



# DRY & CLEAN

## FENSTERSAUGER · WINDOW VACUUM



(D) SICHERHEITSHINWEISE	2	(GB) SAFETY INSTRUCTIONS	9
(NL) VEILIGHEIDSINSTRUCTIES	3	(S) SÄKERHETSFÖRESKRIFTER	10
(F) CONSIGNES DE SECURITE	4	(DK) SIKKERHEDSANVISNINGER	11
(CZ) BEZPEČNOSTNÍ POKYNY	5	(RUS) ИНСТРУКЦИИ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ	
(I) CONSIGLI LA SICUREZZA	6	(PL) WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA	13
(E) ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD	7	(SK) BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA	14
(P) SEGURANÇA	8	(TR) GÜVENLİK UYARILARI	15
(D) BEDIENUNGSANLEITUNG	16	(GB) OPERATING INSTRUCTIONS	44
(NL) GEBRUIKSAANWIJZING	20	(S) BRUKSANVISNING	48
(F) NOTICE D'UTILISATION	24	(DK) BETJENINGSVEJLEDNING	52
(CZ) PROVOZNÍ NÁVOD	28	(RUS) ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	56
(I) ISTRUZIONI PER L'USO	32	(PL) INSTRUKCJA OBSŁUGI	60
(E) MANUAL DE INSTRUCCIONES	36	(SK) NÁVOD NA OBSLUHU	64
(P) INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO	40	(TR) KULLANIM KILAVUZU	68

## **D SICHERHEITSHINWEISE**



Bei der Verwendung eines elektrischen Gerätes sind grundlegende Sicherheitsmaßnahmen immer zu beachten:

1. Verwenden Sie den Fenstersauger nur, wie in dieser Anleitung beschrieben.
2. Lagern oder laden Sie den Fenstersauger nicht im Freien, sondern stets bei Zimmertemperatur und an einem trockenen Ort.
3. Bedienen Sie das Ladegerät nicht mit feuchten oder nassen Händen.
4. Führen Sie keine Gegenstände in die Lüftungsschlitze ein.
5. Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung oder Unkenntnis benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder so in den Gebrauch eingewiesen wurden, dass sie das Gerät sicher verwenden können und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Kinder dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht reinigen oder warten.
6. Der Fenstersauger darf nur mit dem mitgelieferten Ladegerät geladen werden.
7. Laden Sie den Fenstersauger vor der ersten Verwendung vollständig auf (siehe Inbetriebnahme / Akku laden).
8. Trennen Sie das Ladegerät nach dem Laden immer von Steckdose und Fenstersauger.
9. Reparaturen dürfen nur von autorisierten Kundendiensttechnikern erfolgen. Öffnen Sie das Grundgerät nie selbstständig. Die einzelnen Komponenten des Grundgerätes dürfen nicht zerlegt, repariert oder umgebaut werden.
10. Trennen Sie das Gerät vor dem Reinigen oder der Wartung vom Netz. Achten Sie beim Reinigen darauf, dass keine Flüssigkeiten in Schalter und Knöpfe gelangen.

**NUR ZUR VERWENDUNG IM HAUSHALT GEEIGNET!**

## **NL** VEILIGHEIDSINSTRUCTIES



Bij het gebruik van een elektrisch apparaat moeten de principiële veiligheidsmaatregelen altijd in acht worden genomen:

1. Gebruik de vensterzuiger uitsluitend zoals beschreven in deze aanwijzing.
2. Sla of laad de vensterzuiger niet in de open lucht op, maar altijd bij kamertemperatuur en op een droge plek.
3. Bedien de lader niet met vochtige of natte handen.
4. Voer geen voorwerpen in de luchtopeningen in.
5. Dit apparaat kan gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis, indien dit onder toezicht gebeurt of indien ze geïnformeerd werden over het veilige gebruik van het apparaat en ze de mogelijke gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De reiniging of het onderhoud mag niet gebeuren door kinderen zonder toezicht.
6. De vensterzuiger mag enkel met de meegeleverde originele accessoires worden gebruikt.
7. Laad de vensterzuiger voor het eerste gebruik volledig op (zie inbedrijfstelling / accu laden).
8. Haal de lader na het laden altijd uit het stopcontact en de vensterzuiger.
9. Reparaties mogen uitsluitend door geautoriseerde klantendienst-technici plaatsvinden. Open het basisapparaat nooit zelf. De afzonderlijke componenten van het basisapparaat mogen niet gedemonteerd, gerepareerd of omgebouwd worden.
10. Haal het apparaat van het net alvorens te reinigen of te onderhouden. Let er bij het reinigen op dat geen vloeistoffen in de schakelaar en de knoppen geraakt.

**UITSLUITEND GESCHIKT VOOR GEBRUIK IN HET HUISHOUDEN!**

## **F CONSIGNES DE SECURITE**



Lors de l'utilisation d'appareil électrique, des consignes de sécurité élémentaires doivent toujours être respectées :

1. Pour un usage conforme de votre nettoyeur à vitres, veuillez respecter les consignes spécifiées dans la notice d'utilisation.
2. Ne pas entreposer ou recharger le lave-vitres en extérieur mais toujours à une température ambiante et dans un lieu sec.
3. Ne pas manipuler le chargeur de batterie avec les mains humides ou mouillées.
4. Ne pas introduire d'objet dans la fente d'aération.
5. Cet appareil peut être utilisé par les enfants de 8 ans ou plus et par des personnes aux mentalités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou n'ayant peu d'expérience et de connaissances que s'ils sont surveillés, ou s'ils ont été instruits sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent les dangers associés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance de l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
6. Le nettoyeur de vitres doit être utilisé uniquement avec le chargeur de batterie fourni.
7. Avant la première mise en service, il convient de recharger entièrement le nettoyeur de vitres (voir mise en service / chargement de l'accumulateur).
8. Il est recommandé de débrancher le chargeur de batterie après le processus de charge achevé au niveau de la prise secteur et du nettoyeur de vitres.
9. Les réparations et les travaux de maintenance doivent être effectués uniquement par des techniciens agréés du service après-vente. Surtout ne jamais ouvrir l'appareil de base par vous-même. Les différents éléments composant l'appareil de base ne doivent être ni démontés, réparés ou modifiés.
10. Débranchez l'appareil de la fiche secteur avant toute opération de maintenance ou de nettoyage. Lors de l'opération de nettoyage, veillez à ce

qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur des boutons ou de l'interrupteur.

**RESERVE EXCLUSIVEMENT A UN USAGE DOMESTIQUE!**

**CZ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY** 

Při použití elektrického přístroje je třeba vždy dodržovat základní bezpečnostní opatření.

1. Používejte okenní odsávačku pouze tak, jak je popsáno v tomto návodu.
2. Neskladujte a nenabíjejte okenní vysavač venku, ale vždy při pokojové teplotě a na suchém místě.
3. Neobsluhujte nabíječku s vlhkýma nebo mokřýma rukama.
4. Nezavádějte žádné předměty do vzduchové šterbiny.
5. Toto zařízení mohou používat děti od věku 8 let a výše. Osoby se sníženými tělesnými, smyslovými či mentálními schopnostmi či s nedostatkem zkušeností a znalostí mohou zařízení používat pouze pod dozorem či po poučení, jak se zařízení používá bezpečným způsobem a jaká rizika se zde vyskytují. Děti si nesmějí se zařízením hrát. Čištění a údržbu zařízení mohou děti provádět pouze pod dozorem.
6. Okenní odsávačku lze provozovat pouze s dodanou nabíječkou.
7. Před prvním použitím okenní odsávačku zcela nabijte (viz uvedení do provozu / nabíjení baterie).
8. Po nabití nabíječku vždy odpojte ze zásuvky a od okenní odsávačky.
9. Opravy smí provádět výhradně autorizovaní technici zákaznického servisu. Neotvírejte sami základní přístroj. Jednotlivé komponenty základního přístroje se nesmí rozkládat, opravovat a přestavovat.
10. Před čištěním nebo údržbou odpojte přístroj od sítě. Při čištění dbejte na to, aby do spínačů a knoflíků nevnikly žádné kapaliny.

**URČENO POUZE K POUŽTÍ V DOMÁCNOSTI!**

## ❶ CONSIGLI RIGUARDANTI LA SICUREZZA

In caso di utilizzo di apparecchi elettrici, è sempre necessario osservare le misure di sicurezza fondamentali:

1. Adoperare il puliscivetri unicamente come descritto in questa introduzione.
2. Non conservare o caricare il lavavetri aspirante all'aperto, bensì sempre a temperatura ambiente e in un luogo asciutto.
3. Non manovrare il caricabatterie con le mani umide o bagnate.
4. Non inserire alcun oggetto nella feritoia di ventilazione.
5. I bambini di età superiore agli 8 anni e le persone con capacità fisiche, sensoriali o intellettuali ridotte o prive di esperienza e conoscenze possono usare l'apparecchio se vengono sorvegliati o sono stati istruiti all'uso sicuro dell'apparecchio e sono quindi consapevoli dei pericoli connessi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere eseguite da bambini non sorvegliati.
6. Il puliscivetri può funzionare unicamente con il caricabatterie in dotazione.
7. Prima del primo utilizzo, ricaricare il puliscivetri (vedi messa in funzione / carica della batteria).
8. Dopo aver caricato la batteria, è indispensabile scollegare il caricabatterie dalla presa e dal puliscivetri.
9. Le riparazioni devono essere eseguite unicamente dai tecnici dell'assistenza clienti. Non aprire mai autonomamente l'unità base. I singoli componenti dell'unità base non devono essere smontati, riparati o adattati.
10. Prima della pulizia o della manutenzione, è necessario scollegare l'apparecchio. Durante le operazioni di pulizia, nessun liquido deve penetrare negli interruttori o nei pulsanti.

**ADATTO SOLTANTO ALL'USO DOMESTICO!**

## **E ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD**

Siempre que utilice un aparato eléctrico, hay que tener en cuenta las siguientes advertencias básicas de seguridad:

1. Utilice el aspirador de ventanas solo tal y como se describe en estas instrucciones de uso.
2. No guarde ni cargue el aspirador de ventana al aire libre, sino siempre a temperatura ambiente en un lugar seco.
3. No maneje el cargador con las manos húmedas o mojadas.
4. No introduzca ningún objeto dentro de la ranura de ventilación.
5. Este aparato puede ser utilizado por niños de 8 años o más y por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o falta de experiencia y conocimiento, si se hace bajo vigilancia o si han obtenido todas las informaciones acerca del uso del aparato de manera segura y si comprenden todos los peligros inherentes. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento no pueden efectuarse por niños sin supervisión.
6. El aparato solo puede ponerse en funcionamiento con el cargador suministrado.
7. Antes del primer uso, cargue el aspirador de ventanas por completo (véase “Puesta en servicio / Cargar el acumulador”).
8. Una vez cargado el aspirador, desconecte siempre el cargador del enchufe y del aparato.
9. Las reparaciones solo pueden ser llevadas a cabo por electricistas del servicio al cliente autorizados. No abra nunca por su cuenta el dispositivo base. No está permitido desmontar, reparar o modificar los componentes del dispositivo base.
10. Antes de limpiar o realizar trabajos de mantenimiento en el aparato, desconéctelo de la red eléctrica. Procure que al limpiarlo no entre ningún líquido en el interruptor y los botones.

**¡SOLO APTO PARA EL USO DOMÉSTICO!**



## SEGURANÇA



Ao utilizar aparelhos elétricos, precauções básicas de segurança devem ser sempre seguidas:

1. Para uso de acordo com o seu limpador de vidro, siga sempre as instruções específicas ed no manual de instruções.
2. Não guarde o aspirador as janelas ao ar livre, mas sim num local seco à temperatura ambiente.
3. Não manuseie o carregador de bateria com as mãos molhadas ou úmidas.
4. Não insira objetos nas aberturas de ventilação.
5. Este aparelho pode ser utilizado por crianças com 8 ou mais anos de idade e por pessoas com capacidades mentais ou sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência ou conhecimento, desde que sejam vigiadas ou ensinadas a utilizar o aparelho de forma segura e compreendam os perigos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção básica não devem ser efectuadas por crianças sem supervisão.
6. O limpador de janelas deve ser usado somente com o carregador de bateria fornecido.
7. Antes da primeira utilização, deve carregar totalmente o limpador de janelas (ver startup / carregamento acumulador).
8. Uma vez que a carga estiver completa, recomenda-se desligar o carregador da tomada e do aspirador janelas.
9. Reparos e manutenção só podem ser realizados por técnicos autorizados de serviços pós-venda. Por favor, não abra a unidade de base mesmo. Os vários componentes da unidade de base não deve ser desmontados, reparados ou modifi ed.
10. Desconecte o dispositivo do setor che o fi antes de qualquer manutenção ou limpeza. Durante a limpeza, que não líquido entra dentro do botão ou interruptor.

**RESERVA apenas para uso doméstico!**





## SAFETY INSTRUCTIONS



When using an electrical device, basic safety measures should always be observed:

1. Only use the window cleaner as described in these instructions.
2. Do not store or charge the window vacuum in the open but always at room temperature and in a dry place.
3. Do not operate the charger with moist or wet hands.
4. Do not insert any objects into the ventilation slots.
5. This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
6. The window cleaner may only be operated with the supplied charger.
7. Fully charge the window cleaner prior to the first use (see start-up / charging the battery).
8. Always remove the charger from the socket and window cleaner after charging.
9. Repairs may only be performed by authorised customer service technicians. Never open the basic device by yourself. The individual components of the basic device may not be disassembled, repaired or modified.
10. Unplug the device before cleaning or maintenance. When cleaning, ensure that no liquids make their way into the switches and buttons.

**ONLY SUITABLE FOR HOUSEHOLD USE!**

## **S** SÄKERHETSFÖRESKRIFTER



Vid användning av elektriska apparater skall grundläggande säkerhetsåtgärder observeras:

1. Använd fönsterrengöraren endast i enlighet med anvisningarna i denna manual.
2. Förvara eller ladda inte fönstertvätten utomhus, utan enbart vid rumstemperatur och på en torr plats.
3. Använd inte laddaren med fuktiga eller våta händer.
4. För inte in några föremål i luftspringan.
5. Denna apparat kan användas av barn från åtta år och över samt av personer med nedsatta fysiska, sinnesmässiga eller mentala förmågor eller brist på erfarenhet och kunskap om de är under uppsikt eller fått anvisningar om användning av apparaten på ett säkert sätt och som förstår de inbegripna riskerna. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och underhåll av apparaten får inte göras av barn utan översyn.
6. Fönsterrengöraren får endast laddas med den medföljande laddaren.
7. Ladda fönsterrengöraren fullständigt innan du använder den för första gången (se avsnittet „använda produkten / ladda batteriet“)
8. Avlägsna laddaren från fönsterrengöraren och dra ur kontakten ur uttaget efter att du har laddat apparaten.
9. Reparationer får endast utföras av auktoriserade tekniker. Öppna aldrig själv apparaten. Apparatus enskilda komponenter får inte tas isär, repareras eller byggas om.
10. Dra ur kontakten innan du rengör eller använder apparaten. Vid rengöring, säkerställ att ingen vätska hamnar i strömbrytaren eller knapparna.

**ENDAST AVSEDD FÖR HUSHÅLLSBRUK!**

DK

## SIKKERHEDSANVISNINGER



Når man anvender en elektrisk enhed, skal de grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger altid overholdes:

1. Anvend kun vinduestørreren som beskrevet i denne vejledning.
2. Vinduestørreren må ikke opbevares eller oplades udendørs; den skal altid opbevares og oplades ved rumtemperatur og på et tørt sted.
3. Betjen ikke opladeren med fugtige eller våde hænder.
4. Før ikke genstande ind i ventilationsåbningen.
5. Dette apparat kan bruges af børn i alderen fra 8 år og derover og af personer med begrænsede fysiske, sensoriske og mentale evner eller manglende erfaring og viden, hvis de blevet instrueret om en sikker brug af apparatet og forstår farer. Børn Må ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligeholdelse af brugeren må ikke foretages af børn uden opsyn.
6. Vinduestørreren må kun oplades med den medfølgende oplader.
7. Oplad vinduestørreren fuldstændigt, før den bruges første gang (se ibrugtagning / opladning af batteri).
8. Tag altid opladeren ud af stikkontakten og vinduestørreren efter opladningen.
9. Reparationer må kun udføres af autoriserede kundeserviceteknikere. Åbn aldrig selv grundenheden. De enkelte komponenter i grundenheden må ikke adskilles, repareres eller ombygges.
10. Afbryd vinduestørreren fra el-nettet før rengøring eller vedligeholdelse. Under rengøring skal du sørge for, at der ikke kommer væsker ind i kontakter og knapper.

**KUN EGNET TIL ANVENDELSE I HUSHOLDNINGEN!**

RUS

## ИНСТРУКЦИИ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ



При эксплуатации электроприбора необходимо соблюдать основные правила техники безопасности:

1. Используйте оконный пылесос только в целях, описанных в инструкции по эксплуатации.

2. Не храните и не заряжайте вакуумный стеклоочиститель на улице, всегда делайте это при комнатной температуре и в сухом месте.
3. Запрещается работать с прибором, если у Вас влажные или мокрые руки.
4. Запрещается вставлять какие-либо предметы в вентиляционные отверстия.
5. Настоящее устройство предназначено только для детей в возрасте 8 лет и старше, а также, при наличии должного надзора или прохождении инструктажа, лиц с физическими, психическими или сенсорными недостатками, при условии надлежащего надзора или инструктажа в отношении безопасного применения настоящего устройства, а также при их понимании, связанных с ним опасностей. Детям запрещено играть с устройством. Детям запрещено осуществлять чистку и техническое обслуживание устройство без надзора.
7. Оконный пылесос разрешено эксплуатировать только вместе с поставленным в комплекте зарядным устройством.
8. Перед первым использованием полностью зарядите оконный пылесос (см. Подготовка к эксплуатации / зарядка аккумулятора).
9. После завершения зарядки отключите зарядное устройство из розетки и выньте его из оконного пылесоса.
10. Ремонтные работы должны проводить только имеющие соответственный допуск технические специалисты клиентской службы. Никогда самостоятельно не открывайте корпус основного прибора. Запрещено разбирать, производить ремонт или вносить изменения в конструкцию отдельных компонентов.
11. Выключайте прибор из сети перед чисткой или техническим обслуживанием. При чистке обращайтесь внимание на то, чтобы жидкость не попадала на переключатель и кнопки.

**ПРЕДУСМОТРЕНО ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО В ДОМАШНИХ ЦЕЛЯХ!**

## PL WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

Użytkując urządzenie elektryczne należy zawsze przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa:

1. Używaj ssawki do czyszczenia szyb wyłącznie zgodnie z niniejszą instrukcją.
2. Nie należy przechowywać ani ładować odkurzacza do szyb na zewnątrz, ale zawsze w temperaturze pokojowej, w suchym miejscu.
3. Nie obsługuj ładowarki mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
4. Nie wkładaj żadnych przedmiotów do szczelin wentylacyjnych.
5. Ssawka do czyszczenia szyb nie jest zabawką!
6. Ssawka do czyszczenia szyb nie jest przeznaczona do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej lub osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia ani wiedzy, chyba że będą one używały urządzenia pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej instrukcje dotyczące sposobu użytkowania tego urządzenia.
7. Ssawkę do czyszczenia szyb można używać wyłącznie z dołączoną do niej ładowarką.
8. Przed pierwszym użyciem ssawki do czyszczenia szyb naładuj maksymalnie akumulator (proszę zob. Uruchamianie / Ładowanie akumulatora).
9. Po naładowaniu akumulatora ładowarkę zawsze odłączaj od gniazdka zasilania i od ssawki do czyszczenia szyb.
10. Powierzaj naprawy urządzenia wyłącznie autoryzowanym pracownikom działu obsługi klienta. Nigdy nie otwieraj samodzielnie urządzenia podstawowego. Poszczególnych składników urządzenia podstawowego nie można rozkładać, naprawiać ani przerabiać.
11. Przed przystąpieniem do czyszczenia lub konserwacji urządzenia, odłącz je od zasilania sieciowego. Czyszcząc urządzenie uważaj, by do włączników i przycisków nie przedostała się woda.

**URZĄDZENIE NADAJE SIĘ WYŁĄCZNIE DO UŻYTKU DOMOWEGO!**

## **SK BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA**

Pri používaní elektrického prístroja sa musia vždy dodržiavať základné bezpečnostné opatrenia:

1. Vysávač na okná používajte iba spôsobom popísaným v tomto návode.
2. Vysávač na okná neuchovávajte vonku, ale vždy pri izbovej teplote a na suchom mieste.
3. Nabíjačku neobsluhujte s vlhkými alebo mokrými rukami.
4. Do vetracej medzery nekladajte žiadne predmety.
5. Tento spotrebič môžu používať deti vo veku od 8 rokov a vyššie, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, alebo osoby bez patričných skúseností a znalostí, len pokiaľ sú pod dohľadom, alebo im boli poskytnuté inštrukcie o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopili príslušné nebezpečenstvo. Deti sa nesmú so spotrebičom hrať. Deti nesmú bez dozoru vykonávať čistenie ani užívateľskú údržbu.
6. Vysávač na okná sa smie nabíjať iba pomocou dodanej nabíjačky.
7. Vysávač na okná pred prvým použitím kompletne nabite (pozri uvedenie do prevádzky / nabíjanie batérie).
8. Nabíjačku po nabití vždy vytiahnite zo zásuvky a vysávača na okná.
9. Opravy smú vykonávať len autorizovaní technici pre služby zákazníkom. Nikdy neotvárajte základný prístroj svojvoľne. Jednotlivé komponenty základného prístroja sa nesmú rozoberať, opravovať ani prestavovať.
10. Pred čistením a údržbou odpojte prístroj z elektrickej siete. Pri čistení dbajte na to, aby do spínačov a tlačidiel neprenikla kvapalina.

**VHODNÉ IBA NA POUŽITIE V DOMÁCNOSTI!**

## **TR** GÜVENLİK UYARILARI

Elektrikli cihazın kullanılması sırasında, aşağıda belirtilen temel güvenlik tedbirleri her zaman dikkate alınmalıdır:

1. Cam temizleme cihazını, sadece işbu kılavuzda belirtilen şekilde kullanın.
2. Cam sileceği dışarıda değil, her zaman oda sıcaklığında ve kuru bir yerde saklayınız.
3. Şarj cihazını, nemli veya ıslak eller ile kullanmayın.
4. Havalandırma yarıklarına cisim sokmayın.
5. Bu cihaz 8 yaş ve üzeri çocuklar tarafından, fiziksel, duyuşsal ve zihinsel kapasiteleri düşük veya deneyim ve bilgi sahibi olmayan kişiler tarafından, denetim altında olmaları veya cihazın güvenli kullanımı ve olası tehlikeleri hakkında talimat verilmiş olmaları kaydıyla kullanılabilir. Çocuklar cihaz ile oyun oynamamalıdır. Temizleme ve kullanıcı tarafından yapılacak bakım, denetim altında olmadıkça çocuklar tarafından yapılamaz.
6. Cam temizleme cihazı, sadece birlikte teslim edilen şarj cihazı ile şarj edilebilir.
7. Cam temizleme cihazını, ilk defa kullanmadan önce tamamen şarj edin (bkz. ,İşletime alınması / Akünün şarj edilmesi').
8. Şarj cihazını, şarj işlemi tamamlandıktan sonra her zaman prizden ve cam temizleme cihazından ayırın.
9. Onarımlar, sadece yetkili müşteri hizmetleri teknisyenleri tarafından yapılabilir. Ana cihazı kendiniz kesinlikle açmayın. Ana cihazın münferit bileşenlerinin parçalarına ayrılmasına, onarılmasına veya üzerinde değişikliklerin yapılmasına müsaade edilmemektedir.
10. Cihazı, temizlik veya bakım çalışmalarından önce elektrik şebekesinden ayırın. Temizlik sırasında, şalterlere ve düğmelere sıvı ulaşmamasına dikkat edin.

**SADECE EVSEL KULLANIM İÇİN UYGUNDUR!**

## D **BEDIENUNGSANLEITUNG**

Die Bedienungsanleitung finden Sie auch auf der Leifheit Homepage unter [www.leifheit.de](http://www.leifheit.de)

**Inhalt:**

- 1. TECHNISCHE DATEN**
- 2. LIEFERUMFANG**
- 3. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG**
- 4. INBETRIEBNAHME / AKKU LADEN**
- 5. ANWENDUNG**
- 6. SONDERZUBEHÖR**
- 7. ENTSORGUNG / BATTERIEENTNAHME**
- 8. KONFORMITÄT / KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**
- 9. STÖRUNGSHILFE**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
wir gratulieren Ihnen zum Kauf des Fenstersaugers von Leifheit.

Bitte lesen Sie vor Gebrauch des Fenstersaugers die Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie diese für die spätere Nutzung oder für nachfolgende Eigentümer auf. Sie hilft Ihnen, das Gerät von Anfang an sinnvoll und richtig zu bedienen und Fehlbedienungen zu vermeiden. Bitte beachten Sie insbesondere die Sicherheitshinweise in dieser Bedienungsanleitung.

Wir hoffen sehr, dass Sie mit dem Fenstersauger zufrieden sind. Sollten Sie Fragen oder Anregungen zu unserem Produkt haben, so rufen Sie uns einfach an. Das Leifheit Team steht Ihnen gerne zur Verfügung.

Deutschland	Tel.: (08 00) 5 34 34 34 (kostenlos)
International	Ph.: +49 26 04 97 70
Montag bis Freitag	8.30 bis 12.00 Uhr MEZ

Möchten Sie schriftlich mit uns Kontakt aufnehmen, steht Ihnen unser Kontaktformular auf der Leifheit Homepage [www.leifheit.de](http://www.leifheit.de) zur Verfügung oder Sie wählen den Postweg.

Herzlichst  
Ihr Leifheit Team

### **1. TECHNISCHE DATEN**

Geräteart :	Fenstersauger
Tankvolumen :	100ml
Akkutyp:	Lithium-Ionen-Akku
Breite Gummilippe :	28cm
Ladegerätsspannung :	5V
Betriebsdauer :	ca. 35 Min.
Gewicht (ohne Zubehör) :	0,7kg

Alle Angaben sind ca.- Werte!



Verwenden Sie nur Original-Fenstersauger-Akkus von Leifheit!

### **2. LIEFERUMFANG**

Prüfen Sie beim Auspacken den Packungsinhalt auf Vollständigkeit und eventuelle Transportschäden. Benachrichtigen Sie in diesen Fällen bitte Ihren Händler oder den Leifheit Service.

**Inhalt:**

1. Grundgerät inkl. Akku, 2. Tank, 3. Absaugdüse, 4. Ladekabel, 5. Bedienungsanleitung (zu Sonderzubehör siehe Verpackungshinweise).





### 3. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

- Bitte beachten Sie, dass dieses Produkt nur für den Haushaltsgebrauch bestimmt ist. Leifheit gibt keine Hersteller-Gewährleistung bei gewerblicher Nutzung.
- Verwenden Sie dieses Gerät ausschließlich zur Reinigung von feuchten, glatten Oberflächen wie Fenster, Spiegel und Fliesen.
- Es darf kein Staub aufgesaugt werden.
- Verwenden Sie den Fenstersauger nicht auf rauen Oberflächen, um ein Beschädigen der Gummilippe zu verhindern.
- Das Gerät ist nicht zum Aufsaugen von größeren Mengen Flüssigkeiten über 100 ml geeignet sowie von brennbaren oder klebrigen Flüssigkeiten.
- Verwenden Sie dieses Gerät nur in Verbindung mit herkömmlichen Fensterreinigungsmitteln (kein Spiritus, kein Schaumreiniger). Wir empfehlen: Leifheit Glasreiniger oder Fensterspray.
- Verwenden Sie dieses Gerät nur mit von Leifheit zugelassenem Zubehör und Ersatzteilen.

Jede darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.

Abbildung 2: Fenstersauger Bedienelemente



### 4. INBETRIEBNAHME / AKKU LADEN

- Der Fenstersauger wird nicht mit vollständig geladenem Akku geliefert. Bitte laden Sie deshalb den Akku vor der ersten Verwendung komplett auf. Der Akku entwickelt seine volle Kapazität nach einigen Lade- und Entladezyklen.
- Montieren Sie die Absaugdüse am Tank. Schieben Sie hierzu die zwei hervorstehenden Rastnasen in die Tankoberseite bis die Verbindung hörbar einrastet. Die sichtbaren Schrauben zeigen hierbei nach unten (siehe Abb. 3).
- Schieben Sie den Tank von oben auf das Grundgerät bis die Verbindung hörbar einrastet. Führen Sie den Tank hierzu leicht schräg in das Gehäuse ein. (siehe Abb. 4)
- Bevor Sie das Gerät aufladen, achten Sie bitte darauf, dass das Gerät ausgeschaltet ist (siehe Abbildung 5).
- Schließen Sie das Ladegerät an die Ladesteckvorrichtung an.
- Stecken Sie das Ladegerät in die Steckdose.
- Die LED-Anzeige blinkt grün solange der Ladevorgang läuft.  
Ist der Akku vollständig geladen, leuchtet die LED dauerhaft grün.
- Der Akku darf nur mit dem mitgelieferten Ladegerät aufgeladen werden.
- Das Ladegerät ist nur in Verbindung mit dem Leifheit Fenstersauger zu verwenden.
- Laden Sie den Akku nach beenden der Arbeit immer nach und lagern Sie das Gerät im geladenen Zustand.



Abbildung 3:  
Montieren der Absaugdüse



Abbildung 4:  
Montieren des Tanks



Abbildung 5:  
Geräteschalter in Off-Position

## 5. ANWENDUNG

### 1. Oberfläche absaugen

- Reinigen Sie das Fenster wie gewohnt mit Wasser und Reinigungsmittel.
- Schalten Sie den Fenstersauger durch Betätigen des Geräteschalters ein, die Betriebsanzeige leuchtet dauerhaft grün.
- Setzen Sie das Gerät mit der Gummilippe an der abzusaugenden Oberfläche an und ziehen Sie es mit leichtem Druck von oben nach unten über die Oberfläche.
- Schwer erreichbare Flächen können sowohl von oben nach unten als auch quer oder über Kopf abgesaugt werden.
- Wenn Fensterbank oder sehr breite Fensterrahmen ein Absaugen bis an das untere Ende der Scheibe verhindern oder erschweren, saugen Sie dieses zum Ende des Absaugvorgangs noch einmal quer ab.  
**HINWEIS:** Das eingeschaltete Gerät läuft im Stand-By-Zustand ruhig. Sobald die Gummilippe des Fenstersaugers auf der Glasscheibe angesetzt bzw. leicht angedrückt wird, entwickelt der Fenstersauger seine volle Leistung. Durch diese automatische Leistungsregelung bleibt die Akkuleistung länger erhalten.
- Schalten Sie das Gerät nach dem Absaugen des Fensters durch Betätigen des Geräteschalters aus.

### 2. Unterbrechen der Arbeit

- Stellen Sie das Gerät auf den Standfuß (siehe Abbildung 2) und schalten Sie es aus, solange es nicht verwendet wird.  
**HINWEIS:** Wird der Fenstersauger im eingeschalteten Zustand 2 Minuten lang nicht verwendet (kein Kontakt der Gummilippe mit einer festen Oberfläche), schaltet das Gerät in den Sleep-Modus, die LED blinkt rot. Die Saugfunktion wird automatisch wieder aktiviert, sobald die Gummilippe wieder Kontakt zu einer Fensterscheibe bekommt. Wenn Sie die Arbeit jedoch längere Zeit unterbrechen oder beenden möchten, schalten Sie das Gerät immer über den Geräteschalter aus.  
**Achtung:** Schalten Sie das Gerät nicht mehrfach hintereinander zyklisch ein und aus, da dies die Elektronik beschädigen kann.

### 3. Entleeren des Behälters während der Arbeit

- Ist der max. Füllstand (Markierung „MAX“) des Schmutzwassertanks erreicht, muss der Tank entleert werden.  
**HINWEIS:** Wird der max. Füllstand überschritten, so kann dies bei starker Neigung des Gerätes zum Austreten kleinerer Mengen Wasser aus den Lüftungsschlitzen führen. Um dies zu vermeiden, entleeren Sie den Tank bevor der max. Füllstand überschritten wird.
- Schalten Sie hierzu das Gerät ab, öffnen Sie den seitlichen Verschluss des Schmutzwassertanks und gießen Sie das Wasser in einen Behälter oder Ausguss (siehe Abbildung 6). Schließen Sie den Tank danach wieder.



Abbildung 6:  
Tank entleeren

### 4. Arbeit beenden / Gerät reinigen

- Schalten Sie das Gerät ab.
- Entriegeln Sie den Tank über die Tankentriegelungstaste und nehmen Sie ihn ab.  
**HINWEIS:** Bei entriegeltem Tank kann das Gerät nicht eingeschaltet werden.
- Ziehen Sie den unteren Tankverschluss aus dem Tank und entleeren Sie ihn über die Öffnung im Boden.
- Spülen Sie den Tank mit klarem Wasser aus (siehe Abbildung 7).
- Führen Sie keine harten Gegenstände wie z.B. eine Spülbürste in den Tank ein, da dieser dadurch beschädigt werden kann.
- Entriegeln Sie die Absaugdüse (siehe Abbildung 8) und reinigen Sie Düse und Gummilippe unter fließendem Wasser.
- Lassen Sie das Gerät in geöffnetem Zustand vollständig trocknen.
- Laden Sie den Akku nach Beenden der Arbeit nach.
- Verschließen Sie den Tank vor der nächsten Nutzung, indem Sie den Tankdeckel bis zum Anschlag in den Tank schieben. Achten Sie dabei darauf, dass der Tankdeckel in der richtigen Position eingeschoben wird (siehe Abb. 9)



Abbildung 7:  
Tank reinigen



Abbildung 8:  
Absaugdüse  
entriegeln

**ACHTUNG:** Das Grundgerät enthält elektrische Bauteile.  
Daher das Grundgerät nicht unter fließendem Wasser reinigen!

### HINWEISE

1. Verwenden Sie den Fenstersauger nicht auf rauen Oberflächen.
2. Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch.
3. Tauchen Sie das Gerät auf keinen Fall in Wasser ein.
4. Wenn Ihr Produkt unter normalen Bedingungen nicht richtig arbeitet, wenden Sie sich bitte zusammen mit dem Kaufbeleg an Ihren Händler.



Abbildung 9: Verschließen des Tankdeckels

# WARNUNG:

# VERWENDEN SIE DAS GERÄT NIEMALS IM NUR TEILWEISE ZUSAMMENGEBAUTEN ZUSTAND!

## 6. SONDERZUBEHÖR

Für schmale Fenster und Sprossenfenster ist eine schmale 17 cm Absaugdüse separat erhältlich.

Der Fenstersauger kann durch die Click-System-Funktion auf alle Leifheit Teleskopstiele aufgesteckt werden. Dadurch können auch schwer erreichbare / höhergelegene Oberflächen erreicht werden:

Teleskopstiel Stahl (65 - 110 cm), Teleskopstiel Stahl mit Gelenk (110 - 190 cm), Teleskopstiel Aluminium (145 - 400 cm).

## 7. ENTSORGUNG / BATTERIEENTNAHME



Vor der Entsorgung des Gerätes, muss der Akku entfernt werden. Trennen Sie das Gerät hierzu vom Netz und öffnen das Batteriefach über das Herausdrehen der Schraube. Trennen Sie die Kabelsteckverbindung und entsorgen Sie die Batterie fachgerecht.

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Der Akku ist vor der Entsorgung des Geräts zu entnehmen und separat über entsprechende Sammelstellen zu entsorgen. Weitere Informationen erhalten Sie über Ihre Gemeinde, die kommunalen Entsorgungsbetriebe oder das Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

**Achtung:** Folgende Hinweise sind im Umgang mit Lithium-Ionen-Akkus immer zu beachten:

- Der Akku darf nicht beschädigt oder geöffnet werden, hierdurch kann es zu einem Kurzschluss kommen. Es besteht Feuergefahr, es können giftige gesundheitsgefährdende Substanzen austreten.
- Die Akkus dürfen nicht in Feuer gelangen sowie direkter, starker Sonneneinstrahlung und Hitze ausgesetzt werden.

## 8. KONFORMITÄT / KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklärt Leifheit, dass sich dieses Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien 2004/108/EG, 2006/95/EG, 2011/65/EU (RoHS) und Verordnung 1907/2006/EU (REACH) befindet.

Die EU-Konformitätserklärung finden Sie unter [www.leifheit.de](http://www.leifheit.de)



## 9. STÖRUNGSHILFE

Störung	Hinweis
Rot blinkende LED	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Der Akku ist leer, laden Sie das Gerät nach.</li><li>2. Wenn das Gerät teilweise oder voll geladen ist<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Schalten Sie das Gerät über den Geräteschalter bis zu dreimal aus und direkt wieder an, um eine kurzfristige Störung auszuschließen.</li><li>Wenn das Blinken anhält</li><li>▶ Lassen Sie das Gerät bei Raumtemperatur einige Minuten im ausgeschalteten Zustand stehen. Eine zu niedrige Geräte-Temperatur kann eine kurzfristige Störung verursachen.</li><li>Wenn das Blinken anhält</li><li>▶ Kontaktieren Sie den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.</li></ul></li></ol>
Streifen auf Fenster	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Mit leichtem Druck auf den Fenstersauger in Richtung Scheibe kann das Ergebnis optimiert werden.</li><li>2. Prüfen Sie die Gummilippe auf Beschädigungen, diese ist bei Bedarf austauschbar.</li><li>3. Die Gummilippe ist separat im Handel erhältlich. Für ein leichtes Einführen befeuchten Sie die Gummilippe leicht, bevor Sie sie seitlich in die Absaugdüse einschieben.</li></ol>
Wasser tritt aus den Lüftungsschlitzen aus	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Der Tank hat den maximalen Füllstand von 100 ml erreicht und muss entleert werden.</li><li>2. Durch sehr ruckartige Bewegung bei der Verwendung über Kopf kann Wasser durch den Lüfter entweichen. Leeren Sie den Tank regelmäßig aus und vermeiden sie sehr ruckartige Bewegungen des Geräts.</li></ol>

De bedieningsaanwijzing vindt u ook op de Leifheit homepage op [www.leifheit.de](http://www.leifheit.de)

#### Inhoud:

1. TECHNISCHE GEGEVENS
2. LEVERING
3. GEBRUIK VOLGENS DE BEPALINGEN
4. IN BEDRIJF STELLEN / ACCU OPLADEN
5. TOEPASSING
6. TOEBEHOREN
7. WEGWERPEN / BATTERIJ ERUITNEMEN
8. CONFORMITEIT / CONFORMITEITSVERKLARING
9. OPlossen VAN PROBLEMEN

Geachte klant,

wij feliciteren u met de aankoop van de vensterzuiger van Leifheit.

Lees voor gebruik van de vensterzuiger de gebruiksaanwijzing door en bewaar deze voor later gebruik of voor de volgende eigenaar. Dit helpt u het apparaat vanaf de eerste keer goed en correct te gebruiken en fouten te voorkomen. Houd in het bijzonder rekening met de veiligheidsaanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing.

Wij hopen dat u tevreden bent met uw vensterzuiger. Indien u nog vragen of opmerkingen over ons product hebt, kunt u ons altijd bellen. Het Leifheit-team helpt u graag verder.

Duitsland tel: (08 00) 5 34 34 34 (gratis)

Internationaal tel: +49 26 04 97 70

Maandag tot vrijdag 8:30 tot 12.00 uur MET (Midden\_Europese Tijd)

Wanneer u schriftelijk contact wilt opnemen met ons, vul dan op de LEIFHEIT homepage het contactformulier [www.Leifheit.de](http://www.Leifheit.de) in of bezorg het ons per post.

Hartelijke groeten,

Uw Leifheit-team

## 1. TECHNISCHE GEGEVENS

Apparaatsoort: Vensterzuiger  
 Tankvolume: 100 ml  
 Accutype: Lithium-ionenaccu  
 Brede rubberstrip: 28 cm  
 Oplader voltage: 5V  
 Bedrijfsduur: ca. 35 min.  
 Gewicht (excl. accessoires): 0,7kg  
 Alle gegevens zijn benaderingen!



Gebruik uitsluitend originele Leifheit batterijen voor vensterzuigers.

## 2. LEVERING

Controleer bij het uitpakken de inhoud van de verpakking op volledigheid en eventuele transportschade. Informeer in deze gevallen uw handelaar of de Leifheit Service.

Inhoud: 1. Basisapparaat incl. accu, 2. Tank, 3. Afzuigbuis, 4. Opladersnoer, 5. Gebruiksaanwijzing (zie voor optionele accessoires de aanwijzingen op de verpakking)



### 3. GEBRUIK VOLGENS DE BEPALINGEN

- Let erop dat dit product bestemd is voor gebruik in het huishouden. Leifheit biedt geen fabrieksgarantie bij commercieel gebruik.
- Gebruik dit apparaat uitsluitend voor de reiniging van vochtige, gladde oppervlakken zoals vensters, spiegels en tegels.
- Er mag geen stof mee worden opgezogen.
- Gebruik de vensterzuiger niet op een ruw oppervlak om het beschadigen van de rubberstrip te voorkomen.
- Het apparaat is niet geschikt voor het opzuigen van grote hoeveelheden vloeistof van meer dan 100 ml of voor het opzuigen van brandbare of kleverige vloeistoffen.
- Gebruik het apparaat uitsluitend met de gebruikelijke vensterreinigingsmiddelen (geen spiritus, geen schuimreiniger). Onze aanbeveling: Leifheit glasreiniger of ruitenspray.
- Gebruik voor dit apparaat alleen door Leifheit goedgekeurde toebehoren en onderdelen.

Elk daarover uitgaand gebruik geldt als niet volgens de voorschriften. Voor hieruit resulterende schade is de fabrikant niet aansprakelijk, het risico hiervoor draagt alleen de gebruiker.

Afbeelding 2: Vensterzuiger bedieningselementen



### 4. IN BEDRIJF STELLEN / ACCU OPLADEN

- De vensterzuiger wordt niet geleverd met een volledig opgeladen accu. Laad daarom de accu volledig op vóór het eerste gebruik.
- De accu bereikt zijn volledige capaciteit na een aantal keren opladen en ontladen.
- Bevestig de afzuigbuis aan de tank. Schuif hiervoor de twee uitstekende palletjes in het bovenste deel van de tank, totdat de verbinding hoorbaar vast klikt. De zichtbare schroeven staan hierbij naar beneden (zie afb. 3).
- Schuif de tank van boven op het basisapparaat tot de verbinding hoorbaar vast klikt. Breng de tank een beetje gekanteld in de behuizing. (zie afb. 4)
- Vóór u het apparaat oplaadt, let u erop dat het apparaat is uitgeschakeld (zie afb. 5). Sluit de lader aan op de laadingang.
- Steek de lader in het stopcontact.
- De LED-weergave knippert groen zolang het opladen plaatsvindt. Wanneer de accu volledig is opgeladen, brandt de LED continu groen.
- De vensterzuiger mag enkel met de meegeleverde lader worden gebruikt.
- De lader is uitsluitend in verbinding met de Leifheit vensterzuiger te gebruiken.
- Na het werk, de batterij steeds opladen en het apparaat in geladen toestand bewaren.



Afbeelding 3:  
Bevestig de zuigbuis



Afbeelding 4:  
Bevestigen van de tank



Afbeelding 5:  
Hoofdschakelaar in Off-positie

## 5. TOEPASSING

### 1. Oppervlak afzuigen

- Reinig het venster zoals gewoonlijk met water en een reinigingsmiddel.
  - Zet de vensterzuiger aan met behulp van de schakelaar op het apparaat. Het controlelampje gaat permanent groen branden.
  - Zet het apparaat met de rubber strip op het schoon te zuigen oppervlak en trek het met een lichte druk van boven naar beneden over het oppervlak.
  - Moeilijk bereikbare vlakken kunnen zowel van boven naar beneden en dwars of over kop worden afgezogen.
  - Indien een vensterbank of een zeer breed raamkozijn het schoon zuigen tot aan de rand van de ruit verhindert of bemoeilijkt, zuigt u ze nogmaals tot het einde van het zuigproces in dwarsrichting schoon.
- OPMERKING:** Het ingeschakelde apparaat loopt in Stand-By-modus rustig. Zodra de rubberstrip van de vensterzuiger op het glas wordt gezet of lichtjes wordt aangedrukt, ontwikkelt de vensterzuiger zijn vol vermogen. Door deze automatische vermogensregeling blijft het accuvermogen langer behouden.
- Schakel het apparaat na het afzuigen van het venster uit door de hoofdschakelaar te drukken.

### 2. Onderbreken van de werkzaamheden

- Plaats het apparaat op de stand (zie afb. 2) en schakel het uit zolang het apparaat niet wordt gebruikt.
- OPMERKING:** Indien de vensterzuiger in ingeschakelde toestand gedurende 2 minuten niet wordt gebruikt (de rubber strip komt niet in contact met een vast oppervlak), gaat het apparaat in stand-by stand, de LED knippert rood. Zodra de rubber strip opnieuw in contact komt met de vensterruit, wordt de zuigfunctie automatisch gereactiveerd. Indien u het werk gedurende een langere tijdsduur wilt onderbreken of beëindigen, dient het apparaat met de schakelaar te worden uitgeschakeld.
- Opgelet:** Schakel het apparaat niet meerdere keren achter elkaar constant aan en uit, omdat dit de elektronica kan beschadigen.

### 3. Leegmaken van de tank tijdens de werkzaamheden

- Wanneer de max. vulstand (markering „MAX“) van de vuilwatertank is bereikt, moet de tank worden leeggemaakt.
- OPMERKING:** Wanneer de max. vulstand is overschreden, kan dit bij sterk overhellen van het apparaat leiden tot het uitlopen van kleinere hoeveelheden water uit de ventilatieopeningen. Om dit te vermijden, maakt u de tank leeg vooraleer de max. vulstand is overschreden.
- Schakel hiervoor het apparaat uit, open de zijdelingse vergrendeling van de vuilwatertank en giet het water in een opvangbak of in de afloop (zie afb. 6). Sluit de tank daarna weer.



Afbeelding 6:  
Tank leegmaken.

### 4. Werk beëindigen / apparaat reinigen

- Schakel het apparaat uit.
  - Ontgrendel de tank met de ontgrendelingsknop en haal de tank eraf.
- OPMERKING:** Bij een ontgrendelde tank kan het apparaat niet worden ingeschakeld.
- Trek de onderste tanksluiting uit de tank en maak de tank leeg via de opening in de bodem.
  - Spoel de tank met zuiver water uit (zie afb. 7).
  - Voer geen harde voorwerpen zoals een afwasborstel in de tank in omdat deze daardoor kan worden beschadigd.
  - Maak de afzuigbuis los (zie afb. 8) en maak de buis en de rubberen lip onder stromend water schoon.
  - Laat het apparaat in open toestand helemaal opdrogen.
  - Laad de accu na beëindiging van de werkzaamheden op.
  - Maak de tank voor het volgende gebruik dicht door de tankdeksel tot aan de aanslag in de tank te sluiten. Let er daarbij op dat de tankdeksel in de juiste positie wordt geschoven (zie afb. 9)



Afbeelding 7:  
Tank reinigen



Afbeelding 8:  
Trekmond  
ontgrendelen

**LET OP:** Het basisapparaat bevat elektrische componenten. Het basisapparaat daarom nooit onder stromend water reinigen!

### OPMERKINGEN:

1. Gebruik de vensterzuiger niet op ruwe oppervlakken.
2. Reinig het apparaat met een vochtige doek.
3. Dompel het apparaat nooit onder in water.
4. Wanneer uw product onder normale omstandigheden niet goed werkt, ga dan met de koopbon naar uw handelaar.



Afbeelding 9: Dicht maken van de tankdeksel

# WAARSCHUWING: GEBRUIK HET APPARAAT NOOIT IN GEDEELTELIJK GE- MONTEERDE TOESTAND!

## 6. TOEBEHOREN

Voor smalle ruiten en opgedeelde ruiten is een smalle afzuigbuis van 17 cm apart verkrijgbaar.

De vensterzuiger kan dankzij de Click-systeem-functie op alle Leifheit-telescoopstelen bevestigd worden. Hierdoor kunnen ook moeilijk bereikbare / hoger gelegen oppervlakken worden bereikt:

Telescoopsteel staal (65 - 110 cm), Telescoopsteel staal met scharnier (110 - 190 cm), Telescoopsteel staal aluminium (145 - 400 cm)

## 7. WEGWERPEN / BATTERIJ ERUITNEMEN



Voor de verwijdering van het apparaat, moet de accu eruit gehaald worden. Ontkoppel het apparaat van het netwerk en open het batterijvak door het losdraaien van de schroef. Haal de kabelstekerverbinding en werp de batterij vakkundig weg.

Het symbool op het product of zijn verpakking wijst erop dat dit product niet mag worden behandeld als normale huishafval

maar bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten moet worden afgegeven. De accu moet vóór het wegwerpen van het apparaat verwijderd worden en afzonderlijk naar de overeenstemmende verzamelplaatsen worden gebracht. Nadere informatie krijgt u bij uw gemeente, de communale afvalverwijderingsbedrijven op de winkel waar u het product hebt gekocht.

**Opgelet:** De volgende instructies dienen altijd in acht te worden genomen bij de omgang met lithium-ion batterijen:

- De batterij mag niet worden beschadigd of geopend, aangezien dit kortsluiting kan veroorzaken. Er bestaat brandgevaar, er kunnen giftige, gezondheidsschadelijke stoffen vrijkomen.
- De batterijen mogen niet in contact komen met vuur of blootgesteld worden aan sterk, direct zonlicht of andere warmtebron.

## 8. CONFORMITEIT / CONFORMITEITSVERKLARING

Hierbij verklaart Leifheit, dat dit apparaat in overeenstemming is met de essentiële eisen en andere relevante bepalingen van de richtlijnen 2004/108/EG, 2006/95/EG, 2011/65/EU (RoHS) en de verordening 1907/2006/EU (REACH).

De EU-conformiteitsverklaring vindt u op [www.Leifheit.de](http://www.Leifheit.de)



## 9. OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

Storing	Aanwijzing
Rood knipperende LED	<ol style="list-style-type: none"><li>1. De batterij is leeg, laad het apparaat op.</li><li>2. Wanneer het apparaat gedeeltelijk of volledig is opgeladen<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Schakel het apparaat via de schakelaar tot drie keer uit en onmiddellijk weer aan, om een storing op korte termijn te vermijden.</li><li>Als de LED blijft knipperen</li><li>▶ Laat het apparaat enkele minuten bij kamertemperatuur rusten in uitgeschakelde toestand. Een te lage apparaattemperatuur kan op korte termijn storingen veroorzaken.</li><li>Als de LED blijft knipperen</li><li>▶ Neem contact op met de handelaar van wie u het apparaat heeft gekocht.</li></ul></li></ol>
Strepen op het venster	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Druk lichtjes de vensterzuiger naar de ruit toe, om het resultaat te verbeteren.</li><li>2. Controleer de rubberen lip op beschadigingen; deze kan indien nodig worden vervangen.</li><li>3. De rubberen lip is afzonderlijk in de winkel verkrijgbaar. Om hem gemakkelijk in te brengen maakt u hem een beetje vochtig voordat u hem zijdelings in de trekmond schuift.</li></ol>
Er komt water uit de ventilatiespleten.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Het reservoir heeft het maximale niveau van 100 ml bereikt en moet worden geleegd.</li><li>2. Door heel schokkerige bewegingen bij het gebruik ondersteboven kan er water wegvloeien via de ventilator. Leeg het reservoir regelmatig en vermijd heel schokkerige bewegingen met het apparaat.</li></ol>

## F NOTICE D'UTILISATION

La notice d'utilisation est disponible sur la page d'accueil de la société Leifheit sous le lien [www.leifheit.de](http://www.leifheit.de)

### Sommaire:

1. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
2. ETENDUE DE LA FOURNITURE
3. UTILISATION SPECIFIQUE
4. MISE EN SERVICE / CHARGEMENT DE L'ACCUMULATEUR
5. UTILISATION
6. ACCESSOIRES
7. ELIMINATION DES DECHETS ELECTRIQUES / DU CHARGEUR
8. CONFORMITE / DECLARATION DE CONFORMITE
9. AIDE À LA RECHERCHE DES PANNES

Chère cliente, cher client,

Nous tenons à vous féliciter pour votre nouvel achat du nettoyeur de vitres Leifheit.

Avant d'utiliser le lave-vitres, veuillez lire attentivement le mode d'emploi et le conserver pour une utilisation ultérieure ou un éventuel repreneur de votre matériel. La notice vous permet de commencer à utiliser le système de manière appropriée et éviter toute mauvaise utilisation. Respectez impérativement les consignes de sécurité mentionnées dans le présent mode d'emploi.

Nous espérons que votre nouveau nettoyeur de vitres vous apportera entière satisfaction. N'hésitez pas à nous contacter si vous avez des questions ou des suggestions à nous soumettre sur ce produit. Notre équipe chez Leifheit se fera un plaisir de vous répondre au plus vite.

Coordonnées téléphoniques de nos services en Allemagne : (08 00) 5 34 34 34 (appel gratuit)

Coordonnées téléphoniques de nos services à l'international : +49 26 04 04 97 70

Accueil téléphonique du lundi au vendredi d e 8h30 à 12h HEC

Si vous désirez prendre contact avec nous, remplissez le formulaire de demande disponible sur notre page d'accueil LEIFHEIT [www.leifheit.de](http://www.leifheit.de) ou faites-nous parvenir une demande par courrier postal.

Veuillez recevoir, chère cliente, cher client, l'expression de nos salutations distinguées.

Votre équipe Leifheit

### 1. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Type de l'appareil :	Nettoyeur de vitre
Capacité du réservoir :	100ml
Type de batterie :	batterie ion-lithium
Lèvre en caoutchouc à bord large	28cm
Tension du chargeur :	5V
Autonomie de la batterie :	approx. 35 min
Poids (sans les accessoires) :	0,7kg
Toutes les valeurs indiquées restent des valeurs approximatives !	



Utilisez uniquement des batteries originales pour aspirateur à vitres de Leifheit.

### 2. ETENDUE DE LA FOURNITURE

Veuillez vérifier lors du déballage l'intégralité du contenu de la livraison et repérer d'éventuelles détériorations qui auraient pu avoir lieu lors du transport. Veuillez le cas échéant contacter votre distributeur ou votre service Leifheit.

Contenu : 1. Unité de base avec batterie, 2 Réservoir, 3. Buse d'aspiration, 4. Câble de recharge, 5. Mode d'emploi (pour les accessoires spéciaux, consulter les indications sur l'emballage)



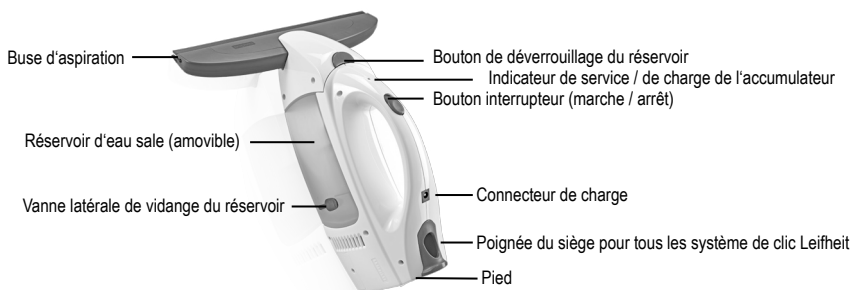


### 3. UTILISATION SPECIFIQUE

- Cet appareil a été conçu pour un usage domestique uniquement. L'étendue de la garantie du fabricant Leifheit ne s'appliquera pas si l'appareil a été sollicité pour un usage professionnel.
- Utiliser l'appareil uniquement pour le nettoyage des surfaces humides et lisses comme les fenêtres, les miroirs et le carrelage.
- Les particules de poussière et la poussière en général ne doivent pas être aspirées.
- Ne pas utiliser le nettoyeur de vitres sur des surfaces rugueuses pour ne pas risquer d'endommager la lèvre en caoutchouc.
- L'appareil n'est pas adapté pour l'aspiration de quantités de liquide supérieures à 100 ml ou de liquides inflammables ou collants.
- Utiliser l'appareil uniquement avec les détergents ménagers usuels (ne pas utiliser d'alcool pur, ni de nettoyant à mousse). Nous recommandons : le nettoyant pour vitres Leifheit ou un spray à vitres.
- Utiliser l'appareil exclusivement avec les accessoires et les pièces de rechange approuvés par la marque Leifheit.

Toute utilisation sortant du cadre donné est considérée comme non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages résultant du non-respect de ces consignes, seul l'utilisateur en assume les risques.

Figure 2 : Les différents composants du nettoyeur de vitres



### 4. MISE EN SERVICE / CHARGEMENT DE L'ACCUMULATEUR

- Le nettoyeur de vitres n'est pas livré avec un accumulateur pleine charge. Procédez au chargement complet de l'accumulateur de charge avant la première mise en service.
- La batterie développe sa pleine capacité après quelques cycles de charge et de décharge.
- Montez la buse d'aspiration sur le réservoir. Poussez à cette fin les deux ergots d'encliquetage dans la partie supérieure du réservoir jusqu'à ce que la connexion émette un clic audible. Les vis visibles sont orientées vers le bas (voir Fig. 3).
- Poussez le réservoir en partant du haut vers l'unité de base jusqu'à ce que la connexion émette un clic audible. Introduisez pour ce faire le réservoir de façon légèrement oblique dans le boîtier. (voir Fig. 4)
- Assurez-vous que l'appareil est bien débranché avant de procéder au chargement de l'appareil (voir Fig. 5).
- Brancher le câble du chargeur sur le connecteur de charge.
- Relier le chargeur à la fiche secteur.
- L'indicateur à LED clignote vert lorsque l'appareil est en train de se charger.
- Dès que l'accumulateur s'est rechargé complètement, l'indicateur de charge LED s'allume en vert continu.
- L'accumulateur doit être utilisé uniquement avec le chargeur fourni.
- Le chargeur doit être utilisé uniquement avec le nettoyeur de vitres Leifheit.
- Rechargez toujours la batterie une fois votre travail terminé, avant de ranger l'appareil.



Figure 3 :  
Assemblage de la buse d'aspiration



Figure 4 :  
Assemblage du réservoir



Figure 5 :  
Bouton interrupteur en position Arrêt

## 5. UTILISATION

### 1. Aspiration des surfaces

- Nettoyer les fenêtres comme vous en avez l'habitude avec de l'eau et des produits détergents usuels.
- Allumez l'aspirateur à vitres en actionnant l'interrupteur de l'appareil. Le témoin de fonctionnement s'allume en vert et reste constamment allumé.
- Placez la lèvre en caoutchouc de l'appareil sur la surface à aspirer et faites-le descendre de haut en bas en exerçant une légère pression sur la surface.
- Les surfaces plus difficiles d'accès peuvent être aspirées en suivant un mouvement du haut vers le bas ou en diagonale ou même en position inversée.
- Si un rebord de fenêtre ou un dormant de fenêtre très large empêchent ou compliquent l'aspiration en bas de la vitre, aspirez une nouvelle fois cet endroit dans le sens perpendiculaire pour terminer votre travail.  
**CONSEILS PRATIQUES :** L'appareil sous tension fonctionne en mode veille. Dès la mise en contact de la lèvre en caoutchouc sur la vitre en verre ou dès qu'une légère pression est exercée, le nettoyeur de vitres développe sa pleine puissance. Grâce à ce système automatique de réglage de puissance, l'autonomie de la batterie est plus grande.
- Éteindre l'appareil après l'opération de nettoyage terminée, en appuyant sur le bouton interrupteur Marche / Arrêt.

### 2. Interrompre le travail

- Ranger l'appareil sur son pied (voir Fig. 2) et le mettre hors service jusqu'à la prochaine utilisation.  
**CONSEILS PRATIQUES :** Si l'aspirateur à vitres n'est pas utilisé (pas de contact de la lèvre en caoutchouc sur une surface solide) pendant 2 minutes alors qu'il est allumé, il passe en veille, et la LED clignote en rouge. La fonction d'aspiration est automatiquement réactivée dès que la lèvre en caoutchouc entre en contact avec une vitre. Si vous souhaitez interrompre votre travail plus longtemps, ou le terminer, éteignez toujours l'appareil à l'aide de l'interrupteur sur l'appareil.  
**Attention :** n'allumez pas et n'éteignez pas l'appareil plusieurs fois de suite, car ceci risque d'endommager les composants électroniques.

### 3. Vidange du réservoir pendant l'opération de nettoyage en cours

- Si le niveau de remplissage du réservoir d'eau sale est atteint (repère „MAX“), vider le réservoir.  
**CONSEILS PRATIQUES :** Si le niveau maximum de remplissage est dépassé, des petites quantités de liquides peuvent s'échapper des fentes d'aération lors d'une inclinaison forte de l'appareil. Pour prévenir ce risque, vider le réservoir avant que le niveau maximal de remplissage soit atteint.
- Mettre l'appareil hors service, tirer le verrou latéral du réservoir d'eau sale et vider l'eau dans un récipient ou dans un conduit d'évacuation (voir Fig. 6). Refermer ensuite le couvercle du réservoir.

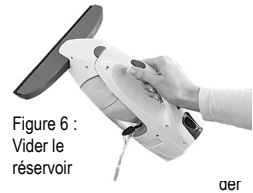


Figure 6 :  
Vider le  
réservoir

oer

### 4. Terminer le travail / nettoyer l'appareil

- Mettre l'appareil hors service.
- Déverrouiller le réservoir en tirant sur le verrou et retirer le réservoir.  
**CONSEILS PRATIQUES :** L'appareil ne peut être mis en service si le réservoir est déverrouillé.
- Tirer le bouchon de fermeture du réservoir et vider son contenu par l'ouverture.
- Nettoyer le réservoir à l'eau claire (voir Fig. 7).
- Ne pas introduire d'objets rigides dans le réservoir comme une brosse de nettoyage à poil dur au risque d'endommager le réservoir.
- Déverrouillez la buse d'aspiration (voir Fig. 8) puis nettoyez la buse et la lèvre en caoutchouc à l'eau courante.
- Laissez sécher complètement l'appareil avec le boîtier ouvert.
- Rechargez la batterie après utilisation.
- Fermez hermétiquement le réservoir avant la prochaine utilisation, en repoussant le couvercle du réservoir jusqu'à la butée. Veillez à ce que le couvercle du réservoir soit repoussé dans la position adéquate (voir Fig. 9).



Figure 7 :  
Nettoyer le  
réservoir

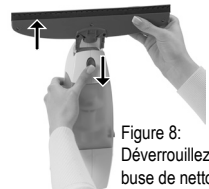


Figure 8 :  
Déverrouillez la  
buse de nettoyage

**ATTENTION :** L'appareil de base contient des composants électriques. Surtout ne pas le nettoyer à l'eau courante !

### PRECAUTIONS D'UTILISATION

1. Ne pas utiliser le nettoyeur de vitres sur des surfaces rugueuses.
2. Nettoyer l'appareil avec un chiffon humide.
3. Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau.
4. Si votre produit présente des dysfonctionnements sous des conditions d'utilisation normale, informez-vous auprès de votre revendeur muni de votre ticket de caisse.



Figure 9: Fermeture du couvercle du réservoir

# ATTENTION: NE JAMAIS UTILISER L'APPAREIL DANS UN ETAT DE MONTAGE PARTIEL!

## 6. ACCESSOIRES

Pour les petites fenêtres ou les fenêtres à croisillons, une buse d'aspiration de 17 cm de largeur est disponible séparément.

Le nettoyeur de vitres peut être monté par système de clipsage sur tous les bras télescopiques de la marque Leifheit. Cela permet d'atteindre plus facilement les surfaces difficiles d'accès / ou situées à grande hauteur : Bras télescopique en acier (65 - 110cm), Bras télescopique en acier avec articulation (110 - 190cm), Bras télescopique en aluminium (145 - 400cm)

## 7. ELIMINATION DES DECHETS ELECTRIQUES / DU CHARGEUR



Retirer l'accumulateur de l'appareil avant l'élimination de ce dernier. Débrancher l'appareil de la fiche secteur et ouvrir le logement de la batterie en dévissant l'écrou. Retirer le connecteur de câble et éliminer la batterie dans un souci de respect de l'environnement.

Le symbole sur le produit ou sur l'emballage indique qu'il ne doit pas être jeté avec les autres types de déchets classiques mais doit être recyclé par un système de collecte adéquat responsable de la récupération des appareils électriques et électroniques. L'accumulateur doit également être retiré avant l'élimination de l'appareil et récupéré pour recyclage par le système de collecte adéquat. Vous pouvez obtenir de plus amples informations auprès de votre mairie, auprès des entreprises communales de gestion et de collecte des déchets ou de l'enseigne auprès de laquelle vous avez réalisé l'achat.

**Attention** : toujours tenir compte des remarques suivantes sur la manipulation des batteries aux ions lithium :

- La batterie ne doit être ni endommagée, ni ouverte, sous risque de provoquer un court-circuit. Il y a risque d'incendie, et des substances toxiques peuvent s'en dégager.
- Ne pas mettre les batteries au feu ni les placer en plein soleil ou les soumettre à la chaleur.

## 8. CONFORMITE / DECLARATION DE CONFORMITE

Leifheit déclare ici que cet appareil est conforme aux exigences fondamentales et aux dispositions respectives des directives 2004/108/CE, 2006/95/CE, 2011/65/UE (substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques) et l'ordonnance 1907/2006/UE (REACH).

Vous pouvez télécharger la déclaration de conformité UE sous le lien [www.Leifheit.de](http://www.Leifheit.de)



## 9. AIDE À LA RECHERCHE DES PANNES

Panne	Remarque
LED rouge clignotante	<ol style="list-style-type: none"><li>1. La batterie est vide, rechargez l'appareil.</li><li>2. Quand l'appareil est partiellement ou entièrement chargé<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Éteignez puis rallumez l'appareil jusqu'à trois fois de suite au moyen de l'interrupteur sur l'appareil afin d'écarter toute panne provisoire.</li><li>Si le clignotement persiste<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Laissez l'appareil allumé quelques minutes à température ambiante. Une perturbation provisoire peut survenir si la température de l'appareil est trop basse.</li><li>Si le clignotement persiste<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Contactez le revendeur chez qui vous avez acheté l'appareil.</li></ul></li></ul></li></ul></li></ol>
Traces sur la fenêtre	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Le résultat peut être optimisé en exerçant une légère pression sur l'aspirateur à vitres en direction de la vitre.</li><li>2. Vérifiez si la lèvre en caoutchouc n'est pas endommagée, celle-ci peut être remplacée si nécessaire.</li><li>3. La lèvre en caoutchouc est disponible séparément dans le commerce. Pour faciliter l'insertion, humidifiez légèrement la lèvre en caoutchouc, avant de l'introduire sur le côté dans la buse de nettoyage.</li></ol>
De l'eau sort par les fentes d'aération.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Le réservoir est plein à son maximum (100 ml) et doit être vidé.</li><li>2. Les mouvements saccadés quand l'appareil est utilisé tête en bas peuvent provoquer des fuites d'eau par le ventilateur. Videz régulièrement le réservoir et évitez les mouvements saccadés avec l'appareil.</li></ol>

## **CZ** NÁVOD K POUŽITÍ

Návod k použití naleznete rovněž na internetové stránce Leifheit na adrese [www.leifheit.de](http://www.leifheit.de)

### **Obsah:**

- 1. TECHNICKÉ PARAMETRY**
- 2. ROZSAH DODÁVKY**
- 3. POUŽITÍ K URČENÉMU ÚČELU**
- 4. UVEDENÍ DO PROVOZU / NABÍJENÍ AKUMULÁTORŮ**
- 5. POUŽITÍ**
- 6. SPECIÁLNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ**
- 7. LIKVIDACE / VYJMUTÍ BATERIÍ**
- 8. SHODA / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**
- 9. ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH**

Vážení zákazníci,

blahopřejeme Vám k nákupu okenní odsávačky Leifheit.

Před použitím okenního vysavače si přečtěte návod k použití a uschovejte si jej pro pozdější použití nebo pro další vlastníky. Pomůže Vám od počátku používat přístroj smysluplně a správně a vyhnout se chybám. Respektujte zvláště bezpečnostní pokyny v tomto návodu k použití.

Věříme, že budete s okenní odsávačkou spokojeni. Pokud byste měli dotazy nebo podněty k našemu výrobku, jednoduše nám zatelefonujte. Tým Leifheit Vám je kdykoliv ochotně k dispozici.

Německo Tel.: (08 00) 5 34 34 34 (bezplatná linka)

Mezistátní hovory Tel.: +49 26 04 97 70

Pondělí až pátek 8.30 až 12.00 hod. SEČ

Chcete-li nás kontaktovat písemně, použijte náš kontaktní formulář na internetové stránce LEIFHEIT [www.Leifheit.de](http://www.Leifheit.de) nebo nás kontaktujte poštou.

Se srdečným pozdravem

Váš tým Leifheit

### **1. TECHNICKÉ PARAMETRY**

Typ přístroje:	Okenní odsávačka
Velikost zásobníku:	100 ml
Typ baterie:	Lithium iontová baterie
Široká gumová chlopeč:	28cm
Napětí nabíječky:	5V
Doba provozu:	cca 35 min.
Hmotnost (bez příslušenství):	0,7kg

Všechny uvedené hodnoty jsou přibližné!



Používejte pouze originální baterie na vysavač na okna od společnosti Leifheit!

### **2. ROZSAH DODÁVKY**

Rozbalte obsah balení a zkontrolujte na úplnost a případné škody při přepravě. V těchto případech uvědomte svého prodejce nebo servis Leifheit.

Obsah: 1. Základní přístroj včetně baterie, 2 Zásobník, 3. Odsávací hubice, 4. napájecí kabel, 5. Návod k obsluze (ke zvláštnímu příslušenství viz pokyny na obalu).



### 3. POUŽITÍ K URČENÉMU ÚČELU

- Vezměte prosím na vědomí, že tento výrobek je určen jen k použití v domácnostech. Společnost Leifheit neposkytuje žádné záruky výrobce při průmyslovém použití.
- Používejte tento přístroj výhradně k čištění vlhkých hladkých povrchů, jako jsou okna, zrcadla a keramické obkládačky a dlaždice.
- Nesmí být nasát prach.
- Nepoužívejte okenní odsávačku na drsných površích, aby nedošlo k poškození gumové chlopně.
- Přístroj není vhodný k odsávání větších množství tekutin nad 100 ml a k odsávání hořlavých a lepivých tekutin.
- Používejte tento přístroj pouze ve spojení s běžnými prostředky k mytí oken (nepoužívejte lih ani pěnivé čisticí prostředky). Doporučujeme Leifheit čistič skla nebo Leifheit sprej na okna.
- Používejte tento přístroj pouze s příslušenstvím a náhradními díly, schválenými společností Leifheit.

Každé použití nad rámec tohoto popisu se považuje za použití v rozporu s účelem použití. Za škody vzniklé v důsledku toho výrobce neručí, riziko spočívá pouze na uživateli.

Obrázek 2:

Obslužné prvky okenní odsávačky



### 4. UVEDENÍ DO PROVOZU / NABÍJENÍ AKUMULÁTORŮ

- Okenní odsávačka se nedodává s plně nabitou baterií. Proto před prvním použitím baterií zcela nabijte.
- Baterie dosáhne své plné kapacity po jednom úplném nabití a použití.
- Namontujte odsávací hubici na zásobník. Nasuňte k tomuto účelu dvě vyčnívající západky na horní straně zásobníku až do slyšitelného zaklapnutí spoje. Viditelné šrouby přitom směřují dolů (viz obr. 3).
- Nasuňte zásobník shora na základní přístroj až do slyšitelného zaklapnutí spoje. Zavádějte přitom zásobníkem mírně šikmo do pláště. (viz obr. 4)
- Před nabitím přístroje dbejte na to, aby byl přístroj vypnutý (viz obr. 5).
- Připojte nabíječku do zásuvky nabíječky.
- Zasuňte nabíječku do síťové zásuvky.
- V průběhu napájení bliká kontrolka LED zeleně.  
Po úplném nabití svítí LED nepřerušovaně zeleně.
- Baterii lze nabíjet pouze s použitím dodané nabíječky.
- Nabíječku použijte pouze ve spojení s okenní odsávačkou Leifheit.
- Po ukončení práce baterie vždy dobijte a zařazení skladujte s dobíjecími bateriemi.



Obrázek 3:  
Montáž odsávací hubice



Obrázek 4:  
Montáž zásobníku



Obrázek 5:  
Spínač přístroje v poloze Vyp.

## 5. POUŽITÍ

### 1. Odsávání z povrchu

- Umyjte okno jako obvykle vodou a čisticím prostředkem.
- Zapněte vysavač na okna stisknutím spínače zařízení, indikátor provozu bude svítit zeleně.
- Vložte zařízení gumovým přehybem na vysávanou plochu a lehkým tlakem s ním pohybujte shora dolů po ploše.
- Obtížně dostupná místa lze odsávat shora dolů i šikmo nebo přes hlavici.
- Pokud brání parapet nebo široký okenní rám vysávání až ke spodnímu okraji okna, tak tuto oblast vysajte znovu křížem po ukončení vysávání.

**UPOZORNĚNÍ:** Zapnutý přístroj má v pohotovostním stavu tichý chod. Po nasazení gumové chlopně okenní odsávačky na skleněnou tabuli, popř. po mírném přitlačení vyvine okenní odsávačka svůj plný výkon. Díky této automatické regulaci výkonu zůstane výkon baterie déle zachován.

- Po odsátí okna přístroj vypněte stiskem spínače přístroje.

### 2. Přerušení práce

- Postavte přístroj na stojan (viz obrázek 2) a vypněte jej, když se nepoužívá.

**UPOZORNĚNÍ:** Pokud jste zařízení nechali 2 minuty v zapnutém stavu a nepoužívali ho (není kontakt gumového přehybu s pevnou plochou), aktivuje se klidový režim a LED bliká červeně. Funkce vysávání se opět automaticky aktivuje po obnovení kontaktu gumového přehybu s okenní tabulkou. Pokud chcete práci přerušit na delší dobu nebo ji ukončit, vypněte zařízení vždy vypínačem.

**Pozor:** Zařízení nikdy pravidelně nezapínejte a nevypínejte, může dojít k poškození elektroniky.

### 3. Vyprázdnění zásobníku v průběhu práce

- Je-li dosažen maximální stav naplnění (označení „MAX“) zásobníku na špinavou vodu, je nutno zásobník vyprázdnit.

**UPOZORNĚNÍ:** Při překročení maximálního stavu naplnění může při silném naklonění dojít k úniku menšího množství vody z odvodušňovacích štěrbin. Aby k tomu nedošlo, vyprázdněte zásobník před překročením max. stavu naplnění.

- K tomuto účelu přístroj vypněte, otevřete boční uzávěr zásobníku na špinavou vodu a vylijte vodu do nádoby nebo do odpadu (viz obrázek 6). Pak zásobník opět zavřete.



Obrázek 6:  
Vyprázdnění  
zásobníku

### 4. Ukončení práce / vycištění přístroje

- Vypněte přístroj.

- Odblokujte zásobník odblokovacím tlačítkem a sejměte jej.

**UPOZORNĚNÍ:** Při odblokovaném zásobníku nelze přístroj zapnout.

- Vytáhněte spodní uzávěr zásobníku ze zásobníku a vyprázdněte otvorem ve dně.
- Propláchněte zásobník čistou vodou (viz obrázek 7).
- Nezapadájte do zásobníku žádné tvrdé předměty, jako například kartáč na nádobí, protože by mohly zásobník poškodit.
- Odblokujte odsávací trysku (viz obrázek 8) a umyjte trysku a gumovou chlopně pod tekoucí vodou.
- Nechejte přístroj v otevřeném stavu zcela vyschnout.
- Po ukončení práce dobijte baterii.
- Před dalším použitím uzavřete zásobník tak, že víko zásobníku nasunete na doraz na zásobník. Dbejte přitom na to, aby bylo víko zásobníku zasunuto do správné polohy (viz obrázek 9).



Obrázek 7:  
Čištění zásobníku

**POZOR:** Základní přístroj obsahuje elektrické komponenty. Proto základní přístroj nemýjte pod tekoucí vodou!

### UPOZORNĚNÍ

1. Nepoužívejte okenní odsávačku na drsných površích.
2. Čistěte přístroj vlhkým hadříkem.
3. V žádném případě neponořujte přístroj do vody.
4. Pokud výrobek za normálních podmínek nefunguje správně, obraťte se na svého prodejce a předložte mu nákupní doklad.



Obrázek 8:  
Odblokování  
odsávací hubice



Obrázek 9: Uzavření víka zásobníku

# VAROVÁNÍ:

## NIKDY PŘÍSTROJ NEPOUŽÍVEJTE V POUZE ČÁSTEČNĚ SMONTOVANÉM STAVU!

### 6. SPECIÁLNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

Pro úzká okna a ventilační okénka je k dostání 17cm odsávací hubice.

Okenní odsávačku lze s použitím funkce Click-System nasadit na všechny teleskopické tyče Leifheit. Pak lze čistit i obtížně dostupné / vysoko umístěné povrchy:

Teleskopická tyč ocelová (65 - 110cm), Teleskopická tyč ocelová s kloubem (110 - 190cm), Teleskopická tyč hliníková (145 - 400cm)

### 7. LIKVIDACE / VYJMUTÍ BATERIÍ



Před likvidací přístroje je nutno odstranit baterie. Odpojte přístroj od sítě a otevřete oddíl na baterii vyšroubováním šroubu. Odpojte zástrčkový spoj kabelu a baterii řádně zlikvidujte.

Symbol na přístroji nebo na obalu upozorňuje na to, že výrobek nelze odložit do běžného domácího odpadu, ale je třeba jej odevzdat na sběrném místě pro recyklaci elektrických a elektronických přístrojů. Baterii je třeba před likvidací vyjmout a odevzdat jí zvlášť na příslušné sběrné místo. Další informace Vám poskytne obec, podnik provádějící likvidaci komunálního odpadu nebo prodejna, kde byl výrobek zakoupen.

**Pozor:** Při používání lithiových iontových baterií dodržujte vždy tyto pokyny:

- Baterie se nesmí poškodit ani otvírat, může pak dojít ke zkratu. Existuje nebezpečí požáru, může docházet k uvolňování zdravotně závadných látek.
- Baterie se nesmějí dostat do ohně, ani se nesmějí vystavovat silnému přímému slunečnímu záření nebo horku.

### 8. SHODA / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Tímto společnost Leifheit prohlašuje, že je toto zařízení vyrobeno v souladu ze základními požadavky a s ostatními platnými ustanoveními směrnice 2004/108/ES, 2006/95/ES, 2011/65/EU (RoHS) a vyhláškou 1907/2006/EU (REACH).

Prohlášení o shodě EU naleznete na adrese [www.Leifheit.de](http://www.Leifheit.de)



### 9. ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH

Porucha	Poznámka
Červeně blikající LED	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Baterie jsou prázdné, zařízení nabijte.</li><li>2. Je-li zařízení plně nebo částečně nabitó<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Až třikrát zařízení vypněte a opět ho zapněte spínačem, aby nedošlo ke krátkodobé poruše. <i>Pokud blikání trvá</i></li><li>▶ Nechte zařízení při pokojové teplotě několik minut ve vypnutém stavu. Příliš nízká teplota zařízení může způsobit krátkodobou poruchu. <i>Pokud blikání trvá</i></li><li>▶ Kontaktujte prodejce, u kterého jste zařízení zakoupili.</li></ul></li></ol>
Šmouhy na okně	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Lehkým tlakem na vysavač ve směru okna je možné výsledek optimalizovat.</li><li>2. Zkontrolujte gumovou chlopeň zda není poškozená, v případě potřeby ji lze vyměnit.</li><li>3. Gumovou chlopeň lze zakoupit v obchodě samostatně. Pro snadné zavedení gumovou chlopeň před bočním nasunutím na odsávací hubici mírně navlhčete</li></ol>
Ze vzduchových štěrbin vteká voda	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Nádržka je naplněna na maximum 100ml a je třeba ji vyprázdnit.</li><li>2. Při trhových pohybech při použití nad hlavou může voda unikat ventilátorem. Pravidelně vyprazdňujte nádržku a vyvarujte se trhových pohybů.</li></ol>

## ISTRUZIONI PER L'USO

Potrà trovare le istruzioni per l'uso anche sulla homepage di Leifheit all'indirizzo web [www.leifheit.de](http://www.leifheit.de)

### INDICE:

1. DATI TECNICI
2. DOTAZIONE DI SERIE
3. IMPIEGO CONFORME ALLE NORME
4. MESSA IN FUNZIONE / CARICARE LA BATTERIA
5. UTILIZZO
6. ACCESSORI SPECIALI
7. SMALTIMENTO / ELIMINAZIONE DELLA BATTERIA
8. CONFORMITÀ / DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
9. RISOLUZIONE PROBLEMI

Gentile Cliente,

Congratulazioni per l'acquisto del puliscivetri Leifheit.

Prima di usare il lavavetri aspirante, si prega di leggere le istruzioni per l'uso e di conservarle per un utilizzo successivo o per i futuri proprietari. Saranno d'aiuto per usare appropriatamente l'apparecchiatura fin dall'inizio, evitando usi erronei. Si prega soprattutto di osservare le avvertenze di sicurezza delle presenti istruzioni per l'uso.

Speriamo vivamente che Lei sia soddisfatto del puliscivetri. Nel caso avesse delle domande o anche dei suggerimenti sul nostro prodotto, non esiti a telefonarci. Il team Leifheit è a Sua completa disposizione.

Numero di telefono in Germania: (08 00) 5 34 34 34 (gratuito)  
Numero di telefono internazionale: +49 26 04 97 70  
Dal lunedì al venerdì dalle 8.30 alle 12.00 CET

Se desidera contattarci per iscritto, il nostro modulo di contatto sulla homepage LEIFHEIT [www.Leifheit.de](http://www.Leifheit.de) è a Sua disposizione, oppure può scegliere di scriverci per posta.

Cordiali saluti  
Il team Leifheit

### 1. DATI TECNICI

Tipo di prodotto:	puliscivetri
Volume del serbatoio:	100 ml
Tipo di batteria:	batteria agli ioni di litio
Larghezza della spatola con profilo gommato:	28 cm
Tensione del caricabatteria:	5 V
Tempo di funzionamento:	circa 35 minuti
Peso (senza accessori):	0,7 kg
Tutte i dati sono valori approssimativi!	



Utilizzare solamente batterie originali per la pulitrice vetri di Leifheit!

### 2. DOTAZIONE DI SERIE

Durante l'apertura dell'imballaggio, verifichi sia la completezza del contenuto della confezione che la presenza di eventuali danni causati dal trasporto. In tal caso, Le chiediamo di informare il Suo negoziante o il servizio Leifheit.

Capacità: 1. Apparecchiatura di base incl. batteria, 2. Serbatoio, 3. Bocchetta di aspirazione, 4. Cavo di caricamento, 5. Istruzioni per l'uso (per gli accessori speciali si vedano le indicazioni della confezione)





### 3. IMPIEGO CONFORME ALLE NORME

- La preghiamo di notare che questo prodotto è destinato unicamente all'uso domestico. Leifheit esclude la garanzia del produttore in caso di utilizzo industriale.
- Utilizzare questo apparecchio esclusivamente per la pulizia di superfici umide e piane come finestre, specchi e piastrelle.
- Non deve essere utilizzato per aspirare la polvere.
- Non utilizzare il puliscivetri su superfici ruvide, evitando così di danneggiare la spatola con il profilo gommato.
- L'apparecchiatura non è adatta per aspirare grandi quantità di liquido superiori a 100 ml o liquidi infiammabili o appiccicosi.
- Utilizzare questo apparecchio soltanto in abbinamento con i normali prodotti per la pulizia delle finestre (da evitare alcol e detergenti schiumogeni). Consigliamo: detergenti per vetri o spray per finestre Leifheit
- Utilizzare questo apparecchio soltanto con gli accessori e le parti di ricambio omologate da Leifheit.

Ogni altro utilizzo che esuli da quelli summenzionati, sarà considerato non conforme alle norme. Il produttore non è responsabile dei danni che ne potrebbero derivare; i rischi gravano soltanto sull'utente.

Figura 2: Dispositivi di comando del puliscivetri



### 4. MESSA IN FUNZIONE / CARICARE LA BATTERIA

- Il puliscivetri non è fornito con una batteria completamente carica. E' necessario quindi ricaricare completamente la batteria prima di utilizzarla per la prima volta.
- La batteria sviluppa la sua totale capacità dopo alcuni cicli di carica e scarica.
- Montare la bocchetta di aspirazione sul serbatoio. Spingere i naselli di arresto sporgenti nella parte superiore del serbatoio finché il collegamento non scatta in modo udibile. Le viti visibili sono rivolte verso l'alto (si veda fig. 3).
- Spingere il serbatoio dall'alto sull'apparecchiatura di base finché il collegamento non scatta in modo udibile. Inserire il serbatoio nell'alloggiamento leggermente inclinato. (si veda fig. 4)
- Prima di caricare l'apparecchio, controllare che l'apparecchio sia spento (vedi figura n. 5)
- Collegare il caricabatterie al dispositivo per il collegamento di ricarica.
- Inserire il caricabatterie nella presa elettrica.
- Il display LED lampeggia in verde durante il procedimento di carica. Quando la batteria è completamente carica, il LED diventa verde fisso.
- La batteria può essere ricaricata soltanto con il caricabatterie fornito in dotazione.
- Il caricabatterie deve essere utilizzato unicamente in abbinamento con il puliscivetri Leifheit.
- Ricaricare sempre la batteria al termine del lavoro e conservare l'apparecchio carico.



Figura 3:  
Montaggio della bocchetta di aspirazione



Figura 4:  
Montaggio del serbatoio



Figura 5:  
Dispositivi di comando del puliscivetri

## 5. UTILIZZO

### 1. Aspirazione sulle superfici

- Pulire la finestra come d'abitudine con acqua e detergente.
- Accendere la pulitrice vetri premendo l'interruttore dell'apparecchio, la spia di esercizio diventa verde.
- Posizionare l'apparecchio con il profilo in gomma sulla superficie da aspirare e muoverlo con una leggera pressione dall'alto al basso sulla superficie.
- Le superfici difficili da raggiungere possono essere aspirate dall'alto verso il basso, trasversalmente o sottosopra.
- Se è impossibile o difficile lavare la finestra fino al bordo inferiore a causa del davanzale o di un telaio troppo grosso, ripassarlo in diagonale alla fine della procedura di aspirazione.

**NOTA:** L'apparecchio acceso funziona silenziosamente nella modalità di Stand-By. Appena la setola a profilo gommato del puliscivetri si appoggia sul vetro, o viene premuta leggermente, il puliscivetri offre il massimo delle sue prestazioni. Grazie alla regolazione automatica la batteria dura più a lungo.

- Dopo aver aspirato la finestra, spegnere l'apparecchio azionando l'interruttore dell'apparecchio.

### 2. Interruzione del lavoro

- Sistemare l'apparecchio sul piedistallo (vedi la figura 2) e spegnerlo se non è in funzione.

**NOTA:** Se la pulitrice vetri non viene usata per due minuti in posizione ON (nessun contatto del profilo in gomma con una superficie rigida), l'apparecchio passa in modalità sleep e il LED lampeggia di rosso. La funzione di aspirazione viene riattivata automaticamente non appena il profilo in gomma entra nuovamente in contatto con il vetro della finestra. Se si desidera interrompere il lavoro per un tempo superiore o lo si vuole terminare, spegnere sempre l'apparecchio tramite l'interruttore.

**Attenzione:** Non accendere e spegnere più volte ripetutamente l'apparecchio per non danneggiare il sistema elettronico.

### 3. Svuotare il contenitore durante il lavoro

- Se si raggiunge il livello massimo di riempimento (segnale „MAX“) del serbatoio dell'acqua sporca, il serbatoio deve essere svuotato.

**NOTA:** Se si supera il livello massimo di riempimento, in caso di forte inclinazione dell'apparecchio si possono verificare piccole fuoriuscite di acqua dalle feritoie di ventilazione. Per evitarle, svuotare il serbatoio prima di superare il livello massimo di riempimento.

- Spegner l'apparecchio, aprire il tappo del serbatoio dell'acqua sporca e gettare l'acqua in contenitore o nello scarico (vedi figura 6). Richiudere nuovamente il serbatoio.



Figura 6:  
Svuotare  
il serbatoio

### 4. Terminare il lavoro / pulire l'apparecchio

- Spegner l'apparecchio.
- Sbloccare il serbatoio mediante il tasto di sblocco ed estrarlo.

**NOTA:** L'apparecchio non può essere utilizzato con il serbatoio sganciato.

- Estrarre il tappo del serbatoio sottostante dal serbatoio e svuotarlo tramite l'apertura in basso.
- Sciacquare il serbatoio con acqua pulita (vedi figura 7).
- Non inserire oggetti duri come ad es. uno spazzolino nel serbatoio, poiché potrebbero danneggiarlo.
- Sbloccare la bocchetta di aspirazione (si veda figura 8) e pulire la bocchetta e la lamina di gomma sotto acqua corrente.
- Lasciare asciugare completamente l'apparecchiatura aperta.
- Caricare la batteria dopo aver terminato i lavori.
- Chiudere il serbatoio prima dell'utilizzo successivo spingendo il coperchio nel serbatoio fino al punto di arresto. Assicurarsi che il coperchio del serbatoio sia posizionato correttamente (si veda fig. 9).



Figura 7:  
Pulire il serbatoio



Figura 8:  
Sblocco dell'ugello  
estraibile

**ATTENZIONE:** L'unità base include componenti elettrici.

Di conseguenza, non può essere pulita sotto l'acqua corrente!

### NOTE

1. Non utilizzare il puliscivetri su superfici ruvide.
2. E' necessario pulire l'apparecchio con un fazzoletto umido.
3. Non immergere l'apparecchio per nessun motivo nell'acqua.
4. Se il prodotto non funziona normalmente, è necessario rivolgersi ai negoziati muniti di ricevuta d'acquisto.



Figura 9: Chiusura del coperchio del serbatoio

# AVVERTENZA:

## NON UTILIZZARE MAI L'APPARECCHIO SE E' ASSEMBLATO SOLTANTO PARZIALMENTE!

### 6. ACCESSORI SPECIALI

Per finestre strette e finestre con traversini è disponibile separatamente una bocchetta di aspirazione di 17 cm.

Il puliscivetri può essere inserito su tutti i manici telescopici Leifheit con sistema di funzionamento a click. In questo modo, si può arrivare anche alle superfici più difficili da raggiungere o a quelle più in alto:

Manico telescopico (65 - 110cm), Manico telescopico con snodo (110 - 190cm), Manico telescopico in alluminio (145 - 400cm)

### 7. SMALTIMENTO / ELIMINAZIONE DELLA BATTERIA



Prima dello smaltimento dell'apparecchio, la batteria deve essere rimossa. Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione e aprire il vano batteria allentando la vite. Staccare la spina di collegamento del cavo e smaltire la batteria in modo corretto.

Il simbolo indicato sul prodotto o sulla confezione indica che questo prodotto non deve essere considerato un normale rifiuto domestico, ma deve essere consegnato a un centro di raccolta per il riciclo di apparecchi elettrici ed elettronici. La batteria deve essere estratta prima dello smaltimento dell'apparecchio e smaltita separatamente presso gli appositi centri di raccolta. Può ricevere ulteriori informazioni in merito, rivolgendosi al Suo Comune, alle aziende regionali di smaltimento dei rifiuti o al negozio in cui ha acquistato il prodotto.

**Attenzione:** Rispettare sempre le seguenti indicazioni in caso di utilizzo di batterie agli ioni di litio:

- Non danneggiare e non aprire la batteria per non causare un cortocircuito. Sussiste un pericolo d'incendio, possono fuoriuscire sostanze tossiche pericolose per la salute.
- Non gettare le batterie nel fuoco e non esporle a forte irraggiamento solare diretto o calore.

### 8. CONFORMITÀ / DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Con la presente Leifheit dichiara che questo apparecchio è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalle direttive 2004/108/CE, 2006/95/CE, 2011/65/EU (RoHS) e dal regolamento 1907/2006/EU (REACH).

È possibile reperire la dichiarazione di conformità all'indirizzo web [www.Leifheit.de](http://www.Leifheit.de)



### 9. RISOLUZIONE PROBLEMI

Problema	Indicazione
LED rosso lampeggiante	<ol style="list-style-type: none"><li>1. La batteria è scarica, ricaricare l'apparecchio.</li><li>2. Se l'apparecchio è parzialmente o completamente carico<ol style="list-style-type: none"><li>▶ Spegner e riaccendere direttamente per tre volte l'apparecchio tramite l'interruttore di accensione per escludere un guasto temporaneo. <i>Se continua a lampeggiare</i></li><li>▶ Lasciare l'apparecchio spento per alcuni minuti a temperatura ambiente. Una temperatura dell'apparecchio troppo bassa può causare un guasto temporaneo. <i>Se continua a lampeggiare</i></li><li>▶ Contattare il rivenditore che ha venduto l'apparecchio.</li></ol></li></ol>
Strisce sulla finestra	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Con una leggera pressione sulla pulitrice vetri in direzione del vetro è possibile ottimizzare il risultato.</li><li>2. Controllare che la lamina di gomma non sia danneggiata ed eventualmente sostituirla.</li><li>3. La lamina di gomma è disponibile in commercio separatamente. Per inserire facilmente la lamina di gomma, inumidirli leggermente prima di introdurla lateralmente nell'ugello estraibile.</li></ol>
Fuoriesce acqua dalle fessure di aerazione	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Il serbatoio ha raggiunto il livello di riempimento massimo di 100 ml e si deve svuotare.</li><li>2. Un movimento brusco quando si utilizza l'apparecchio capovolto può causare una fuoriuscita di acqua dall'ugello di aerazione. Svuotare regolarmente il serbatoio ed evitare dei movimenti troppo bruschi dell'apparecchio.</li></ol>

## **E** INSTRUCCIONES DE EMPLEO

También podrá encontrar las instrucciones de empleo en la página de inicio de Leifheit: [www.leifheit.de](http://www.leifheit.de)

Índice:

1. DATOS TÉCNICOS
2. CONTENIDO DEL ENVÍO
3. UTILIZACIÓN CONFORME AL USO
4. PUESTA EN SERVICIO / CARGAR EL ACUMULADOR
5. APLICACIÓN
6. ACCESORIOS ESPECIALES
7. ELIMINACIÓN / RETIRADA DE PILAS
8. CONFORMIDAD / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
9. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Estimado a cliente:

Le felicitamos por la adquisición del aspirador de ventanas de Leifheit.

Antes de usar el aspirador de ventana, lea el manual de instrucciones y guárdelo para poder consultarlo en el futuro o para entregarlo al siguiente propietario. Le ayudará a manejar bien el aparato desde el principio y a evitar fallos. Preste especial atención a las notas de seguridad del manual de instrucciones.

Esperamos que este aspirador de ventanas sea de su completa satisfacción. No dude en consultarnos o llamarnos si tuviera alguna pregunta o duda sobre el producto. El equipo de Leifheit estará encantado de ayudarle.

Tel. en Alemania: (08 00) 5 34 34 34 (gratuito)  
Tel. internacional: +49 26 04 97 70  
Lunes-viernes: de 8:30 a 12:00 h MEZ

Si desea ponerse en contacto con nosotros por escrito, le remitimos a nuestro formulario de contacto en la página de inicio de LEIFHEIT: [www.leifheit.de](http://www.leifheit.de). También puede utilizar el correo postal.

Cordialmente,  
El equipo de Leifheit

### 1. DATOS TÉCNICOS

Clase de aparato:	aspirador de ventanas
Volumen del tanque:	100 ml
Tipo de batería:	batería de iones de litio
Ancho del perfil de goma:	28 cm
Voltaje del cargador:	5 V
Duración del funcionamiento:	aprox. 35 min
Peso (sin accesorios):	0,7 kg

¡Todos los datos son valores aproximados!



¡Utilice únicamente las baterías originales de Leifheit destinadas a los aspiradores para ventanas!

### 2. CONTENIDO DEL ENVÍO

Al abrir el embalaje compruebe que el contenido del paquete esté completo y que no haya sufrido eventuales daños durante el transporte. En caso de que los hubiera, informe a su vendedor o al servicio de Leifheit.

Incluye: 1. Aparato, incluida batería, 2. Depósito, 3. Boquilla de vacío, 4. Cable de carga, 5. Manual de instrucciones (para los accesorios especiales consulte la etiqueta)



### 3. UTILIZACIÓN CONFORME AL USO

- Por favor, tenga en cuenta que este producto solo está concebido para el uso doméstico. Leifheit declina todo tipo de garantía de fabricante si el aparato se utiliza para uso industrial.
- Utilice el aspirador solo para limpiar superficies húmedas y lisas como ventanas, espejos y azulejos.
- No está concebido para aspirar el polvo.
- No lo utilice sobre superficies ásperas o rugosas, porque podría estropear el perfil de goma.
- El aparato no es adecuado para aspirar cantidades de más de 100 ml de líquido ni para líquidos inflamables o adhesivos.
- Utilice el aspirador solo con limpiacristales habituales (ningún alcohol etílico ni limpiador de espuma). Recomendamos: Limpiador de ventanas Leifheit o limpiacristales.
- Utilice este aparato solo con los accesorios y las piezas de recambio autorizadas por Leifheit.

Cualquier uso distinto al expuesto se considerará indebido. El fabricante declina toda responsabilidad por los posibles daños que resultaran de ello, siendo el usuario el único responsable.

Imagen 2: elementos de control del aspirador de ventanas



### 4. PUESTA EN SERVICIO / CARGAR EL ACUMULADOR

- El aspirador de ventanas no se suministra con el acumulador completamente cargado. Por eso es necesario que lo cargue por completo antes del primer uso.
- La batería desarrolla toda su capacidad después de varios ciclos de carga y descarga.
- Coloque la boquilla de vacío en el depósito. Para ello introduzca las dos lengüetas de encaje en la parte superior del depósito hasta que encaje con un clic. Los tornillos visibles estarán dirigidos hacia abajo (ver imagen 3).
- Presione el depósito desde arriba sobre el aparato hasta que encaje con un clic. Para ello, introduzca el depósito en la carcasa en posición ligeramente oblicua (ver imagen 4).
- Antes de cargar el acumulador, compruebe que el aparato está desconectado (ver imagen 5).
- Conecte el cargador al dispositivo del conector de carga.
- Conecte el cargador al enchufe.
- El indicador LED parpadea en verde durante el proceso de carga. Cuando el acumulador esté completamente cargado, verá que la luz verde LED se ilumina de forma continua.
- El acumulador solo puede cargarse con el cargador suministrado.
- Utilice el cargador solo con el aspirador de ventanas de Leifheit.
- Recargue siempre la batería después de cada utilización y guarde el aparato con la batería cargada.



Imagen 3:  
montaje de la boquilla de vacío



Imagen 4:  
montaje del depósito



Imagen 5:  
interruptor en posición Off.

## 5. APLICACIÓN

### 1. Aspirar superficies

- Limpie la ventana como acostumbra con agua y un agente de limpieza.
- Encienda el aspirador para ventanas presionando el interruptor de encendido y la luz verde del indicador de funcionamiento se queda fija.
- Ponga el aparato con el labio de goma sobre la superficie que se debe aspirar y arrástrelo con una ligera presión de arriba a abajo sobre la superficie.
- Las partes difíciles de alcanzar pueden limpiarse tanto arriba y abajo como transversalmente, así como por encima de la cabeza.
- Cuando el antepecho o los marcos de las ventanas son muy anchos e impiden o dificultan aspirar hasta el extremo inferior del cristal, entonces aspire otra vez transversalmente hasta que se termine el proceso de aspiración.  
**AVISO:** el aparato conectado funciona sin incidentes en estado espera (stand-by). En cuanto aplique el perfil de goma del aspirador al cristal con una ligera presión, el aparato alcanza su plena potencia. Con esta regulación de potencia automática, se consigue el que acumulador mantenga su carga por más tiempo.
- Una vez aspirada la ventana, desconecte el aparato pulsando el interruptor Off.

### 2. Interrupción del funcionamiento

- Coloque el aparato en su pata de apoyo (véase imagen 2) y desconéctelo hasta nuevo uso.  
**AVISO:** Si estando encendido, el aspirador para ventanas no se utiliza durante 2 minutos (ningún contacto del labio de goma con una superficie sólida), el aparato se pone en modo stand-by, el LED rojo parpadea. La función aspiración se activa automáticamente de nuevo en cuanto el labio de goma entra de nuevo en contacto con el cristal. Si desea interrumpir o parar el trabajo durante mucho tiempo, apague siempre el aparato mediante el interruptor de encendido.  
**Atención:** No encienda y apague el aparato varias veces sucesivamente de manera cíclica, ya que esto podría dañar los componentes electrónicos.

### 3. Vaciado del depósito durante el funcionamiento • Deberá vaciarlo cuando el estado de llenado del depósito alcance su máximo nivel (marca "MAX").

- **AVISO:** si se sobrepasa la marca máxima de llenado, puede suceder que el aparato desprenda pequeñas cantidades de agua de las ranuras de ventilación si está muy inclinado. Para evitarlo, vacíe el depósito antes de que sobrepase el nivel máximo de llenado.
- Para ello, desconecte el aparato, abra el cierre lateral del depósito de recogida de agua sucia y vacíela en otro recipiente o desagüe (véase imagen 6). Luego, vuelva a cerrar el depósito.



Imagen 6:  
vaciar el depósito

### 4. Finalizar la labor / Limpiar el aparato

- Desconecte el aparato.
- Desbloquee el depósito con la tecla de desbloqueo y extráigalo.  
**AVISO:** con el depósito bloqueado no puede conectarse el aparato.
- Extraiga del depósito el cierre inferior y vacíelo al suelo desde su abertura.
- Limpie el depósito con agua limpia (véase imagen 7).
- No introduzca objetos duros en el depósito, como cepillos de cerdas duras, por ejemplo, ya que podrían dañarlo.
- Desbloquee la boquilla de vacío (ver imagen 8) y limpie la boquilla y la regleta de goma bajo el agua.
- Deje el aparato abierto hasta que se seque completamente.
- Cargue la batería al acabar de trabajar.
- Cierre el depósito antes del siguiente uso presionando la tapa hasta que encaje en el depósito. Tenga cuidado de colocar la tapa en la posición correcta (ver imagen 9)



Imagen 7: limpieza  
del depósito



Imagen 8:  
desbloqueo de  
la boquilla

**ATENCIÓN:** el dispositivo base contiene piezas eléctricas.

Por eso no debe lavarse nunca debajo del chorro de agua.

### AVISOS

1. Nunca utilice el aspirador de ventanas sobre superficies ásperas o rugosas.
2. Limpie el aparato con un paño húmedo.
3. No lo introduzca nunca en el agua.
4. Si en condiciones normales el producto no funcionara correctamente, le rogamos que se ponga en contacto con su vendedor aportando su ticket de compra.



Imagen 9: cómo cerrar la tapa del depósito

# ADVERTENCIA:

## ¡NO UTILICE NUNCA EL APARATO SI NO ESTÁ COMPLETAMENTE MONTADO!

### 6. ACCESORIOS ESPECIALES

Para ventanas pequeñas o con travesaños hay una boquilla más pequeña (17 cm) disponible por separado.

El aspirador de ventanas puede conectarse a cualquier palo telescópico de Leifheit a través de la función de sistema de clic. Así, usted podrá alcanzar también aquellas superficies de difícil acceso o muy altas: Palo telescópico de acero (65 - 110 cm), Palo telescópico de acero con articulación (110 - 190 cm), Palo telescópico de aluminio (145 - 400 cm)

### 7. ELIMINACIÓN / RETIRADA DE PILAS



Antes de eliminar el aparato en la basura, retire el acumulador. Para ello, desconéctelo de la red eléctrica y abra el compartimiento de las pilas sacando el tornillo. Retire la conexión del enchufe de cables y elimine las pilas según las normativas.

El símbolo colocado en el producto, o en su embalaje, indica que este aparato no puede eliminarse en la basura doméstica, sino que debe ser llevado a un sitio de recogida (punto verde) para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. El acumulador debe retirarse antes de eliminar el aparato y llevarse separadamente al punto de recogida correspondiente para este tipo de dispositivos. Podrá obtener más información en su comunidad, oficina de recogida de basuras, punto verde o en el comercio donde adquirió este producto.

**Atención:** Respete siempre las siguientes indicaciones al tratar con baterías de iones de litio.

- La batería no debe ser dañada o abierta, porque eso puede provocar un cortocircuito. Existe peligro de incendio, pueden escaparse sustancias tóxicas nocivas para la salud.
- Las baterías no deben entrar en contacto con fuego ni ser expuestas a calor o la luz solar directa y fuerte.

### 8. CONFORMIDAD / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Leifheit declara que este aparato está conforme con los requisitos fundamentales y con las demás disposiciones correspondientes de la norma 2004/108/EG, 2006/95/EG, 2011/65/EU (RoHS) y el reglamento 1907/2006/EU (REACH).

Podrá encontrar la declaración de conformidad de la UE en: [www.Leifheit.de](http://www.Leifheit.de).



### 9. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Anomalía	Advertencia
LED rojo intermitente	<ol style="list-style-type: none"><li>1. La batería está vacía, recárguela.</li><li>2. Cuando el aparato esté cargado parcialmente o por completo<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Apague y vuelva a encenderlo de nuevo inmediatamente con el interruptor de encendido, hasta tres veces, para evitar una anomalía a corto plazo.</li><li><i>Si permanece el parpadeo</i></li><li>▶ Deje el aparato apagado que repose algunos minutos a temperatura ambiente. Una temperatura del aparato demasiado baja puede causar una perturbación a corto plazo.</li><li><i>Si permanece el parpadeo</i></li><li>▶ Póngase en contacto con el vendedor que le vendió el producto.</li></ul></li></ol>
Marcas en las ventanas	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Con una presión ligera sobre el aspirador para ventanas hacia el cristal, el resultado puede ser optimizado.</li><li>2. Compruebe que no haya daños en la regleta de goma. Puede cambiarla en caso de necesidad.</li><li>3. Las regletas de goma se venden por separado. Para introducir la regleta con mayor facilidad, humidézcala ligeramente antes de introducirla lateralmente en la boquilla.</li></ol>
Sale agua de los orificios de ventilación	<ol style="list-style-type: none"><li>1. El depósito ha alcanzado el nivel máximo de 100 ml y debe ser vaciado.</li><li>2. Por movimientos bruscos, cuando se utiliza el aparato al revés, puede escaparse agua a través del ventilador. Vacíe el depósito regularmente y evite mover el aparato bruscamente.</li></ol>

## INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

O manual também está disponível no site da empresa no link Leifheit [www.leifheit.de](http://www.leifheit.de)

### Resumo:

1. ESPECIFICAÇÕES
2. LISTA DE PEÇAS incluída no pacote
3. UTILIZAÇÃO CONFORME AS DISPOSIÇÕES
4. INICIALIZAÇÃO / CARREGANDO A BATERIA
5. USO
6. ACESSÓRIOS
7. ELIMINAÇÃO DA UNIDADE / carregador
8. DICAS PARA TODOS OS PROBLEMAS TÉCNICOS
9. PROBLEMAS DE APOIO

Prezado Cliente, Prezado Cliente,

Gostariamos de parabenizá-lo por sua nova aquisição de limpador de janelas Leifheit.

Antes da utilização, leia o manual de instruções do aspirador guarde o manual para consultas futuras. Este manual permite-lhe utilizar o aparelho de modo correto e evitar utilizações incorretas. Tenha especial atenção às indicações de segurança contidas neste manual de instruções.

Esperamos que o novo limpador de janelas vai lhe trazer satisfação. Não hesite em contactar-nos se você tiver perguntas ou sugestões para nós sobre este assunto. Nossa equipe na Leifheit terá prazer em responder rapidamente.

Contacte os nossos serviços de telefonia na Alemanha:

(08 00) 5 34 34 34 (ligação gratuita)

Os números de telefone dos nossos serviços para o exterior:

+49 26 04 04 97 70

Início telefone de segunda a sexta

de 8:30-12:00 CET

Se você quiser entrar em contato conosco, preencha o formulário de candidatura disponível em nossa home page ou LEIFHEIT [www.Leifheit.de](http://www.Leifheit.de) envie uma solicitação por e-mail.

Queira aceitar, caro cliente, caro cliente, para expressar nossa saudação.

Sua equipe Leifheit

### 1. ESPECIFICAÇÕES

Tipo de dispositivo:	Vidro Cleaner
Tanque de combustível:	100ml
Tipo de bateria:	Bateria de íões de lítio
Largura do lábio de borracha:	28 centímetros
Tensão do carregador:	5V
Duração da bateria: aprox.	35 min
Peso (sem acessórios):	0,7 kg

Todos os valores são aproximados!



Use somente baterias originais da limpeza und para janelas Leifheit.

### 2. LISTA DE PEÇAS incluída no pacote

Por favor, verifique quando descompactar todo o conteúdo do pacote e identificar qualquer dano que possa ter ocorrido durante o transporte. Entre em contato com seu distribuidor apropriado ou Leifheit serviço.

Conteúdo: 1. Aparelho, incl. bateria, 2. Depósito, 3. Bocal de aspiração, 4. Cabo de carregamento, 5. Manual de instruções (consultar rótulos de embalagem para acessórios especiais)





### 3. UTILIZAÇÃO CONFORME AS DISPOSIÇÕES

- Este aparelho foi projetado para uso doméstico. Leifheit garantia do fabricante não se aplica se a unidade tem foi aplicado para uso comercial.
- Utilize o dispositivo apenas para a limpeza de superfícies molhadas e lisas como vidros, espelhos e azulejos.
- O dispositivo não deve aspirar o pó.
- Não use limpador de janelas em superfícies ásperas para evitar danificar o lábio de borracha.
- O aparelho não se adequa para a aspiração de quantidade de líquidos superiores a 100 ml, bem como líquidos queimados ou pegajosos.
- Utilize o aparelho apenas com detergentes domésticos comuns (não use álcool puro, ou espuma de limpeza).
- Aconselhamos: Limpa vidros ou spray para janelas da marca Leifheit .
- Utilize o aparelho apenas com acessórios e peças sobressalentes recomendadas pela marca Leifheit.

Qualquer uso fora do quadro dado é considerado impróprio. O fabricante não é responsável por danos resultantes da não-conformidade com estas instruções, apenas o utilizador assume o risco.

Figura 2: Os diferentes componentes do limpadores de janelas



### 4. INICIALIZAÇÃO / CARREGANDO A BATERIA

O limpador de janelas não vem com uma bateria totalmente carregada. Prosseguir a plena carga do acumulador de carga até ao primeiro uso.

- Apenas após alguns ciclos de carga e descarga é que a bateria atinge o seu máximo desempenho.
- Monte o bocal de aspiração no depósito. Para tal, introduza os dois trincos salientes na parte superior do depósito até se ouvir um encaixe audível. Durante este procedimento, os parafusos visíveis ficam virados para baixo (ver Fig. 3).
- Deslize o depósito de cima para o aparelho até se ouvir um encaixe audível. Para tal, introduza o depósito na carcaça a partir de uma posição ligeiramente oblíqua. (ver Fig. 4).
- Verifique se o interruptor está na posição de desligado antes de carregar o dispositivo (ver figura 5).
- Ligue o cabo do carregador ao conector do carregador.
- Ligue o carregador ao setor che a fi.
- A indicação LED pisca verde enquanto o processo de carregamento estiver a decorrer. Quando a bateria está totalmente carregada, o indicador de carga luzes LED verde.
- A bateria só deve ser usado com o carregador fornecido.
- O carregador só deve ser usado com o limpador Leifheit janela.
- Uma vez que o trabalho é concluído, sempre recarregar o aparelho antes de guardar.



Figura 3:  
Monte o bocal de aspiração



Figura 4:  
Monte o depósito



Figura 5:  
Mude para o botão de posição OFF

## 5. USO

### 1. Aspirar

- Janelas limpas como você está acostumado com água e detergentes habituais.
- Ligue a janela do vácuo pressionando o interruptor do aparelho. A luz indicadora fica verde e permanece constante lit.
- Coloque o lábio de borracha do dispositivo sobre a superfície de chupar nele baixo e para cima e para baixo com uma ligeira a pressão sobre a superfície.
- A culto mais dificuldade de acesso superfícies pode ser sugado de acordo com um movimento de cima para baixo ou em diagonal e ainda posição invertida.
- Se uma janela ampla margem ou moldura impede ou dificulta a sucção na parte inferior do vidro, sugue novamente esta coloque horizontalmente para concluir o trabalho.
- **DICAS:** A unidade de operação em modo de espera. Ao entrar em contato com o lábio de borracha no superfície de vidro ou quando uma ligeira pressão é aplicada, a janela limpa desenvolve a sua potência máxima. Com este sistema ajuste de potência automático, a bateria tem uma vida mais longa da bateria.
- Desligue a unidade após a operação de limpeza pressionando o botão on / off switch.

### 2. Pare de trabalhar

- Coloque a máquina em seu estande (ver Figura 2) e adiar até a próxima utilização.
- **DICAS:** Se a janela do vácuo não é utilizada (sem contato com o lábio de borracha em uma superfície sólida) por 2 minutos enquanto ele estiver ligado, ele entra em modo de economia de energia, e os flashes de LED vermelho. A função de sucção é reativado automaticamente quando o lábio de borracha entra em contato com um copo. Se você quiser parar o seu trabalhar mais, ou completa, desligue sempre o poder usando o interruptor do aparelho.

**ATENÇÃO:** Não ligue ou desligue a câmara várias vezes, pois isso pode danificar os componentes eletrônicos.

### 3. Drenagem do tanque durante a limpeza

- Se o nível de enchimento do reservatório pode ser alcançado (marca „MAX“), escorra.
- **TIPS:** Se o nível de enchimento máximo é excedido, pequeno quantidades de líquidos pode escapar aberturas em uma íngreme dispositivo. Para evitar esse risco, drenar o tanque antes que o nível máximo de enchimento é atingido.
- Desligue o aparelho, retire a ficha do lado do tanque de água suja e vazia água em um recipiente ou de uma conduta de descarga (ver figura 6). Em seguida, feche a tampa.



Figura 6:  
Esvaziar o  
tanque

### 4. Concluir o trabalho / limpar o dispositivo

- Desligue a câmara.
- Desbloqueie o recipiente, pressionando o botão de liberação e remoção.
- **NOTA:** A unidade não pode ser utilizada se o tanque está desbloqueado.
- Retire a tampa da extremidade do tanque e esvaziar o seu conteúdo, através da abertura.
- Lave o reservatório com água limpa (veja a Figura 7).
- Não insira objetos dentro do tanque rígido como uma escova de limpeza wirehaired pode danificar o tanque.
- Desbloqueie o bocal de aspiração (ver Figura 8) e limpe o bocal e as borrachas água corrente.
- Deixe o aparelho secar completamente enquanto está aberto.
- Recarregue a bateria após terminar o trabalho.
- Feche o depósito, deslizando a tampa do depósito até ao batente no depósito. Tenha atenção para que a tampa do depósito seja encaixada na posição correta (ver Figura 9)



Figura 7:  
Limpar

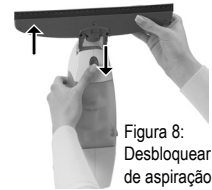


Figura 8:  
Desbloquear bocal  
de aspiração

**ATENÇÃO:** A unidade básica contém componentes elétricos.

Por favor, não lavá-lo com água corrente!

### PRECAUÇÕES PARA USO

1. Não use limpador de janelas em superfícies ásperas.
2. Limpe com um pano húmido.
3. Nunca mergulhe o aparelho na água.
4. Se o seu produto apresentar mau funcionamento em condições normais de uso, por favor contacte o seu revendedor com o recibo.



Figura 9: Fechar a tampa do depósito

# CUIDADO: NUNCA UTILIZE A UNIDADE QUANDO ESTÁ NÃO TOTALMENTE CONSTRUÍDO!

## 6. ACESSÓRIOS

Para janelas estreitas e janelas com barras de madeira, pode adquirir em separado um bocal de aspiração estreito de 17 cm. Com o adaptador AC, o limpador de janelas pode ser cortada pelo sistema de recorte em todas as alças Click-System Marca Leifheit. Isto torna mais fácil para chegar a áreas de difícil acesso ou localizadas em arranha-céus. Punho de aço telescópico (65 - 110 centímetros), Punho de aço telescópico com giro (110 - 190 centímetros), Alumínio vara telescópica (145-400)

## 7. ELIMINAÇÃO DA UNIDADE E CARREGADOR



Remova a bateria do dispositivo antes de removê-lo. Desligue o aparelho da rede eléctrica e abra o compartimento da bateria, desapertando a porca. Retire o conector do cabo e retire a bateria, de acordo com meio ambiente (pontos de amostragem ou varejistas).

O símbolo no produto ou na embalagem indica que não devem ser misturados com outros tipos de lixo convencional mas devem ser recicladas por um sistema adequado de coleta responsável pela recuperação de equipamentos eléctricos e electrónicos. A bateria também devem ser removidos antes de descartar da unidade e recuperado para reciclagem através do sistema de recolha adequado. Você pode obter mais informações de suas empresas municipais, com gestão e cobrança perder ou ensina a partir do qual você fez a compra.

**ATENÇÃO:** Sempre considere as seguintes observações sobre o tratamento de baterias de lítio-íon:

- A bateria não deve ser danificada ou aberta, pois isso pode causar um curto-circuito. Existe o risco de incêndio, e as substâncias tóxico pode vaziar.
- Não coloque as pilhas no fogo ou o lugar à luz solar directa ou sujeitas ao calor.

## 8. COMPLIANCE / DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Leifheit declaramos que este equipamento cumpre com os requisitos essenciais e as disposições das respectivas diretrizes 2004/108/CE, 2006/95/CE, 2011/65/UE (Restrição de Substâncias Perigosas em Equipamentos Eléctricos e Electrónicos) e 1907/2006/UE Regulamento (REACH).

Você pode baixar a declaração de conformidade da UE na ligação [www.Leifheit.de](http://www.Leifheit.de)



## 9. PROBLEMAS DE APOIO

Dicas	Problema
LED vermelho intermitente	<ol style="list-style-type: none"><li>1. A bateria está descarregada, recarregar o dispositivo.</li><li>2. Quando a unidade é totalmente ou parcialmente carregada<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Ligue e desligue o aparelho até três vezes consecutivas com o interruptor na máquina para remover qualquer falha temporária.</li><li><i>Se a intermitência persiste</i></li><li>▶ Vamos acendeu alguns minutos no dispositivo temperatura ambiente. A perturbação temporária pode ocorrer se a temperatura do dispositivo é muito baixa.</li><li><i>Se a intermitência persiste</i></li><li>▶ Contacte o revendedor de quem comprou o aparelho.</li></ul></li></ol>
Marcas na janela	<ol style="list-style-type: none"><li>1. O resultado pode ser otimizado com uma ligeira pressão sobre as janelas de vácuo em relação ao vidro.</li><li>2. Verifique o lábio de borracha quanto a danos. Em caso de necessidade, este pode ser substituído.</li><li>3. O lábio de borracha pode ser adquirido em separado em lojas. Para uma introdução mais fácil, humedeça levemente o lábio de borracha antes de o introduzir no bocal de aspiração.</li></ol>
A água vem de aberturas	<ol style="list-style-type: none"><li>1. O tanque é cheio até à sua máxima (100 ml) e deve ser esvaziado.</li><li>2. Movimentos bruscos quando o dispositivo é utilizado de cabeça para baixo pode causar vazamento de água pelo ventilador. Periodicamente esvaziar o tanque e evitar movimentos bruscos com o dispositivo.</li></ol>

## **GB** OPERATING INSTRUCTIONS

You can also find the operating instructions on the Leifheit homepage at [www.leifheit.de](http://www.leifheit.de)

### Contents:

1. TECHNICAL DATA
2. DELIVERY SCOPE
3. PROPER USE
4. START-UP / CHARGING THE BATTERIES
5. USE
6. SPECIAL ACCESSORIES
7. DISPOSAL / BATTERY REMOVAL
8. COMPLIANCE / DECLARATION OF CONFORMITY
9. TROUBLESHOOTING

Dear customer,

Congratulations on your purchase of the Leifheit window cleaner.

Please read the operating instructions for the window vacuum before use and store these for later use or subsequent owners. These will assist you in operating the device sensibly and correctly from the start and to avoid mistakes in operation. Pay particular attention to the safety instructions provided in these operating instructions.

We hope that you are satisfied with the window cleaner. Please call us if you have questions or suggestions regarding our product. The Leifheit team will be happy to help.

German Tel.: (08 00) 5 34 34 34 (free of charge)  
International Tel.: +49 26 04 97 70  
Monday to Friday 8:30 am to 12:00 pm MET

If you would like to contact us in writing, our contact form is available to you on the LEIFHEIT home page [www.Leifheit.de](http://www.Leifheit.de) or you can choose to use the postal service.

Regards,  
your Leifheit team

### 1. TECHNICAL DATA

Type of device:	Window vacuum cleaner
Tank volume:	100 ml
Battery type:	Lithium ion battery
Wide rubber lip:	28 cm
Charger voltage:	5 V
Operating time: approx.	35 min.
Weight (without accessories):	0.7 kg

All values are approximate values!



Use only original window vacuum rechargeable batteries by Leifheit!

### 2. DELIVERY SCOPE

When unpacking the package contents, check for completeness and any damages from transit. In these cases, please contact your dealer or Leifheit Service.

Content: 1. Basic device incl. battery, 2. Tank, 3. Suction nozzle, 4. Charging cable, 5. Operating instructions (see details on packaging for special accessories)

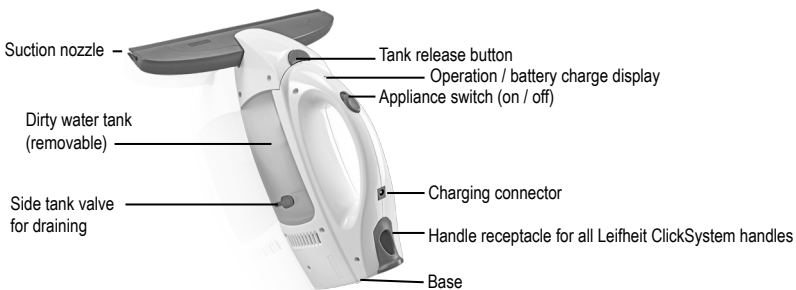


### 3. PROPER USE

- Please note that this product is only intended for household use. Leifheit does not provide a manufacturer's warranty for commercial use.
- Only use this device for cleaning wet, smooth surfaces, such as windows, mirrors and tiles.
- No dust may be sucked in.
- Do not use the window cleaner on rough surfaces so as to avoid damage to the rubber lip.
- The device is not suitable for suction of large quantities of fluids above 100 ml, flammable or sticky fluids.
- Only use this device in connection with conventional window cleaning agents (no spirits, no foam cleaner). We recommend: Leifheit Glass Cleaning Liquid or Window Spray.
- Only use this device with the accessories and spare parts approved by Leifheit.

Any other use is considered to be improper. The manufacturer is not liable for damages resulting from improper use. The user alone shall bear the risk for this.

Figure 2: Window cleaner operating controls



### 4. START-UP / CHARGING THE BATTERIES

- The window cleaner is not delivered with a fully charged battery. Therefore, please fully charge the battery prior to the first use.
- The battery reaches full capacity after some full charges and use cycles.
- Attach the suction nozzle to the tank. Push the two accompanying locking tabs into the tank's upper surface until you hear the connection make an audible click. The visible screws should be facing down in this position (see figure 3).
- Push the tank onto the basic device from above until you hear the connection make an audible click. Insert the tank into the housing at a slight angle. (see figure 4)
- Before you charge the device, please ensure that the device is switched off (see figure 5).
- Connect the charger to the charging connector.
- Plug the charger into the socket.
- The LED display will flash green while the charging. The LED will be solid green once the battery is fully charged.
- The battery may only be charged by using the supplied charger.
- The charger is only to be used in connection with the Leifheit window cleaner.
- Always charge the rechargeable battery after work and always store the device fully charged.



Figure 3:  
Attaching the suction nozzle



Figure 4:  
Attaching the tank



Figure 5:  
Appliance switch in the off position

## 5. USE

### 1. Suction clean the surface

- Clean the window as usual with water and a cleaning agent.
- Switch the window vacuum on by pushing the main power switch; the indicator light will be a steady green.
- Place the rubber lip of the device on the surface to be vacuumed and use light pressure to pull it from top to bottom across the surface.
- Hard-to-reach surfaces can be suctioned either from top to bottom, sideways or upside down.
- **If a windowsill or very wide window frames prevent or hinder a vacuuming to the bottom edge of the window pane, vacuum across the pane once at the end of the vacuuming process.**  
**NOTE:** The powered-on device operates quietly in stand-by mode. The window cleaner generates its full power once the rubber lip of the window cleaner is placed on the glass pane or is lightly pressed. The battery charge lasts longer due to this automatic power control.
- After suction cleaning the window, power off the device by pressing the appliance switch.

### 2. Interrupting work

- Place the device on its base (see figure 2) and power it off while it is not in use.  
**NOTE:** If the window vacuum is not used for 2 minutes while it is switched on (no contact between rubber lip and a hard surface), the device will switch into sleep mode; the LED will flash in red. The vacuum function will be activated automatically once the rubber lip comes into contact with a window pane. To interrupt or stop work for a long period of time, always use the main power switch to shut the device off.  
**Attention:** do not continuously switch the device on and off as this can damage electronic components.

### 3. Emptying the container during work

- If the maximum fill level (marked „MAX“) of the dirty water tank has been reached, the tank must be emptied.  
**NOTE:** If the maximum fill level is exceeded, small amounts of water may leak out of the ventilation slots if the device is tilted too far. In order to avoid this, empty the tank before the maximum fill level is exceeded.
- To do this, power off the device, open the side closure on the dirty water tank and the water into a container or drain (see figure 6) Then close the tank again.



Figure 6:  
Emptying  
the tank

### 4. Ending work / cleaning the device

- Power off the device.
- Unlock the tank via the release button and remove it.  
**NOTE:** The device cannot be powered on when the tank is unlocked.
- Remove the bottom cap from the tank and empty it through the opening in the base.
- Rinse the tank out with clean water (see figure 7).
- Do not put any hard objects, such as a washing-up brush, into the tank as this may cause damage.
- Release the suction nozzle (see figure 8) and clean both nozzle and rubber lip under flowing water.
- Leave the device to dry fully while in the open position.
- Charge the battery after the work is complete.
- Lock the tank before the next use by pushing the tank cover until it connects with the tank. Be careful to ensure that the tank cover is pushed into the correct position (see figure 9)

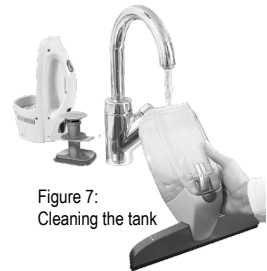


Figure 7:  
Cleaning the tank

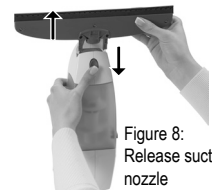


Figure 8:  
Release suction  
nozzle

**CAUTION:** The basic unit contains electrical components.  
Therefore, do not clean the basic unit under running water!

## NOTES

1. Do not use the window cleaner on rough surfaces.
2. Clean the device with a damp cloth.
3. Never submerge the device in water.
4. If your product does not work properly under normal conditions, please contact your dealer with your proof of purchase.



Figure 9: Lock the tank cover

## WARNING:

# NEVER OPERATE THE DEVICE IN A PARTIALLY ASSEMBLED CONDITION!

### 6. SPECIAL ACCESSORIES


A small 17 cm suction nozzle is separately available for narrow windows and windows with glazing bars.

The window cleaner can be attached to all Leifheit telescope handles thanks to the Click System function. This allows you to also reach hard-to-reach / high surfaces: Steel telescope handle (65 - 110 cm), Steel telescope handle with an articulated joint (65 - 190 cm), Aluminium telescope handle (145 - 400 cm)

### 7. DISPOSAL / BATTERY REMOVAL



The battery must be removed before disposing of the device. To do so, unplug the device and open the battery compartment by removing the screw. Disconnect the cable connection and dispose of the battery properly.

 The symbol on the product or its packaging indicates that this product is not to be treated as normal household waste, but rather must be taken to a collection point for recycling electrical and electronic equipment. The battery is to be removed before disposing of the device and taken separately to corresponding collection points. You can obtain additional information from your local authorities, the municipal waste disposal service or the shop where you purchased the product.

**Attention:** always observe the following information when handling lithium-ion rechargeable batteries:

- Do not damage the rechargeable battery or open it as this can cause a short circuit. Risk of fire! Risk of hazardous or poisonous substances.
- Do not place the rechargeable batteries in open flames; do not subject them to direct sunlight or heat.

### 8. COMPLIANCE / DECLARATION OF CONFORMITY

Leifheit herewith declares that this device is in compliance with the basic requirements and the other pertinent regulations of the Directive 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2011/65/EU (RoHS) and Directive 1907/2006/EU (REACH).

You can view the EU declaration of conformity at [www.Leifheit.de](http://www.Leifheit.de)



### 9. TROUBLESHOOTING

Error	Note
LED flashes red	<ol style="list-style-type: none"><li>1. <i>The rechargeable battery is empty. Recharge the device.</i></li><li>2. <i>If the device is partially or fully charged</i><ul style="list-style-type: none"><li>▶ Use the main power switch to shut the device off and immediately on again - up to three times - to exclude a short-term error. <i>If the flashing continues</i></li><li>▶ Let the device stand at room temperature for a few minutes while it is switched off. Low temperatures of the device can cause short-term errors. <i>If the flashing continues</i></li><li>▶ Contact your seller where you purchased the device.</li></ul></li></ol>
Streaks on window	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Results can be optimized by slight pressure on the window vacuum toward the direction of the window pane.</li><li>2. Check the rubber lip for damage - this can be changed if required.</li><li>3. The rubber lip can be purchased separately in stores. For simple use just gently wet the rubber lip before you push it sideways into the suction nozzle.</li></ol>
Water exits from the ventilation opening	<ol style="list-style-type: none"><li>1. The tank has reached the maximum limit of 100 ml and must be emptied.</li><li>2. Fittful movements while using the device overhead can cause water to leak through the fan. Empty the tank regularly and avoid very fittful movements of the device.</li></ol>

Denna bruksanvisning finns också på Leifheits hemsida, [www.leifheit.de](http://www.leifheit.de)

#### Innehåll:

1. TEKNISKA DATA
2. INGÅR I LEVERANSEN
3. ÄNDAMÅLSENIG ANVÄNDNING
4. ANVÄNDA PRODUKTEN / LADDA BATTERIET
5. ANVÄNDNING
6. EXTRA TILLBEHÖR
7. AVFALLSHANTERING / BORTTAGANDE AV BATTERIET
8. ÖVERENSSTÄMMELSE / FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
9. STÖRNINGSHJÄLP

Bästa kund,

vi gratulerar dig till ditt köp av en fönsterrengörare från Leifheit.

Läs igenom fönstervättens bruksanvisning före användning och spara den för senare användning eller för efterkommande innehavare.

Den hjälper dig att komma igång på rätt sätt och att undvika en felaktig hantering. Beakta särskilt säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning.

Vi hoppas att du kommer att bli nöjd med din fönsterrengörare. Kontakta oss om du har några frågor eller förslag. Teamet på Leifheit hjälper dig gärna.

Tyskland tel.: (08 00) 5 34 34 34 (gratis)  
 Internationellt nr.: +49 26 04 97 70  
 Måndag till fredag 8.30 till 12.00, UTC +1

Om du vill kontakta oss skriftligen kan du använda vårt formulär som finns på LEIFHEIT:s hemsida [www.Leifheit.de](http://www.Leifheit.de). Du kan även skicka ett brev till oss.

Vänliga hälsningar,  
 Teamet på Leifheit

#### 1. TEKNISKA DATA

Apparattyp:	Fönsterrengörare
Behållarvolym:	100ml
Batterityp:	Litiumjonbatteri
Gummibladdets bredd:	28 cm
Laddarens spänning:	5V
Drifttid:	ca. 35 min.
Vikt (utan tillbehör):	0,7kg
Alla uppgifter är ungefärliga!	



Använd endast originalbatterier för fönstervätt från Leifheit!

#### 2. INGÅR I LEVERANSEN

När du packar upp varan, kontrollera att alla delar finns med och att inget skadats i transporten. Kontakta din försäljare eller Leifheit Service om något saknas eller är skadat.

Innehåll: 1. Huvudapparat inkl. batteri, 2. tank, 3. sugmunstycke, 4. laddsladd, 5. bruksanvisning (för specialtillbehör se packanvisningen)





### 3. ÄNDAMÅLSENIG ANVÄNDNING

- Observera att denna produkt endast är avsedd för hushållsbruk. Leifheit ger inga garantier vid yrkesmässig användning.
- Använda denna apparat endast för rengöring av fuktiga och glatta ytor, som fönster, speglar och kakel.
- Damm får inte sugas upp.
- För att förhindra skador på gummibladet, använd inte fönsterrengöraren på skrovliga ytor.
- Apparaten är inte lämpad för uppsugning av större mängder vätska över 100 ml och inte heller för brandfarliga eller kletiga vätskor.
- Använd denna apparat endast tillsammans med traditionella fönsterrengöringsmedel (ej alkohol eller skumrengöring). Vi rekommenderar: Leifheit Glasrengörare eller Fönsterspray.
- Använd denna apparat endast med tillbehör och reservdelar godkända av Leifheit.

All övrig användning räknas som ej föreskriven. Tillverkaren ansvarar inte för skador som orsakats på detta sätt; ansvaret är helt och hållet användarens.

Bild 2: Fönsterrengörare, operativa delar



### 4. ANVÄNDA PRODUKTEN / LADDA BATTERIET

- Fönsterrengörarens batteri är inte fulladdat vid leverans. Ladda fönsterrengöraren fullständigt innan du använder den för första gången.
- Batteriet utvecklar sin fulla kapacitet efter några laddnings- och urladdningscykler.
- Montera sugmunstycket till tanken. Skjut in de två utstående snäppfästena i tankens översida till dess förbindelsen tydligt snäpper till. De två synliga skruvarna pekar då nedåt (se bild 3).
- Skjut tanken ovanifrån på huvudapparaten till dess förbindelsen tydligt snäpper till. För då tanken något snett in i huset. (se bild 4)
- Kontrollera att apparaten är avstängd (se bild 5) innan du laddar apparaten.
- Anslut laddaren till laddningsdonet.
- Anslut laddaren till eluttaget.
- Lysdiöddisplayen blinkar grönt så länge som laddning pågår. Om batteriet är fulladdat lyser LED-lampan konstant grönt.
- Batteriet får endast laddas med den medföljande laddaren.
- Laddaren får endast användas med denna Leifheit fönsterrengörare.
- Ladda alltid upp batteriet efter avslutat arbete och förvara apparaten i laddat tillstånd.



Bild 3:  
Montering av sugmunstycket



Bild 4:  
Montering av tanken



Bild 5:  
Strömbrytaren i av-läge

## 5. ANVÄNDNING

### 1. Rengöra ytor

- Rengör fönstret som vanligt med vatten och rengöringsmedel.
- Slå på fönstertvätten med strömbrytaren, då lyser kontrollampen stabilt grönt.
- Sätt apparaten med gummläppen på ytan som ska torkas av och dra den med lätt tryck uppifrån och ner över ytan.
- Ytor som är svåråtkomliga kan även rengöras genom att dra apparaten nerifrån och upp.
- Om fönsterbräda eller mycket breda fönsterkarmar hindrar eller försvårar avtorkningen läst ner på rutan, så gör ett drag på tvären efteråt.  
**OBS:** Maskinen övergår till stand-by efter ett tag. Så snart apparatens gummlblad sätts emot en glasskiva eller liknande yta, varvar fönsterrengöraren upp till full effekt igen. Genom denna automatiska reglering av effekten räcker batteriet längre.
- Stäng av apparaten efter att du har rengjort fönstret genom att trycka på strömbrytaren.

### 2. Avbryta arbetet

- Ställ apparaten i hållaren (se bild 2) och se till att den är avstängd så länge apparaten inte används.  
**OBS:** Om fönstertvätten inte används i 2 minuter (gummläppan har inte kontakt med någon fast yta), så går apparaten till viloläge. LED blinkar rött. Sugfunktionen aktiveras sedan automatiskt så snart gummläppen åter får kontakt med en fönsterruta. Om du vill avbryta arbetet en längre tid eller avsluta det, ska apparaten alltid stängas av med strömbrytaren.  
**Warning:** Slå inte till och från apparaten flera gånger i tät följd. Det kan skada elektroniken.

### 3. Att tömma behållaren under arbetets gång

- Om nivån i smutsvattentanken när markeringen „MAX“ måste tanken tömmas.  
**OBS:** Om nivån överskrids kan detta leda till att små mängder vatten läcker ur luftöppningarna när apparaten lutas kraftigt. Töm tanken innan den maximala nivån nås för att undvika detta.
- Stäng av apparaten, öppna smutsvattentankens lock på sidan och töm innehållet i en behållare eller i vasken (se bild 6). Stäng därefter tanken igen.



Bild 6:  
Tömning av tanken

### 4. Avsluta arbetet / rengör apparaten

- Stäng av apparaten.
- Ta loss tanken vid lossningsknappen och avlägsna den.  
**OBS:** När tanken är borttagen kan apparaten inte slås på.
- Ta loss det nedre tanklocket genom att dra ut det genom hålet i tankens botten och töm tanken.
- Rengör tanken med rent vatten (se bild 7).
- För inte in några hårda föremål, som t.ex. diskborstar, i tanken eftersom tanken kan skadas av detta.
- Lossa sugmunstycket (se bild 8) och rengör munstycket och gummläppen under rinnande vatten.
- Låt apparaten stå öppen och torka fullständigt.
- Ladda batteriet efter avslutande av arbetet.
- Stäng tanken till nästa användning genom att skjuta tanklocket till stoppet i tanken. Se då till att tanklocket har skjutits till den rätta positionen (se bild 9)



Bild 7:  
Rengöring av tanken



Bild 8:  
Lossa sugmunstycket

**WARNING:** Apparaten innehåller elektriska delar. Därför får apparaten inte rengöras under rinnande vatten!

### OBS:

1. Använd inte fönsterrengöraren på skrovliga ytor.
2. Rengör apparaten med en fuktad trasa.
3. Apparaten får absolut inte doppas i vatten.
4. Om din produkt inte fungerar som den ska, kontakta din handlare och ta med kvittot.



Bild 9: Tillslutning av tanklocket

## VARNING:

# ANVÄND ALDRIG APPARATEN OM INTE ALLA BESTÅNDSDELAR ÄR Å PLATS!

### 6. EXTRA TILLBEHÖR

För smala fönster och spröjsade fönster finns ett smalt 17 cm-sugmunstycke.

Fönsterrengöraren kan, tack vare Click-System-funktionen, användas tillsammans med alla Leifheits teleskopstavar. På så sätt kan du komma åt även ytor som är svåra att nå eller som är högt belägna:

Teleskopstav stål (65 - 110 cm), Teleskopstav stål med fog (110cm - 190 cm), Teleskopstav aluminium (145 - 400 cm)

### 7. AVFALLSHANtering / BORTTAGANDE AV BATTERIET



Innan apparaten kasseras måste batteriet avlägsnas. Dra ur apparatens kontakt och öppna batterifacket genom att skruva ur skruven. Koppla ifrån sladdarna till batteriet och ombesörj att batteriet återvinns på rätt sätt.

Symbolen på produkten eller dess förpackning anger att denna produkt inte får behandlas som vanligt hushållsavfall utan måste lämnas in till återvinningsstation för elektriska och elektroniska apparater. Batteriet måste, innan apparaten kasseras, avlägsnas och lämnas in till tillbörlig batteriinsamling. Vidare information kan du få av din kommun, de kommunala återvinningscentralerna eller den affär där du köpte apparaten.

**Varning:** Följande anvisningar ska alltid följas vid hantering av litium-jon-batterier:

- Batteriet får inte skadas eller öppnas. Det kan orsaka kortslutning. Det är brandrisk och giftiga, hälsovådliga substanser kan komma ut.
- Batterierna får inte hamna i elden eller utsättas för stark solstrålning eller hetta.

### 8. ÖVERENSSTÄMMELSE / FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Härmed förklarar att denna apparat överensstämmer med de grundläggande kraven och övriga tillämpliga bestämmelser i direktiven 2004/108/EG, 2006/95/EG, 2011/65/EU (RoHS) och förordningen 1907/2006/EU (REACH).

Försäkran om överensstämmelse med EU:s regler finns på [www.Leifheit.de](http://www.Leifheit.de)



### 9. STÖRNINGSHJÄLP

Störning	Anvisning
Röd blinkande LED	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Batteriet är tomt, ladda apparaten.</li><li>2. När apparaten är delvis eller helt laddad<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Stäng av apparaten med strömbrytaren upp till tre gånger och slå på den direkt igen för att utesluta en tillfällig störning. <i>Om den fortsätter blinka</i></li><li>▶ Låt apparaten stå i rumstemperatur några minuter i avstängt tillstånd. En för låg temperatur i apparaten kan orsaka en tillfällig störning. <i>Om den fortsätter blinka</i></li><li>▶ Kontakta affären där du köpte apparaten.</li></ul></li></ol>
Ränder på fönstret	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Med ett lätt tryck på fönstervätten mot rutan kan resultatet optimeras.</li><li>2. Kontrollera om gummiläppen är skadad. Den kan vid behov bytas ut.</li><li>3. Gummiläppen kan köpas separat i affär. För ett enkelt införande så fukta gummiläppen lätt innan du skjuter in den sidledes i sugmunstycket.</li></ol>
Det läcker vatten ur ventilationsspringorna	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Tanken som rymmer 100 ml är överfull och måste tömmas.</li><li>2. Vid ryckiga rörelser när man arbetar över huvudhöjd kan det komma ut vatten genom fläkten. Töm tanken regelbundet och undvik mycket ryckiga rörelser med apparaten.</li></ol>

## DK BEDIENUNGSANLEITUNG

Betjeningsvejledning

**Indholdsfortegnelse:**

1. TEKNISKE DATA
2. MEDFØLGER VED LEVERING
3. TILSIGTET BRUG
4. IBRUGTAGNING / OPLADNING AF BATTERI
5. ANVENDELSE
6. SPECIALTILBEHØR
7. BORTSKAFFELSE / UDTAGNING AF BATTERI
8. OVERENSSTEMMELSE / OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
9. FEJLAFHJÆLPNING

Kære kunde,

Vi ønsker dig tillykke med dit køb af en vinduestørrer fra Leifheit.

Læs betjeningsvejledningen igennem før brug af vinduestørreren, og opbevar betjeningsvejledningen til senere brug eller til den næste ejer. Betjeningsvejledningen hjælper til at bruge redskabet hensigtsmæssigt og korrekt fra start, så forkert betjening undgås. Sørg især for at følge sikkerhedsanvisningerne i denne betjeningsvejledning.

Vi håber meget, at du er tilfreds med vinduestørreren. Hvis du har spørgsmål eller forslag til vores produkt, kan du bare ringe til os. Leifheit-teamet står gerne til din rådighed.

Tyskland tlf.: (08 00) 5 34 34 34 (gratis)  
International tlf.: +49 26 04 97 70  
Mandag til fredag fra 8.30 til 12.00 CET

Hvis du vil i skriftlig kontakt med os, kan du bruge vores kontaktformular på Leifheits hjemmeside [www.leifheit.de](http://www.leifheit.de), eller du kan sende et brev pr. post.

Med venlig hilsen  
Dit Leifheit-team

### 1. TEKNISKE DATA

Redskabstype:	Vinduestørrer
Tankvolumen:	100 ml
Batteritype:	Lithium-ion-batteri
Bred gummilæbe:	28 cm
Laderspænding:	5 V
Driftstid:	ca. 35 min.
Vægt (uden tilbehør):	0.7 kg
Alle angivelser er ca.-værdier!	



Brug kun originale vinduestørrer-batterier fra Leifheit!

### 2. MEDFØLGER VED LEVERING

Når du pakker pakken ud, skal du kontrollere, om indholdet er komplet og om der foreligger eventuelle transportskader. Hvis det er tilfældet, skal du informere forhandleren eller Leifheit Service.

Indhold: 1. Grundredskab inkl. batteri, 2. Beholder, 3. Udsugningsdyse, 4. Ladekabel, 5. Betjeningsvejledning (vedr. specialtilbehør se anvisningerne på emballagen)

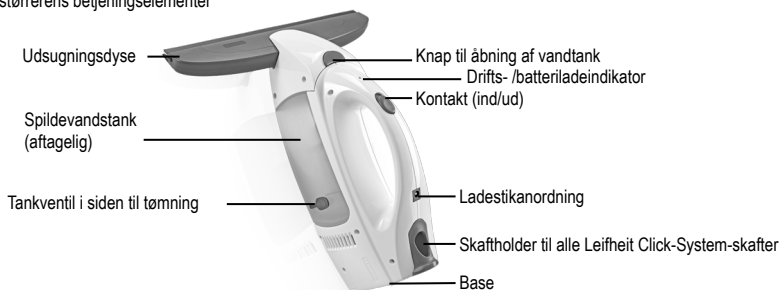


### 3. TILSIGTET BRUG

- Vær opmærksom på, at dette produkt kun er beregnet til brug i husholdninger. Leifheit yder ingen producent-garanti ved erhvervs-mæssig brug.
- Anvend kun vinduestørreren til rengøring af fugtige, glatte overflader, som vinduer, spejle og fliser.
- Der må ikke suges støv op.
- Anvend ikke vinduestørreren på ru overflader, da gummilæberne ellers kan blive beskadiget.
- Vinduestørreren er ikke egnet til opsugning af større mængder væske (over 100 ml) eller brændbare eller klæbrige væsker.
- Anvend kun denne vinduestørrer sammen med almindelige vinduesrengøringsmidler (ikke spiritus, ikke skumrens). Vi anbefaler: Leifheit glasrensemiddel eller vinduesspray.
- Anvend kun vinduestørreren med tilbehør og reservedele, der er godkendt af Leifheit.

Enhver mere vidtgående anvendelse betragtes som ikke-tilsigtet. Producenten hæfter ikke for skader, der opstår som følge heraf; risikoen påhviler alene brugeren.

Fig. 2: Vinduestørrerens betjeningselementer



### 4. IBRUGTAGNING / OPLADNING AF BATTERI

- Vinduestørreren leveres ikke med helt opladet batteri. Oplad derfor batteriet helt, før første ibrugtagning.
- Batteriets fulde kapacitet opnås efter nogle opladnings- og afladningscyklusser.
- Monter udsugningsdysen på beholderen. Skub de to fremstikkende dele ind i beholderens overside, indtil de går i indgreb med en hørbar lyd. De synlige skruer vender nedad (se fig. 3).
- Skub beholderen oppefra ned på grundredskabet, indtil den går i indgreb med en hørbar lyd. Før hertil beholderen en smule skråt ind i huset. (se fig. 4)
- Før du oplader vinduestørreren, skal du sørge for, at den er slukket (se fig. 5).
- Tilslut opladeren til ladestikanordningen.
- Sæt opladeren i stikkontakten.
- LED-lampen blinker grønt under opladningen. Når batteriet er fuldstændigt opladet, lyser LED'en konstant grønt.
- Batteriet må kun oplades med den medfølgende oplader.
- Opladeren må kun anvendes i forbindelse med Leifheit-vinduestørreren.
- Foretag altid efteropladning af batteriet, når arbejdet er afsluttet, og opbevar vinduestørreren i opladet tilstand.



Fig. 3:  
Montering af sugedysen



Fig. 4:  
Montering af beholderen



Fig. 5:  
Kontakt i off-position

## 5. ANVENDELSE

### 1. Støvsug overfladen

- Rengør vinduet som sædvanligt med vand og rengøringsmiddel.
- Tænd vinduestørreren ved at trykke på kontakten, driftsindikatoren lyser konstant grønt.
- Sæt vinduestørrerens gummilæbe an mod den overflade der skal tørres, og træk den med et let tryk oppefra og ned over overfladen.
- Vanskeligt tilgængelige flader kan både tørres oppefra og ned og på tværs over hovedhøjde.
- Hvis vindueskarm eller meget brede vinduesrammer forhindrer eller vanskeliggør en tørring helt ned til den nederste ende af ruden, tørrer du den af en ekstra gang på tværs som afslutning på tørringen.

**BEMÆRK:** Vinduestørreren kører roligt i stand-by-tilstand. Så snart vinduestørrerens gummilæbe sættes på glasruden, eller trykkes let mod den, udvikler vinduestørreren sin fulde effekt. Den automatiske effekregulering sikrer en længere batteritid.

- Sluk vinduestørreren ved at trykke på kontakten, når tørringen af vinduet er afsluttet.

### 2. Afbrydelse af arbejdet

- Stil vinduestørreren på foden (se fig. 2), og sluk den, så længe den ikke bruges.

**BEMÆRK:** Hvis vinduestørreren i tændt tilstand ikke bruges i 2 minutter (gummilæben har ingen kontakt med en fast overflade), skifter enheden til sleep-tilstand, LED'en blinker rødt. Sugefunktionen aktiveres automatisk igen, så snart gummilæben igen kommer i kontakt med en vinduesrude. Hvis du imidlertid afbryder arbejdet i længere tid, eller vil afslutte det, skal du slukke vinduestørreren vha. kontakten.

**OBS!** Tænd og sluk ikke vinduestørreren flere gange efter hinanden, da det kan beskadige elektronikken.

### 3. Tømning af beholderen under arbejdet

- Når maks.niveauet (mærket „MAX“) for spildevandstanken er nået, skal tanken tømmes.

**BEMÆRK:** Overskrides maks.niveauet, kan det, hvis vinduestørreren befinder sig i en meget skrå position, resultere i, at mindre mængder vand løber ud af ventilationsåbningerne. For at undgå det, skal du tømme tanken, før maks.niveauet overskrides.

- Sluk vinduestørreren, åbn lukningen i siden på spildevandstanken og hæld vandet i en beholder eller et afløb (se fig. 6).

Luk derefter tanken igen.



Figur 6:  
Tømning af  
tanken

### 4. Afslutning af arbejdet / rengøring af vinduestørreren

- Sluk vinduestørreren.

- Frigør tanken vha. tankoplåsningsknappen, og tag den af.

**BEMÆRK:** Når tanken er låst op, kan vinduestørreren ikke tændes.

- Træk den nederste tanklukkeanordning ud af tanken, og tøm dem gennem åbningen i bunden.

- Skyl tanken med rent vand (se fig. 7).

- Før ikke hårde genstande, som f.eks. en flaskerenser ind i tanken, da den kan bli-beskadiget af det.

- Åbn udsugningsdysen (se fig. 8), og rengør dysen og gummitætningen under rindende vand.

- Lad apparatet tørre helt i åben stand.

- Efteroplad batteriet efter afslutning af arbejdet.

- Luk beholderen før næste brug ved at skubbe dækslet ind i beholderen til anslag. Sørg for, at dækslet skubbes ind, så det sidder rigtigt (se fig. 9)



Figur 7:  
Rengøring  
af tanken



Figur 8:  
Åbning af  
aftræksdysen

**OBS!** Grundenheden indeholder elektriske komponenter.

Du må derfor ikke rengøre grundenheden under rindende vand!

## HENVISNINGER

1. Anvend ikke vinduestørreren på ru overflader.

2. Rengør vinduestørreren med en fugtig klud.

3. Sænk under ingen omstændigheder vinduestørreren ned i vand.

4. Hvis dit produkt ikke fungerer korrekt under normale betingelser, bedes du henvende dig til forhandleren medbringende kvitteringen.



Figur 9: Lukning af beholderdækslet

## ADVARSEL:

# ANVEND ALDRIG VINDUESTØRREREN I KUN DELVIST SAMLET TILSTAND!

### 6. SPECIALTILBEHØR

Til smalle vinduer og sprossevinduer fås en smal 17 cm udsugningsdyse separat.

Vinduestørreren kan vha. Click-System-funktionen sættes på alle Leifheit-teleskopskaffer. På den måde kan du også nå svært tilgængelige / højt placerede overflader:

Teleskopskafft stål (65 – 110 cm), Teleskopskafft stål med led (110 – 190 cm), Teleskopskafft aluminium (145 – 400 cm)

### 7. BORTSKAFFELSE / UDTAGNING AF BATTERI



Før vinduestørreren bortskaffes, skal batteriet fjernes. Afbryd vinduestørreren fra nettet, og åbn batteriskuffen ved at skru skruen ud. Tæg kabelstikket ud, og bortskaf batteriet fagligt korrekt.

Symbolet på produktet eller dets emballage gør opmærksom på, at dette produkt ikke skal behandles som normalt husholdningsaffald, men skal afleveres på et modtagested for genanvendelser af elektriske og elektroniske apparater. Batteriet skal tages ud, før vinduestørreren bortskaffes, og bortskaffes separat på genbrugspladsen.

Du kan få flere oplysninger hos kommunen, de kommunale bortskaffelsesvirksomheder eller i den butik, hvor du købte produktet.

**Obs!** Følgende anvisninger skal følges ved håndteringen af lithium-ion-batterier:

- Batteriet må ikke beskadiges eller åbnes, da der i så fald kan ske en kortslutning. Der er fare for brand, der kan trænge giftige, sundhedsskadelige substanser ud.
- Batterier må ikke kastes i ilden eller udsættes for direkte, kraftigt sollys og varme.

### 8. OVERENSSTEMMELSE / OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Herved erklærer Leifheit, at dette apparat er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de øvrige, relevante bestemmelser i direktiverne 2004/108/EF, 2006/95/EF, 2011/65/EU (RoHS) og forordning 1907/2006/EU (REACH)

Du finder EU-overensstemmelseserklæringen på [www.leifheit.de](http://www.leifheit.de)



### 9. FEJLAFHJÆLPNING

Fejl	Anvisning
LED blinker rødt	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Batteriet er fladt, oplad vinduestørreren.</li><li>2. Når vinduestørreren er delvist eller fuldt opladet<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Skal du slukke og tænde vinduestørreren op til tre gange efter hinanden for at udelukke en kortvarig fejl. Hvis blinkningen fortsætter</li><li>▶ Skal du lade vinduestørreren stå ved rumtemperatur i nogle minutter i slukket tilstand. En for lav temperatur kan forårsage en kortvarig fejl. Hvis blinkningen fortsætter</li><li>▶ Kontakt forhandleren, som du har købt vinduestørreren af.</li></ul></li></ol>
Striber på vinduet	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Med et let tryk på vinduestørreren ind mod ruden, kan resultatet optimeres.</li><li>2. Kontroller gummitætningen for beskadigelser, og udskift den om nødvendigt.</li><li>3. Gummitætningen kan købes separat. Gummitætningen kan fugtes let før indføringen fra siden i aftræksdysen.</li></ol>
Der løber vand ud af ventilationsåbningerne	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Tanken har nået det maksimale niveau på 100 ml og skal tømmes.</li><li>2. Hvis der under brug foretages rykvisse bevægelser over hovedhøjde, kan der slippe vand ud gennem ventilatoren. Tøm tanken regelmæssigt, og undgå at foretage rykvisse bevægelser med vinduestørreren.</li></ol>

## **RUS** ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Руководство пользователя Вы сможете также найти на главной странице Leifheit - [www.leifheit.de](http://www.leifheit.de)

### Содержание:

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
2. ОБЪЕМ ПОСТАВКИ
3. ПРИМЕНЕНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ
4. ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ / ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ
5. ПРИМЕНЕНИЕ
6. СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ
7. УТИЛИЗАЦИЯ / СНЯТИЕ БАТАРЕИ
8. СООТВЕТСТВИЕ СТАНДАРТАМ / СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ
9. ПОМОЩЬ В УСТРАНЕНИИ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Уважаемые клиенты и клиентки,

мы рады поздравить Вас с приобретением оконного пылесоса Leifheit.

Просим Вас прочесть руководство по эксплуатации перед использованием вакуумного стеклоочистителя и сохраните его для последующего использования или для будущих владельцев. Это поможет Вам с самого начала разумно и правильно эксплуатировать стеклоочиститель и позволит избежать ошибок. Просим Вас особенно внимательно отнестись к правилам техники безопасности в настоящем руководстве.

Мы надеемся, Вы останетесь довольны оконным пылесосом. Если у Вас возникнут вопросы или пожелания относительно нашего продукта, просто позвоните нам. Коллектив Leifheit - всегда в Вашем распоряжении.

Германия, тел.: (08 00) 5 34 34 34 (звонок бесплатный)  
Телефон для международных звонков: +49 26 04 97 70  
понедельник - пятница, с 8.30 до 12.00 средневропейского времени (MEZ)

Если Вы хотите отправить нам письмо, на сайте LEIFHEIT [www.Leifheit.de](http://www.Leifheit.de) есть контактный формуляр или Вы можете отправить нам письмо по почте.

С наилучшими пожеланиями  
коллектив Leifheit

### 1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Тип прибора:	Оконный пылесос
Объем мусоросборной емкости:	100мл
Тип аккумулятора:	Литий-ионный аккумулятор
Ширина резиновой полоски:	28см
Напряжение зарядного устройства:	5В
Длительность работы:	прим. 35 мин.
Вес (без принадлежностей):	0.7кг

Все данные указаны приблизительно!

Используйте только оригинальные аккумуляторы для пылесоса для мойки окон компании Leifheit!

### 2. ОБЪЕМ ПОСТАВКИ

При распаковке проверьте содержимое коробки на предмет наличия всех деталей и возможных повреждений, полученных при транспортировке. В этих случаях требуется уведомить Вашего дилера или сервисную службу Leifheit. Комплект:

Комплект: 1. Стеклоочиститель с аккумулятором 2. Резервуар, 3. Насадка для всасывания, 4. Кабель зарядного устройства, 5. Руководство по эксплуатации (по поводу особых принадлежностей см. указания на упаковке)





### 3. ПРИМЕНЕНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

- Помните, что данный прибор предназначен исключительно для использования в домашних условиях. При эксплуатации прибора в производственных целях Leifheit аннулирует действие гарантии производителя.
- используйте прибор исключительно для очистки влажных, гладких поверхностей, например, окон, зеркал и плитки.
- Запрещается всасывать пыль с помощью данного прибора.
- Не используйте оконный пылесос на неровных поверхностях, чтобы предотвратить повреждение резиновой полоски.
- Стеклоочиститель не рассчитан на всасывание объема жидкостей более 100 мл, а также горючих и клейких жидкостей.
- Для данного прибора используйте только обычные средства для чистки окон (без содержания спирта, не пенящиеся средства).  
Рекомендуем: Средство для мытья стекол Leifheit или спрей для окон.
- Используйте данный прибор только вместе с одобренными Leifheit принадлежностями и запасными частями.

Любое другое использование прибора считается нарушением его применения по назначению. Производитель не несет ответственность за возникшие из-за этого повреждения; ответственность за риски берет на себя исключительно покупатель.

Рисунок 2: Элементы управления оконным пылесосом



### 4. ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ / ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ

Оконный пылесос поставляется с не полностью заряженной аккумуляторной батареей. Пожалуйста, полностью зарядите аккумуляторную батарею перед первым использованием.

- Аккумулятор будет работать в полную мощность после нескольких циклов зарядки и разрядки.
  - Прикрепите насадку для всасывания на резервуар. Для этого сдвиньте обе выступающие фиксирующие защёлки на верхнюю сторону резервуара и закрепите до щелчка. Видимые винты при этом будут направлены вниз (см. рис. 3).
  - Установите резервуар сверху на стеклоочиститель и закрепите до щелчка. Для защёлкивания вставьте, слегка наклонив, резервуар внутрь корпуса. (см. рис. 4)
  - Перед зарядкой убедитесь, что прибор выключен (см. рис. 5).
  - Подключите зарядное устройство к соединительному разъему.
  - Включите зарядное устройство в розетку.
  - Световой индикатор будет мигать зеленым, пока идёт зарядка.
- Если аккумуляторная батарея полностью не заряжена, светодиодный индикатор постоянно горит зеленым светом.
- Аккумуляторную батарею разрешено заряжать только с помощью поставленного в комплекте зарядного устройства.
  - Необходимо использовать зарядное устройство только вместе с оконным пылесосом Leifheit.
  - Всегда подзаряжайте аккумулятор после окончания работы и храните прибор с заряженным аккумулятором.



Рисунок 3:  
Установка насадки для всасывания



Рисунок 4:  
Закрепление резервуара



Рисунок 5:  
Переключатель прибора в положении ВЫКЛ

## 5. ПРИМЕНЕНИЕ

### 1. Чистка поверхностей

- Помойте окно обычным способом с помощью воды и чистящего средства.
- Включите пылесос для мойки окон при помощи переключателя, индикатор работы при этом непрерывно светится зеленым цветом.
- Приставьте резиновую кромку прибора к очищаемой поверхности и проведите по поверхности сверху вниз, слегка прижимая прибор.
- Тяжело доступные места можно чистить сверху вниз, а также двигая прибором поперек или с помощью головки.
- Если подоконник или очень широкая оконная рама делают невозможной или затрудняют чистку до нижнего края стекла, очистите край в конце, проведя прибор в поперечном направлении.

**РЕКОМЕНДАЦИЯ:** В режиме ожидания включенный прибор работает тихо. После того как резиновая полоска оконного пылесоса будет установлена или прижата к стеклу, оконный пылесос заработает на полную мощность. Благодаря автоматической регулировке мощности аккумуляторная батарея сохраняет заряд дольше.

- Выключите прибор после очистки окна нажатием на переключатель.

### 2. Остановка работы

- Установите прибор в вертикальное положение (см. рис. 2) и выключите его до следующего использования.

**РЕКОМЕНДАЦИЯ:** Если включенный пылесос для мойки окон не используется в течение 2-х минут (отсутствует контакт резиновой кромки с твердой поверхностью), для прибора активируется режим ожидания, а светодиод начинает мигать красным цветом. Функция всасывания автоматически активируется снова, как только резиновая кромка опять соприкасается с оконным стеклом. Если Вы хотите прервать работу на длительное время или завершить мойку, всегда выключайте прибор при помощи переключателя.

**Внимание:** не включайте и не выключайте прибор несколько раз подряд, так как это может привести к повреждению электроники.

### 3. Очистка мусоросборной емкости во время работы

- Если был достигнут максимальный уровень жидкости в емкости с грязной водой (отметка „МАКС“), необходимо ее опустошить.

**РЕКОМЕНДАЦИЯ:** Если превышена отметка максимального уровня, то небольшом наклоне прибора через вентиляционные отверстия может начать вытекать небольшое количество воды. Во избежание этого необходимо опустошать емкость до того как уровень воды в ней превысит максимальную отметку.

- Для этого отключите прибор, откройте боковую пробку емкости для грязной воды и вылейте воду в другую емкость или раковину (см. рис. 6). После этого снова закройте емкость.



Рисунок 6:  
Опустошение  
емкости

### 4. Завершить работу / почистить прибор

- Отключите прибор.
- Откройте емкость нажатием кнопки разблокировки и вытащите ее из корпуса.

**РЕКОМЕНДАЦИЯ:** Прибор нельзя включить, если емкость открыта.

- Вытащите нижнюю пробку из емкости и вылейте содержимое через нижнее отверстие.
- Сполосните емкость чистой водой (см. рис. 7).
- Не используйте для очистки емкости твердые предметы, например ершик, потому что они могут его таким образом повредить.
- Разблокируйте насадку (см. рис. 8) и промойте сопло и резиновую кромку проточной водой.
- Оставьте стеклоочиститель открытым до полного высыхания.
- По окончании работы зарядите аккумулятор.
- откройте резервуар перед очередным использованием, вставив крышку в резервуар до упора. При этом обратите внимание на то, чтобы крышка резервуара зафиксировалась в правильном положении (см. рис. 9)



Рисунок 7:  
Очистите емкость



Рисунок 8:  
Разблокировка  
всасывающей  
насадки

**ВНИМАНИЕ:** Основной прибор содержит электрические узлы. Поэтому запрещено промывать основной прибор под струей воды!

## ВНИМАНИЕ

1. Не используйте оконный пылесос на неровных поверхностях.
2. Чистите прибор влажной тканью.
3. Ни в коем случае не опускайте прибор под воду.
4. Если Ваш товар при нормальных условиях не работает должным образом, пожалуйста, обратитесь к Вашему дилеру и не забудьте предъявить кассовый чек.



Рисунок 9: Фиксация крышки резервуара

# ОСТОРОЖНО: ЗАПРЕЩЕНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПРИБОР В НЕПОЛНОСТЬЮ СОБРАННОМ СОСТОЯНИИ!

## 6. СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Для узких оконных стёкол и оконных переплётов с перекладинами дополнительно можно заказать узкую 17-см насадку для всасывания.

Оконный пылесос благодаря системе с функцией фиксации можно присоединять ко всем выдвигающимся ручкам. Таким образом можно дотянуться до тяжело доступных / высоко расположенных поверхностей: Выдвигающаяся стальная ручка (65-110 см), Выдвигающаяся стальная ручка с шарнирным соединением (110-190 см), Выдвигающаяся алюминиевая ручка (145-400 см)

## 7. УТИЛИЗАЦИЯ / СНЯТИЕ БАТАРЕИ



Перед утилизацией прибора необходимо вынуть аккумуляторную батарею. Для этого выключите прибор из сети и откройте отсек для батареи, открутив винт. Выньте кабель из штекерного разъема и утилизируйте батарею согласно соответственным нормам и правилам.

Значок на товаре или его упаковке указывает на то, что данный продукт нельзя выбрасывать вместе с обычными бытовыми отходами, а его требуется сдать в специальный пункт приема электроприборов и электроники.

Перед утилизацией прибора требуется снять аккумуляторную батарею и сдать ее в специальный пункт приема. Подробную информацию Вы сможете получить в муниципальных органах, коммунальных предприятиях по утилизации или в магазине, где данный товар был приобретен.

**ВНИМАНИЕ:** всегда соблюдайте следующие указания при использовании литий-ионных аккумуляторов.

- Запрещено повреждать или открывать аккумулятор, это может привести к короткому замыканию. Существует опасность возникновения пожара, могут выделяться ядовитые вредные для здоровья вещества.
- Запрещено помещать аккумуляторы в огонь, а также подвергать их прямому воздействию сильного солнечного излучения или высокой температуры.

## 8. СООТВЕТСТВИЕ СТАНДАРТАМ / СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

Настоящим компания Leifheit заявляет, что это устройство соответствует основным требованиям и прочим специальным предписаниям директив 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2011/65/EC (Директива об ограничении применения опасных веществ RoHS) и Постановления 1907/2006/EC (Директива о регистрации, оценке и получении разрешения на использование химических веществ REACH).

Вы сможете найти сертификат соответствия ЕС на сайте [www.Leifheit.de](http://www.Leifheit.de)



## 9. ПОМОЩЬ В УСТРАНЕНИИ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Указание
Светодиод мигает красным цветом	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Аккумулятор разряжен, подзарядите прибор.</li><li>2. Если прибор частично или полностью заряжен<ul style="list-style-type: none"><li>▶ выключите и сразу же снова включите прибор при помощи переключателя макс. три раза, чтобы исключить кратковременный отказ.</li><li>Если светодиод продолжает мигать</li><li>▶ оставьте прибор в выключенном состоянии на несколько минут при комнатной температуре.</li><li>Слишком низкая температура прибора может вызвать кратковременный отказ.</li><li>Если светодиод продолжает мигать</li><li>▶ свяжитесь с продавцом, у которого Вы приобрели прибор.</li></ul></li></ol>
Полосы на стекле	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Слегка прижимая пылесос для мойки окон к стеклу, можно улучшить результат.</li><li>2. Проверьте резиновую кромку на наличие повреждений, при необходимости её можно заменить.</li><li>3. Резиновую кромку можно купить отдельно в магазине. Для того, чтобы вставить резиновую кромку, увлажните её и заправьте в насадку сбоку.</li></ol>
Вода выступает из щелей для вентиляции	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Достигнут максимальный уровень заполнения резервуара 100 мл, необходимо опорожнить резервуар.</li><li>2. При очень резком движении во время использования над головой вода может вытекать через вентилятор. Регулярно опорожняйте резервуар и избегайте слишком резкого перемещения прибора.</li></ol>

Instrukcja obsługi znajduje się również na stronie internetowej Leifheit [www.leifheit.de](http://www.leifheit.de)

**Spis treści:**

- 1. DANE TECHNICZNE**
- 2. ZAKRES DOSTAWY**
- 3. UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM**
- 4. URUCHAMIANIE / ŁADOWANIE AKUMULATORA**
- 5. ZASTOSOWANIE**
- 6. WYPOSAŻENIE DODATKOWE**
- 7. UTYLIZACJA / WYJMOWANIE BATERII**
- 8. DEKLARACJA ZGODNOŚCI**
- 9. POMOC W PRZYPADKU USTEREK**

Szanowni Państwo!

Gratulujemy zakupu ssawki do czyszczenia szyb Leifheit.

Przed użyciem odkurzacza do szyb prosimy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją do późniejszego wykorzystania lub dla kolejnych właścicieli. Zawarte w niej wskazówki umożliwią Państwu prawidłową i satysfakcjonującą obsługę już od początku pracy z urządzeniem oraz pozwolą uniknąć wielu błędów. Prosimy zwrócić szczególną uwagę na informacje dotyczące bezpieczeństwa.

Mamy nadzieję, że nasza ssawka do czyszczenia szyb sprawdzi się w użytkowaniu. W wypadku pytań lub sugestii dotyczących naszego produktu prosimy o kontakt telefoniczny. Zespół Leifheit jest zawsze do Państwa dyspozycji.

Niemcy Tel.: (08 00) 5 34 34 34 (połączenie bezpłatne)

Pozostałe kraje: +49 26 04 97 70

od poniedziałku do piątku od 8.30 do 12.00 CET

Zachęcamy również do pisemnej korespondencji, wypełniając nasz formularz kontaktowy na stronie internetowej LEIFHEIT [www.Leifheit.de](http://www.Leifheit.de) lub wysyłając list tradycyjną drogą pocztową.

Z pozdrowieniami

Zespół Leifheit

**1. DANE TECHNICZNE**

Rodzaj urządzenia:	Urządzenia do czyszczenia szyb
Pojemność zbiornika:	100 ml
Rodzaj akumulatora:	Akumulator litowo-jonowy
Szerokość gumowej ściągaczki:	28 cm
Napięcie ładowarki:	5 V
Czas pracy: ok.	35 min.
Ciężar (bez wyposażenia):	0,7 kg

Wszystkie dane mają charakter orientacyjny!



Należy używać wyłącznie oryginalnych akumulatorów do odkurzaczy do okien firmy Leifheit!

**2. ZAKRES DOSTAWY**

Przy wyjmowaniu zawartości z opakowania sprawdź, czy nie brakuje żadnych elementów urządzenia. W razie stwierdzenia braku jakiegokolwiek elementu, skontaktuj się ze sprzedawcą lub serwisem Leifheit.

Zawartość opakowania: 1. Urządzenie podstawowe z akumulatorem, 2. Zbiornik, 3. Dysza ze ściągaczką, 4. Przewód do ładowania, 5. Instrukcja obsługi (informacje na temat specjalnych akcesoriów znajdują się na opakowaniu)



### 3. UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

- Prosimy o zwrócenie uwagi na to, że ten produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku domowego. Firma Leifheit nie udziela gwarancji producenta w przypadku zastosowań komercyjnych urządzenia.
- Urządzenie służy wyłącznie do czyszczenia wilgotnych, gładkich powierzchni, takich jak okna, lustra, glazura.
- Urządzenie nie nadaje się do zasysania kurzu.
- Urządzenie nie nadaje się do czyszczenia chropowatych powierzchni (niebezpieczeństwo uszkodzenia gumowej ściągaczki).
- Urządzenie nie nadaje się do wchlania dużej ilości płynów (ponad 100 ml) i płynów łatwopalnych lub lepkich.
- Urządzenie może być użytkowane wyłącznie w połączeniu z tradycyjnymi środkami do czyszczenia szyb (nie ze spirytusem, środkami czyszczącymi w pianie). Zalecamy: Koncentrat czyszczący do szyb lub spray do mycia szyb Leifheit.
- Urządzenie można używać wyłącznie z wyposażeniem i częściami zamiennymi, dopuszczonymi przez firmę Leifheit.

Każde inne użytkowanie jest uważane za niewłaściwe. Za wynikające z tego powodu szkody producent nie ponosi odpowiedzialności; wszelkie ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

Rysunek 2:

Elementy obsługowe ssawki do czyszczenia szyb



### 5. URUCHAMIANIE / ŁADOWANIE AKUMULATORA

- Nowa ssawka do czyszczenia szyb po wyjęciu z opakowania nie ma maksymalnie naładowanego akumulatora. Z tego powodu przed pierwszym użyciem naładuj maksymalnie akumulator.
- Akumulator osiąga pełną wydajność po kilku cyklach ładowania i rozładowywania.
- Dyszę zamontować na zbiorniku. W tym celu należy docisnąć dwie blokady do górnej części zbiornika, aż połączenie słyszalnie się zatrzaśnie. Widoczne śruby powinny być w tej pozycji skierowane w dół (patrz rys. 3).
- Nałożyć zbiornik od góry urządzenia podstawowego, aż połączenie słyszalnie się zatrzaśnie. W tym celu należy wsunąć zbiornik lekko ukośnie w obudowę. (patrz rys. 4)
- Przed przystąpieniem do ładowania akumulator zwróć uwagę na to, by urządzenie było wyłączone (proszę zob. rys. 5).
- Podłącz ładowarkę do gniazda ładowania.
- Podłącz ładowarkę do gniazda sieciowego.
- Podczas ładowania dioda LED powinna migać na zielono. Zielona lampka diodowa zapala się na stałe, gdy akumulator zostanie maksymalnie naładowany.
- Akumulator można ładować wyłącznie za pomocą dołączonej ładowarki.
- Ładowarkę można użytkować wyłącznie w połączeniu ze ssawką do czyszczenia szyb Leifheit.
- Należy zawsze naładować akumulator po zakończonej pracy i przechowywać urządzenie w stanie naładowanym.



Rysunek 3:  
Montaż dyszy zbierającej



Rysunek 4:  
Montaż zbiornika



Rysunek 3:  
Włącznik urządzenia w położeniu Off

## 5. ZASTOSOWANIE

### 1. Usuwanie wody z powierzchni

- Wyczyść okno wodą lub specjalnym środkiem do czyszczenia okien.
- Włączyc odkurzacz do okien, naciskając włącznik; wskaźnik pracy świeci ciąglem zielonym światłem.
- Przyłóż gumową krawędź urządzenia do powierzchni i lekko naciskając, przesuwać w górę i w dół.
- Powierzchnie z uporczywymi zabrudzeniami można zczyścić zarówno od góry w dół, jak również w poprzek lub od dołu w górę.
- W przypadku, gdy parapet lub bardzo szeroka rama okna utrudniają zasysanie do samego końca szyby, należy na końcu wykonać dodatkowe odsysanie u dołu w poprzek szyby.

**WSKAZÓWKA:** Włączone urządzenie w trybie „stand-by” cały czas cicho pracuje. Po przystawieniu gumowej ściągaczki do szyby, wzgl. jej lekkim dociśnięciu, ssawka do czyszczenia szyb wytwarza pełną moc. Dzięki tej automatycznej regulacji mocy akumulator dłużej pracuje bez konieczności doładowania go.

- Po wyczyszczeniu szyby wyłącz urządzenie włącznikiem.

### 2. Przerwywanie pracy

- Po zakończeniu pracy postaw urządzenie na nóżce (proszę zob. Rysunek 2) i wyłącz je.

**WSKAZÓWKA:** Jeżeli włączone urządzenie nie jest używane przez 2 minuty (brak kontaktu krawędzi gumowej z twardą powierzchnią), urządzenie przełącza się w stan czuwania, miga czerwona dioda LED. Jak tylko gumowa krawędź znowu zetknie się z twardą powierzchnią, funkcja zasysania ponownie zostanie aktywowana. Jeżeli jednak praca przerywana jest na dłuższy czas lub ma zostać całkowicie zakończona, należy zawsze wyłączać urządzenie za pomocą włącznika.

**Uwaga:** Nie należy wielokrotnie na zmianę włączać i wyłączać urządzenia, bo może to uszkodzić układ elektroniczny urządzenia.

### 3. Opróżnianie zbiornika w trakcie pracy

- Zbiornik brudnej wody należy opróżnić po osiągnięciu jego maks. poziomu napelnienia (zaznaczenie „MAX”).

**WSKAZÓWKA:** W wypadku przekroczenia maks. poziomu napelnienia zbiornika, przy silnym nachyleniu urządzenia może dojść do wylania się niewielkiej ilości wody ze szczeliny wentylacyjnych. W celu uniknięcia tej sytuacji, opróżnij zbiornik przed jego napelnieniem do maks. poziomu.

- W tym celu wyłącz urządzenie, otwórz boczne zamknięcie zbiornika brudnej wody i wylej wodę do naczynia lub zlewu (proszę zob. Rysunek 6). Następnie zamknij zbiornik.



Rysunek 6:  
Opróżnianie  
zbiornika

### 4. Zakończenie pracy / Czyszczenie urządzenia

- Wyłącz urządzenie.

- Odłącz zbiornik przyciskiem zwalnającym blokadę i wyjmij go.

**WSKAZÓWKA:** Przy odryglowanym zbiorniku urządzenia nie można włączyć.

- Wyciągnij dolne zamknięcie ze zbiornika i opróżnij go przez otwór w dnie.
- Wypłucz zbiornik czystą wodą (proszę zob. Rysunek 7).
- Nie wkładaj do zbiornika żadnych twardych przedmiotów, takich jak np. szczotka do szorowania.
- Odblokować dyszę (patrz rys. 8) i wyczyścić pod bieżącą wodą.
- Urządzenie należy całkowicie wysuszyć w stanie zdemontowanym.
- Po zakończeniu użytkowania należy naładować akumulator.
- Zamknąć zbiornik przed kolejnym użyciem, wciskając zatyczkę do oporu. Upewnij się, że pokrywa zbiornika jest umieszczona w odpowiedniej pozycji (patrz rys. 9)



Rysunek 7:  
Czyszczenie  
zbiornika



Rysunek 8:  
Odblokować  
dyszę

**UWAGA:** Urządzenie podstawowe zawiera elementy elektryczne. Z tego powodu urządzenia podstawowego nigdy nie czyścić pod bieżącą wodą!

### WSKAZÓWKI

1. Urządzenie nie nadaje się do czyszczenia chropowatych powierzchni.
2. Wytrzyj urządzenie wilgotną szmatką.
3. Nie zanurzaj urządzenia pod wodę.
4. Gdy produkt nie będzie działał normalnie w zwykłych warunkach pracy, zgłoś się z paragą z zakupu urządzenia do sprzedawcy.



Rysunek 9: Zamknąć pokrywę zbiornika

# OSTRZEŻENIE: NIGDY NIE UŻYWAJ CZĘŚCIOWO ZŁOŻONEGO URZĄDZENIA!

## 6. WYPOSAŻENIE DODATKOWE

Wąska 17 cm dysza, przeznaczona dla okien wąskich i szczelinowych, jest sprzedawana oddzielnie.

Ssawkę do czyszczenia szyb można nałożyć na każdy teleskopowy drążek Leifheit przystosowany do funkcji Click-System. Dzięki temu urządzeniem można dotrzeć do trudno dostępnych powierzchni na większej wysokości: Drążek teleskopowy stalowy (65–110 cm), Drążek teleskopowy stalowy z przegubem (110–190 cm), Drążek teleskopowy aluminiowy (145–400 cm)

## 7. UTYLIZACJA / WYJMOWANIE BATERII



Przed przystąpieniem do utylizacji urządzenia należy wyjąć akumulator. W tym celu odłącz urządzenie od zasilania sieciowego i otwórz komorę z akumulatorem, wykręcając śrubę. Rozłącz przewody, wyjmij akumulator i przełącz do utylizacji.

Symbol na produkcie lub jego opakowaniu informuje o tym, że produkt nie nadaje się do wyrzucenia jako zwykły odpad domowy, tylko należy go przekazać do recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych w specjalnym punkcie zbiórki odpadów specjalnych. Przez zutylizowaniem urządzenia należy wyjąć akumulator i zutylizować go oddzielnie we właściwym punkcie zbiórki odpadów specjalnych. Szczegółowych informacji na temat utylizacji udzielają punkty informacyjne najbliższych urzędów gminnych, komunalne zakłady utylizacji lub punkty informacyjne w sklepach.

**Uwaga:** Podczas eksploatacji akumulatorów litowo-jonowych należy zawsze przestrzegać następujących wskazówek:

- Nie wolno niszczyć ani otwierać akumulatora, ponieważ może to spowodować zwarcie. Zachodzi niebezpieczeństwo powstania pożaru, wycieku trujących, szkodliwych dla zdrowia substancji.
- Akumulatorów nie należy wrzucać do ognia ani wystawiać na działanie promieni słonecznych lub ekstremalnie wysokich temperatur.

## 8. DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Firma Leifheit niniejszym oświadcza, że urządzenie jest zgodne z najważniejszymi wymogami i pozostałymi odnośnymi ustaleniami dyrektyw 2004/108/WE, 2006/95/WE, 2011/65/WE (RoHS) i rozporządzeniem 1907/2006/UE (REACH).

Deklarację zgodności EU można znaleźć na stronie internetowej [www.Leifheit.de](http://www.Leifheit.de)



## 9. POMOC W PRZYPADKU USTEREK

Usterka	Wskazówka
Dioda LED miga na czerwono.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Akumulator jest rozładowany. Należy naładować urządzenie..</li><li>2. Jeżeli urządzenie jest częściowo lub całkowicie naładowane:<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Trzykrotnie włączyć i wyłączyć urządzenie za pomocą włącznika, aby wykluczyć krótkotrwałą usterkę. Jeżeli miganie nie ustaje:</li><li>▶ Wyłączyć urządzenie i zostawić je na chwilę w temperaturze pokojowej. Zbyt niska temperatura może powodować krótkotrwałą usterkę urządzenia. Jeżeli miganie nie ustaje:</li><li>▶ Skontaktować się ze sprzedawcą, u którego zakupione zostało urządzenie.</li></ul></li></ol>
Smugi na szybie	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Lekkie dociśnięcie urządzenia do szyby pozwoli uzyskać lepszy efekt.</li><li>2. Sprawdź gumową ściągaczkę pod kątem uszkodzeń, w razie potrzeby należy ją wymienić.</li><li>3. Gumowa ściągaczka jest sprzedawana oddzielnie. Aby ułatwić montaż gumowej ściągaczki, należy lekko ją zwilżyć, zanim wsunie się ją z boku do dyszy zbierającej.</li></ol>
Ze szczelin wentylacyjnych wycieka woda.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. W zbiorniku został przekroczony maksymalny poziom napełnienia 100 ml i należy go opróżnić.</li><li>2. Przy bardzo gwałtownych ruchach podczas eksploatacji urządzenia powyżej głowy woda może wydostać się ze szczeliny. Należy regularnie opróżniać zbiornik i unikać zbyt gwałtownych ruchów urządzeniem.</li></ol>

## SK NÁVOD NA OBSLUHU

Návod na obsluhu nájdete aj internetovej stránke Leifheit na adrese [www.leifheit.de](http://www.leifheit.de)

### Obsah:

1. TECHNICKÉ ÚDAJE
2. ROZSAH DODÁVKY
3. POUŽITIE NA STANOVENÝ ÚČEL
4. UVEDENIE DO PREVÁDZKY / NABÍJANIE BATERIE
5. POUŽITIE
6. ŠPECIÁLNE PRÍSLUŠENSTVO
7. LIKVIDÁCIA / ODOBRATIE BATÉRIE
8. ZHODA / VYHLÁSENIE O ZHODE
9. POMOČ PRI PORUCHÁCH

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

blahoželáme Vám ku kúpe vysávača na okná od firmy Leifheit.

Pred použitím vysávača na okná si preštudujte návod na obsluhu. Odložte si ho na neskoršie použitie alebo pre následných vlastníkov.

Pomôže vám pri účelnom a správnom používaní spotrebiča hneď od začiatku a vyhnúť sa nevhodnému používaniu. Osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným pokynom uvedeným v tomto návode.

Dúfame, že budete s vysávačom na okná spokojný. V prípade otázok alebo podnetov k nášmu výrobku nám jednoducho zavolajte. Tím Leifheit Vám je k dispozícii.

Tel. pre Nemecko: (08 00) 5 34 34 34 (bezplatne)

Medzinárodný tel.: +49 26 04 97 70

Pondelok až piatok 8.30 až 12.00 SEČ

Ak nás chcete kontaktovať písomne, potom Vám je k dispozícii náš kontaktný formulár na internetovej stránke [www.leifheit.de](http://www.leifheit.de) alebo nás kontaktujte poštou.

Váš tím Leifheit

### 1. TECHNICKÉ ÚDAJE

Druh prístroja :	Vysávač na okná
Objem nádržky :	100 ml
Typ akumulátora :	Lítium-iónový akumulátor
Šírka gumenej lišty :	28 cm
Napätie nabíjačky :	5 V
Doba prevádzky :	cca 35 min.
Hmotnosť (bez príslušenstva) :	0,7 kg

Všetky údaje sú približné hodnoty!



Používajte iba originálne batérie pre vysávače na okná od Leifheit!

### 2. ROZSAH DODÁVKY

Pri rozbaľovaní skontrolujte, či je obsah balenia kompletný a či nevykazuje prípadné4. Ak Váš výrobok za bežných podmienok nepracuje správne, obráťte sa, prosím, spolu s dokladom o kúpe na Vášho škody vzniknuté pri preprave. V takom prípade, prosím, informujte Vášho predajcu alebo servis firmy Leifheit.

Obsah: 1. Základná jednotka s akumulátorom., 2. Nádrž, 3. Sacia hubica, 4. Nabíjací kábel, 5. Návod na obsluhu (voliteľné príslušenstvo – pozri pokyny v balení)





### 3. POUŽITIE NA STANOVENÝ ÚČEL

- Dbajte prosím na to, že tento výrobok je určený iba na použitie v domácnosti. Leifheit neposkytuje žiadnu výrobnú záruku v prípade komerčného používania.
- Tento prístroj používajte výlučne na čistenie vlhkých, hladkých plôch, ako sú okná, zrkadlá a dlaždice.
- S prístrojom sa nesmie vysávať prach.
- Vysávač na okná nepoužívajte na drsných povrchoch, aby ste predišli poškodeniu gumenej lišty.
- Spotrebič nie je vhodný na odsávanie väčšieho množstva tekutín ako 100 ml ani na odsávanie horľavých alebo lepkavých kvapalín.
- Prístroj používajte iba v kombinácii s bežnými čistiacimi prostriedkami na okná (žiadny alkohol, žiadne peniace čistiace prostriedky). Odporúčame: čistič skla alebo sprej na okná Leifheit.
- Tento prístroj používajte iba s príslušenstvom a náhradnými dielmi, ktoré schválila firma Leifheit.

Každé použitie presahujúce rámec určenia sa pokladá za odporúčajúce účelu. Za následné škody výrobca neručí, riziko v takom prípade nesie používateľ.

Obrázok 2: Obslužné prvky okennej odsávačky



### 4. UVEDENIE DO PREVÁDZKY / NABÍJANIE BATERIE

Vysávač na okná sa dodáva s neúplne nabitým akumulátorom.

Akumulátor pred prvým použitím preto kompletne nabite.

- Akumulátor dosiahne svoju plnú kapacitu až po niekoľkých nabíjaciach a vybíjaciach cykloch.
  - Nasadte saciu hubicu na nádrž. Zasuňte pritom dva vycnievajúce aretačné výstupky do hornej strany nádrže, kým sa spojenie nezaistí s počuteľným zvukom. Viditeľné skrutky pritom smerujú nadol (pozri obr. 3).
  - Zhora zasuňte nádrž do základnej jednotky, kým Slide na základni, kým sa spojenie nezaistí s počuteľným zvukom. Nádrž pritom zasúvajte do telesa pod miernym uhlom. (pozri obr. 4)
  - Pred nabíjaním prístroja dbajte na to, aby bol prístroj vypnutý (pozri obr. 5).
  - Nabíjačku zapojte do nabíjacej diery.
  - Zapojte nabíjačku do zásuvky.
  - Počas nabíjania bliká zelená LED.
- Ak je akumulátor kompletne nabitý, svieti neprerušovane zelená LED.
- Akumulátor sa smie nabíjať iba pomocou dodanej nabíjačky.
  - Nabíjačka sa smie používať iba v spojení s vysávačom na okná Leifheit.
  - Akumulátor po ukončení práce vždy dobite a prístroj skladujte v nabitom stave.



Obrázok 3:  
Montáž sacej hubice



Obrázok 4:  
Montáž nádrží



Obrázok 5:  
Spínač prístroja v polohe Vyp.

## 5. POUŽITIE

### 1. Vysávanie povrchu

- Okná vyčistíte ako zvyčajne vodou a čistiacim prostriedkom.
- Vysávač na okná zapnete stlačením spínača na prístroji a následne sa rozsvieti neprerušovaný zelený indikátor prevádzky.
- Prístroj priložte gumenou lištou k vysávanému povrchu a s miernym tlakom ho tahajte po povrchu smerom zhora nadol.
- Ťažko dostupné miesta je tiež možné vysávať zhora nadol, priečne alebo nad hlavou.
- Ak parapetná doska alebo veľmi široké okenné rámy bránia alebo sťažujú odsávanie až po dolný koniec okennej tabule, potom ju ešte raz pred skončením vysajte priečne.

**UPOZORNENIE:** Chod zapnutého prístroja je v pohotovostnom stave tichý. Po priložení, príp. miernom pritlačení gumenej lišty vysávača na okná na sklenenú tabuľu sa vysávač na okná spustí na plný výkon. Vďaka tejto automatickej regulácii výkonu je zabezpečená dlhšia výdrž akumulátora.

- Prístroj po povysávaní okna vypnite stlačením spínača prístroja.

### 2. Prerušenie práce

- Prístroj postavte na pätku (pozri obrázok 2) a pokiaľ ho nepoužívate, tak ho vypnite.

**UPOZORNENIE:** Ak sa vysávač na okná v zapnutom stave nepoužíva dlhšie ako 2 minúty (žiadny kontakt gumenej lišty s pevným povrchom), potom sa prístroj prepne do režimu spánku a blíká červená kontrolka. Sacia funkcia sa automaticky opäť aktivuje, hneď ako sa gumená lišta opäť dostane do kontaktu s okennou tabuľou. Ak však chcete prácu prerušiť na dlhší čas alebo ukončiť potom prístroj vždy vypnite spínačom prístroja.

**Pozor:** Prístroj nezapínajte a nevypínajte viackrát za sebou, pretože to môže poškodiť elektroniku.

### 3. Vyprázdňovanie nádržky počas práce

- Ak sa dosiahla maximálna úroveň hladiny (značka „MAX“) v nádržke na špinavú vodu, nádržka sa musí vyprázdniť.

**UPOZORNENIE:** Ak dôjde k prekročeniu max. úroveň hladiny, potom môže pri väčšom naklonení prístroja dôjsť k vytečeniu malého množstva vody z vetracích medzier. Aby ste tomu predišli, nádrž vyprázdňte pred prekročením max. úrovne hladiny.

- Za tým účelom prístroj vypnite, otvorte bočný uzáver nádržky na špinavú vodu a prelejte do nádoby alebo do odtoku (pozri obrázok 6). Následne nádržku opäť zatvorte.



Obrázok 6:  
Vyprázdnenie  
zásobníka

### 4. Ukončenie práce / čistenie prístroja

- Prístroj vypnite.
- Pomocou odblokovacieho tlačidla nádržky odblokujte nádržku a následne ju odoberte.
- UPOZORNENIE:** Pri odblokovanej nádržke nie je možné prístroj zapnúť.
- Z nádržky vytiahnite uzáver nádržky a vyprázdnite ju cez otvor na dne.
- Nádržku vypláchnite čistou vodou (pozri obrázok 7).
- Do nádržky nezasúvajte žiadne tvrdé predmety, ako napr. kefkou na umývanie, pretože tieto môžu nádržku poškodiť.
- Odstráňte saciu hubicu (pozri obrázok 8) a pod tečúcou vodou vyčistíte dýzu a gumovú stierku.
- Spotrebič nechajte prístroj úplne uschnúť v otvorenom stave.
- Po dokončení prác dobite akumulátor.
- Pred ďalším použitím zatvorte nádrž presunutím krytu nádrže až na doraz. Uistite sa, že uzáver nádrže je vložený v správnej polohe (pozri obr. 9)



Obrázok 7:  
Čistenie zásobníka

**POZOR:** Základný prístroj obsahuje elektrické konštrukčné prvky. Preto základný prístroj neumývajte pod tečúcou vodou!

### UPOZORNENIE

1. Vysávač na okná nepoužívajte na drsných povrchoch.
2. Prístroj čistíte vlhkou utierkou.
3. Prístroj v žiadnom prípade neoponárajte do vody.
4. Ak Váš výrobok za bežných podmienok nepracuje správne, obráťte sa, prosím, spolu s dokladom o kúpe na Vášho predajcu.



Obrázok 9: Uzavretie uzáveru nádrže

# VÝSTRAHA:

## TENTO PRÍSTROJ NIKDY NEPOUŽÍVAJTE V ČIASTOČNE ZLOŽENOM STAVE!

### 6. ŠPECIÁLNE PRÍSLUŠENSTVO

Na úzke okná a zrkadlá dodávame prídavnú úzku 17 cm saciu hubicu.

Vysávač na okná je možné pomocou funkcie systému Click nasadiť na všetky teleskopické diely Leifheit. Vďaka tomu je možné dosiahnuť ťažko prístupné / vyššie položené povrchy: Oceľová teleskopická tyč (65 - 110 cm), Oceľová teleskopická tyč s klbom (110 - 190 cm), Hlinková teleskopická tyč (145 - 400 cm).

### 7. LIKVIDÁCIA / ODOBRATIE BATÉRIE



Pred likvidáciou prístroja sa musí vybrať akumulátor. Za tým účelom odpojte prístroj od siete a vyskrutkovaním skrutky otvorte priehradku na batérie. Odpojte káblový zásuvný spoj a batériu odborne zlikvidujte.

Symbol na výrobku alebo jeho obale poukazuje na to, že tento výrobok sa nesmie likvidovať ako bežný domový odpad, ale musí sa odovzdať na zbernom mieste na recykláciu elektrických a elektronických prístrojov. Akumulátor sa musí pred likvidáciou prístroja vybrať a samostatne zlikvidovať prostredníctvom zodpovedajúcich zberných miest.

Bližšie informácie získate od Vašej obce, komunálnej likvidáčnej prevádzky alebo v obchode, kde ste výrobok kúpili.

**POZOR:** Nasledovné upozornenia sa musia vždy dodržiavať pri manipulácii s lítiovo-iónovými akumulátormi:

- Akumulátor sa nesmie poškodzovať ani otvárať, pretože následkom môže byť skrat. Hrozí nebezpečenstvo požiaru a následne môžu vzniknúť jedovaté zdravie škodlivé látky.
- Akumulátory sa nesmú dostať do ohňa a tiež sa nesmú vystavovať priamemu, silnému slnečnému žiareniu a teplu.

### 8. ZHODA / VYHLÁSENIE O ZHODE

Firma Leifheit týmto vyhlasuje, že tento prístroj zodpovedá základným požiadavkám a ostatným príslušným nariadeniam smerníc 2004/108/ES, 2006/95/ES, 2011/65/EU (RoHS) a nariadenia 1907/2006/EU (REACH).

EÚ prehlásenie o zhode nájdete na internetovej stránke [www.leifheit.de](http://www.leifheit.de)



### 9. POMOČ PRI PORUCHÁCH

Porucha	Pokyn
Bliká červená kontrolka	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Akumulátor je prázdny, dobite prístroj.</li><li>2. Ak je prístroj čiastočne alebo kompletne nabitý<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Prístroj pomocou spínača prístroja max. 3-krát vypnite a hneď opäť zapnite, aby sa vylúčila krátkodobá porucha. Ak blikanie trvá</li><li>▶ Prístroj nechajte vo vypnutom stave niekoľko minút stáť pri izbovej teplote. Príliš nízka teplota prístroja môže spôsobiť krátkodobú poruchu. Ak blikanie trvá</li><li>▶ Kontaktujte predajcu, u ktorého ste prístroj kúpili.</li></ul></li></ol>
Pruhy na okne	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Miernym tlakom vysávaču na okná v smere okennej tabule je možné výsledok zlepšiť.</li><li>2. Skontrolujte, či nie je poškodená gumová stierka, v prípade potreby sa môže vymeniť.</li><li>3. Gumová stierka sa predáva samostatne. Na uloženie zavedenia zľahka navlhčite gumovú stierku pred zasunutím sacej hubice z boku.</li></ol>
Z vetracích medzier uniká voda	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Nádržka dosiahla maximálny stav naplnenia 100 ml a musí sa vyprázdniť.</li><li>2. Pri veľmi náhlych pohyboch pri použití nad hlavou môže unikať cez ventilátor voda. Pravidelne vyprázdňujte nádržku a predchádzajte náhlym pohybom prístroja.</li></ol>

## TR KULLANIM KILAVUZU

Kullanım kılavuzu, Leifheit firmasının [www.leifheit.de](http://www.leifheit.de) Web sayfasında sunulmaktadır.

İçindekiler:

1. TEKNİK VERİLER
2. TESLİMAT KAPSAMI
3. TALİMATLARA UYGUN KULLANIM
4. İŞLETİME ALINMASI / AKÜNÜN ŞARJ EDİLMESİ
5. KULLANIM
6. ÖZEL AKSESUARLAR
7. İMHA EDİLMESİ / AKÜNÜN ÇIKARILMASI
8. UYGUNLUK / UYGUNLUK BEYANI
9. ARIZALARIN GİDERİLMESİ

Saygıdeğer müşteri

Leifheit firmasına ait cam temizleme cihazını satın aldığınız için tebrik ederiz.

Lütfen cam sileceğini kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun ve daha sonra kullanmak için saklayınız. Bu size cihazı çalıştırmadan önce mantıklı ve doğru kullanma ve yanlış kullanımların önüne geçme imkanı verir. Lütfen özellikle bu kullanım kılavuzundaki güvenlik uyarılarına da uyunuz.

Cam temizleme cihazından memnun kalmanızı temenni ediyoruz. Ürünlerimize ilişkin sorularınız veya düşünceleriniz olduğunda, lütfen firmamızı arayın. Leifheit ekibi, size memnuniyetle yardımcı olacaktır.

Almanya Tel.:	(08 00) 5 34 34 34 (ücretsiz)
Uluslararası Tel.:	+49 26 04 97 70
Pazartesi - Cuma	8.30 - 12.00 saatleri arası (OAZD)

Firmamıza yazılı olarak başvuru yapmak istediğinizde, Leifheit firmasının [www.leifheit.de](http://www.leifheit.de) Web sayfasındaki iletişim formunu kullanabilir veya bize posta yoluyla ulaşabilirsiniz.

Saygılarımızla  
Leifheit Ekibi

### 1. TEKNİK VERİLER

Cihaz türü:	Cam temizleme cihazı
Hazne kapasitesi:	100ml
Pil tipi:	Lityum-iyonlu pil
Lastik şerit genişliği:	28cm
Şarj cihazı gerilimi:	5V
Çalışma süresi:	Yaklaşık 35 dakika
Ağırlık (aksesuarsız):	0,7kg

Tüm veriler, yaklaşık değerlerdir!



Sadece Leifheit firmasına ait orijinal cam temizleme cihazı aküleri kullanın!

### 2. TESLİMAT KAPSAMI

Ürünün ambalajını çıkarma sırasında, ambalajdan çıkarılan parçaların eksiksiz ve muhtemel nakliye hasarlarına sahip olup olmadığını kontrol edin. Parçaların eksik veya hasarlı olması durumunda, lütfen yetkili satıcıya veya Leifheit servis departmanına başvurun.

İçindekiler: 1. Pili de dahil, temel cihaz, 2. Depo, 3. Emici, 4. Şarj kablosu, 5. Kullanım kılavuzu (özel aksesuarlar için ambalaj bilgilerine bakın)



### 3. TALİMATLARA UYGUN KULLANIM

- Bu ürünün, sadece evsel kullanım için tasarlanmış olduğunu lütfen dikkate alın. Leifheit firması, ticari amaçlı kullanım için üretici garanti hizmeti sunmaz.
- Bu cihazı, sadece cam, ayna ve fayans gibi nemli düz yüzeyleri temizlemek için kullanın.
- Cihaz ile toz alınmamalıdır.
- Cam temizleme cihazını, lastik şeridin zarar görmesini önlemek için pürüzlü yüzeylerde kullanmayın.
- Cihaz, 100ml üzeri miktarlardaki sıvıların çekilmesi için uygun değildir.
- Bu cihazı, sadece standart cam temizleme maddeleri ile kullanın (alkol, köpüklü temizleme maddeleri kullanılmamalıdır). Önerdiğimiz temizlik maddesi: Leifheit Cam Temizleyici
- Bu cihazı, sadece Leifheit firması tarafından kullanılmasına müsaade edilmiş aksesuarlar ve yedek parçalar ile kullanın.

Her türlü farklı kullanım şekli, talimatlara uygun olmayan kullanım olarak kabul edilir. Bu tür kullanımlardan, üretici firma sorumlu tutulmaz; tüm risk tek başına kullanıcıya ait olur.

Şekil 2: Cam temizleme cihazının kontrol elemanları



### 4. İŞLETİME ALINMASI / AKÜNÜN ŞARJ EDİLMESİ

- Cam temizleme cihazı, aküsü tamamen şarj edilmiş bir şekilde teslim edilmemektedir. Bundan dolayı, cihazı ilk defa kullanmadan önce aküyü şarj edin.
- Pil, tam kapasitesine birkaç şarj olma ve boşalma periyodundan sonra ulaşır.
- Emiciyi depoya takın. Bunun için, bağlantı sesli bir şekilde yerine oturana kadar, çıkıntılı iki yerleşme ucunu deponun üst kısmına itin. Burada gözle görünen vidalar aşağı dönüktür (bakın şekil 3).
- Bağlantı sesli bir şekilde yerine oturana kadar, depoyu üstten temel cihaza itin. Bunun için depoyu eğri bir şekilde mahfazaya takın. (bakın şekil 4)
- Cihazı şarj etmeden önce, lütfen cihazın kapalı durumda olmasına dikkat edin (bakın şekil 5).
- Şarj cihazını, fişli şarj ünitesine bağlayın.
- Şarj cihazını elektrik prizine takın.
- Şarj işlemi çalıştığı sürece LED göstergesi yeşil renkte yanıp söner.
- Akü tamamen şarj olduğunda, LED lamba kesintisiz olarak yeşil renkte yanar.
- Akü, sadece birlikte teslim edilen şarj cihazı ile şarj edilebilir.
- Şarj cihazı, sadece Leifheit cam temizleme cihazı ile birlikte kullanılmalıdır.
- Cihazı kullandıktan sonra aküyü her zaman şarj edin ve cihazı, aküsü şarj edilmiş bir durumda saklayın.



Şekil 3:  
Emiciyi takma



Şekil 4:  
Depoyu takma



Şekil 5:  
Cihaz şalteri, 'Off' pozisyonundadır

## 5. KULLANIM

### 1. Yüzeyin emilmesi

- Camı, normal bir şekilde su ve temizlik maddesi ile temizleyin.
  - Cihaz şalterine basarak cam temizleme cihazını çalıştırın; çalışma göstergesi kesintisiz olarak yeşil renkte yanar.
  - Cihazı, lastik şeridi emilecek yüzeyin üzerine gelecek şekilde yerleştirin ve hafif baskı uygulayarak cihazı yukarıdan aşağı doğru çekin.
  - Zor ulaşılabilir yüzeyler, yukarıdan aşağı ve de enine yönde veya baş üstü yüksekliklerde emilebilir.
  - Denizlik veya çok geniş bir pencere çerçevesi, camın alt bitiş kısmına kadar temizlemesini engellediğinde veya zorlaştırdığında, bu kısımları emme işleminin sonunda bir defa daha enine yönde temizleyin.
- BİLGİ:** Açık cihaz, Stand-By (bekleme) durumunda sakın çalışır. Cam temizleme cihazının lastik şeridi cama yerleştirildiği veya hafif bastırıldığı anda, cam temizleme cihazı tam güçte çalışır. Bu otomatik güç ayarı sayesinde aküden daha uzun süre performans elde edilir.
- Camı temizleme işleminden sonra cihazı, cihaz şalterine basarak kapatın.

### 2. Çalışmaya ara verilmesi

- Cihazı, kullanmayacağınız zaman ayağa (bkz. şekil 2) yerleştirin ve devre dışı bırakın.
- BİLGİ:** Açık durumdaki cam temizleme cihazı 2 dakikadan uzun bir süre kullanılmadığında (lastik şerit sert bir yüzeye temas etmez), cihaz Sleep (uyku) moduna geçer ve LED lamba kırmızı renkte yanıp söner. Emme fonksiyonu, lastik şerit bir cama temas eder etmez otomatik olarak etkinleşir. Çalışmaya uzun süre ara vereceğiniz veya çalışmayı sonlandırmak istediğinizde, cihaz şalteri üzerinden cihazı kapatın.
- Dikkat:** Cihazı, elektronik devresi zarar görebileceğinden dolayı arka arkaya birçok defa açıp kapatmayın.

### 3. Çalışma sırasında haznenin boşaltılması

- Kirli su haznesinin maks. dolmuş seviyesine („MAX“ işareti) ulaşıldığında, hazne boşaltılmalıdır.
- BİLGİ:** Maks. dolmuş seviyesi aşıldığında, cihazın aşırı yatırılması durumunda havalandırma yarıklarından düşük miktarlarda su çıkabilir. Bu durumu önlenmesi için hazneyi, maks. dolmuş seviyesi aşılmadan önce boşaltın.
- Bunun için cihazı kapatın, kirli su haznesinin yan kapağını açın ve suyu uygun bir veya gidere boşaltın (bkz. şekil 6). Ardından hazneyi tekrar kapatın.



Şekil 6:  
Haznenin  
boşaltılması

### 4. Çalışmanın sonlandırılması / Cihazın temizlenmesi

- Cihazı kapatın.
  - Hazne kilidini açma tuşu ile haznenin kilidini açın ve hazneyi çıkarın.
- BİLGİ:** Cihaz, haznenin kilidi açık olduğunda çalıştırılmaz.
- Alt hazne kapağını çekerek çıkarın ve hazneyi, tabanındaki delikten boşaltın.
  - Hazneyi temiz suyla çalkalayın (bkz. şekil 7).
  - Hazneye, zarar verebileceğinden dolayı örneğin tel fırça gibi sert cisimler sokmayın.
  - Emicinin kilidini açın (bakın şekil 8) ve emiciyi ve lastik contasını akan suyun altında temizleyin.
  - Cihazın açık durumda tam kurumasını bekleyin.
  - İşiniz bittikten sonra pili tekrar şarj edin.
  - Depoyu bir sonraki kullanımdan önce kapatmak için, deponun kapağını depoya tam takın. Burada, depo kapağının doğru konumda takılmasına dikkat edin (bakın şekil 9)



Şekil 7:  
Haznenin temizlenmesi

**DİKKAT:** Ana cihaz, elektrikli yapı parçaları içeriyor.  
Bundan dolayı ana cihazı, akıcı su altında temizlemeyin!

## BİLGİLER

1. Cam temizleme cihazını pürüzlü yüzeylerde kullanmayın.
2. Cihazı nemli bir bezle temizleyin.
3. Cihazı kesinlikle suya daldırmayın.
4. Ürününüz, normal çalışma koşullarında düzgün çalışmadığında, lütfen faturası ile birlikte yetkili servise başvurun.



Şekil 8:  
Çekicinin  
kilidini açın

Şekil 9: Depo kapağını kapatma



## UYARI:

# CİHAZI, PARÇALARI SADECE KISMEN BİRLEŞTİRİLMİŞ BİR ŞEKİLDE KESİNLİKLE KULLANMAYIN!

### 6. ÖZEL AKSESUARLAR

Dar pencereler ve filiz pencereler için 17cm'lik dar bir emici ayrı olarak temin edilebilir.

Cam temizleme cihazı, sahip olduğu klik sistemi fonksiyonu sayesinde tüm Leifheit teleskopik saplara takılabilir. Bu sayede, zor ulaşılabilen / yüksekte yer alan yüzeylere de kolaylıkla ulaşılabilir:

Teleskopik çelik sap (65 - 110cm), Eklemli teleskopik çelik sap (110 – 190cm), Teleskopik alüminyum sap (145 - 400cm)

### 7. İMHA EDİLMESİ / AKÜNÜN ÇIKARILMASI



Cihaz imha edilmeden önce akü çıkarılmalıdır. Bunun için cihazı elektrik şebekesinden ayırın ve vidayı çıkararak akü bölmesini açın. Geçmeli kablo bağlantısını ayırın ve aküyü, usulüne uygun bir şekilde imha edin.

Ürün veya ürünün ambalajı üzerindeki sembol, bu ürünün normal evsel çöpler ile birlikte imha edilmemesi gerektiği, elektrikli ve elektronik cihazların geri dönüşümü için yetkili imha kuruluşuna verilmesi gerektiği konusuna dikkat çekmektedir. Akü, cihaz imha edilmeden önce çıkartılmalı ve ilgili toplama yerine verilerek imha edilmelidir.

Daha fazla bilgiyi, belediyenizden, resmi imha kuruluşlarından veya ürünü satın aldığınız firmadan edinebilirsiniz.

**DIKKAT:** Lityum iyon akülerin kullanımı sırasında dikkate alınması gereken bilgiler:

- Akü hasar görmemeli veya açılmamalıdır; böyle bir durumda kısa devre meydana gelebilir. Yangın tehlikesi söz konusu olabilir ve sağlığı tehdit edici zehirli maddeler dışarı çıkabilir.
- Aküler ateşe atılmamalı ve de doğrudan kuvvetli güneş ışınlarına ve ısıya maruz bırakılmamalıdır.

### 8. UYGUNLUK / UYGUNLUK BEYANI

Leifheit firması, bu cihazın 2004/108/AT, 2006/95/AT, 2011/65/AT (RoHS) ve 1907/2006/AT (REACH) yönetmeliklerinin genel gerekliliklerine ve geçerli diğer kurallarına uygun olduğunu beyan eder.

AT uygunluk beyanı, [www.leifheit.de](http://www.leifheit.de) İnternet adresinde sunulmaktadır.



### 9. ARIZALARIN GİDERİLMESİ

Arıza	Bilgi
Kırmızı renkte yanan LED	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Akü boşalmıştır; cihazı şarj edin.</li><li>2. Cihazın aküsü kısmen veya tamamen dolu olduğunda:<ul style="list-style-type: none"><li>► Cihazı, kısa süreli bir arızanın önlenmesi için en fazla üç defa kapatın ve tekrar açın.</li></ul></li><li>Yanıp sönmeye durduğunda:<ul style="list-style-type: none"><li>► Cihazı, ortam sıcaklığında bir kaç dakika kapalı durumda tutun. Çok düşük bir cihaz sıcaklığı, kısa süreli bir arızaya yol açabilir.</li></ul></li><li>Yanıp sönmeye durduğunda:<ul style="list-style-type: none"><li>► Cihazı satın almış olduğunuz yetkili satıcıya başvurun.</li></ul></li></ol>
Cam üzerinde izler	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Cam temizleme cihazı, cam yönüne doğru hafif bastırılarak sonuç uygun hale getirilebilir.</li><li>2. Lastik contayı hasar için kontrol edin, gerekirse değiştirin.</li><li>3. Lastik contayı piyasada ayrı olarak temin edebilirsiniz. Kolay takılması için, yandan çekiciye takmadan önce lastik contayı hafif ıslatın.</li></ol>
Havalandırma yarıklarından su çıkıyor	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Haznedeki 100ml maksimum doluluk seviyesine ulaşıldı ve hazne boşaltılmalıdır.</li><li>2. Baş üstü yerlerdeki kullanım sırasında ani hareket sonucunda fandan su çıkabilir. Hazneyi, düzenli zaman aralıklarında boşaltın ve cihazı ani hareket ettirmekten kaçının.</li></ol>



Quality & Design by  
LEIFHEIT AG  
Leifheitstraße 1  
56377 Nassau / Lahn  
Germany  
[www.leifheit.com](http://www.leifheit.com)